

| 34 CONGRESO INTERNACIONAL |

ASELE

EDIMBURGO 2024

PAIS INVITADO: BRASIL

16-20
JULIO



LIBRO DE RESÚMENES



LIBRO DE RESÚMENES

ASELE 2024 Edimburgo

34º Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como
Lengua Extranjera

Del 16 al 20 de julio de 2024

ISBN 978-1-3999-9101-8

Índice

Entidades organizadoras	4
Comité organizador	6
Comité científico	7
Índice de autores/as	9
Comunicaciones	15
Talleres	91
Pósteres	111

Entidades organizadoras

Como parte del proyecto de internacionalización de ASELE, la sede de su congreso anual se traslada en 2024 fuera de España y, tras las exitosas experiencias de Oporto, Portugal (2019) y Verona, Italia (2022), se celebrará en la Universidad de Edimburgo (Reino Unido), del 16 al 20 de julio de 2024. El congreso está organizado en colaboración con ELEUK (asociación británica de docentes de español en el ámbito universitario) que celebrará su encuentro anual en este mismo marco. En 2023, ASELE y ELEUK firmaron un convenio de colaboración en Leeds y en Burgos entre ambas asociaciones, fruto del cual surge esta iniciativa.



ASOCIACIÓN PARA LA ENSEÑANZA
DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

La Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE) es una organización internacional que cuenta con más de 900 docentes, estudiantes y profesionales de alrededor de más de 70 países en los 5 continentes, dedicados a investigar y enseñar el español como LE/L2/LH. Anualmente, y desde 1989, celebra un Congreso Internacional cuya sede cambia de universidad cada año. Además de editar un volumen temático sobre los contenidos de cada congreso, publica también, con carácter semestral, el Boletín de ASELE, un Boletín electrónico mensual (BOSELE), y convoca tres Premios de Investigación para tesis doctorales y memorias de máster. Los trabajos ganadores son también editados en las colecciones ASELE de monografías.

ASELE fue fundada en 1987 para responder a un movimiento de interés en todo el mundo por el aprendizaje del español y de las culturas hispánicas. A lo largo de sus más de tres décadas de existencia, ha desarrollado una rigurosa trayectoria profesional estableciendo foros científicos para la información y formación, así como para el intercambio de ideas y experiencias de quienes se dedican a esta disciplina académica.



THE UNIVERSITY
of EDINBURGH

La enseñanza del español en la Universidad de Edimburgo se remonta a 1919. El área de Español, Portugués y Estudios Latinoamericanos es parte del Departamento de Lenguas y Culturas Europeas y de la Facultad de Literaturas, Lenguas y Culturas de la universidad, y ofrece programas de grado, máster y doctorado en lengua española y estudios hispánicos, así como cursos optativos de español de varios niveles. El centro de lenguas de la universidad complementa esta oferta con cursos de español de todos los niveles abiertos al público general. La universidad cuenta con alrededor

de mil estudiantes de español cada año, la mitad de ellos cursando el Grado de Español.

Junto al español y al portugués, la universidad ofrece cursos de lengua y cultura catalana a varios niveles, así como cursos de euskera. La universidad goza de gran prestigio y reconocimiento tanto en el Reino Unido como el resto de Europa, y destaca entre otros muchos ámbitos por su gran oferta de estudios lingüísticos y filológicos. En mayo de 2023 abrió la primera Cátedra Cervantes del mundo en colaboración con el Instituto Cervantes, un proyecto académico dedicado a impulsar la enseñanza y promoción del español y de las culturas hispánicas en Escocia.

eleuk

Association for the Teaching of Spanish
in Higher Education in the United Kingdom

Fundada en 2014, ELEUK (UK Association for the Teaching of Spanish in Higher and Adult Education) es la organización que agrupa a los profesores de español en instituciones de educación superior en el Reino Unido. En la actualidad, cuenta con más de cien socias/os. ELEUK tiene como objetivo ser una plataforma para que colegas especializados en la enseñanza del español se reúnan y compartan su experiencia y conocimientos en el campo. ELEUK ofrece apoyo directo a los profesores de español a través de una conferencia anual, la organización de talleres prácticos y otras actividades académicas.



La Dirección General del Español en el Mundo (DGEM) se creó por el Real Decreto 808/2021, como parte de la Secretaría de Estado para Iberoamérica y el Caribe y el Español en el Mundo. Su creación responde a la voluntad por parte del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación de situar a la promoción de la lengua como uno de los ejes reforzados de la política exterior de España, fortaleciendo las herramientas para optimizar todo el potencial que el español ofrece en el ámbito internacional.

Comité organizador

PRESIDENCIA

- Carlos Soler Montes, The University of Edinburgh

VICEPRESIDENCIAS

- Thomas Chaurin, The University of Edinburgh
- Inés Gutiérrez González, Keele University
- Hugo Lázaro Ruiz, The University of Edinburgh
- Natalia Stengel Peña, The University of Edinburgh

VOCALÍAS

- Paula Antela Costa, University of Bristol
- Ana Fernández Rodríguez, The University of Edinburgh
- Wendy Xinran Gai, The University of Edinburgh
- Inês Lima, The University of Edinburgh
- Fiona Mackintosh, The University of Edinburgh
- Verónica Márquez Moreno, The University of Edinburgh
- Elaine Newton-Bruzza, The University of Edinburgh
- Alba del Pozo García, University of Leeds
- Mario Saborido Beltrán, The University of Edinburgh
- Elena Solá Simón, University of Strathclyde
- Anna Vives, The University of Edinburgh

Junta de ASELE

- Javier Muñoz-Basols, Presidente (Universidad de Sevilla y University of Oxford)
- Mara Fuertes Gutiérrez, Vicepresidenta (The Open University)
- Antoni Nomdedeu Rull, Secretario (Universitat Rovira i Virgili)
- Francisco Jiménez Calderón, Tesorero (Universidad de Extremadura)
- Elisa Gironzetti, Vocal de Publicaciones (Universidad de Maryland, College Park)
- Marta Saracho Arnáiz, Vocal de Internacionalización (Politécnico do Porto)
- Raúl Urbina Fonturbel, Vocal de Comunicación (Universidad de Burgos)

Comité científico

- Magdalena Abad Castelló, Instituto Cervantes de de Mánchester, Reino Unido
- Marian Aldaz Arechaga, University of Edinburgh, Reino Unido
- Gabriela María Alonso López, Consejería de Educación de España, Reino Unido
- Héctor Álvarez Mella, Universität Heidelberg, Alemania
- Paula Antela Costa, University of Bristol, Reino Unido
- Lourdes Barquín Sanmartín, University College Dublin, Irlanda
- Ester Bautista Botello, Universidad Autónoma de Querétaro
- Yvette Bürki, Universität Bern, Suiza
- Leticia Colin, Universidad Nacional Autónoma de México
- Germán Canale, Universidad de la República, Uruguay
- Thomas Chaurin, University of Edinburgh, Reino Unido
- Alba del Pozo García, University of Leeds, Reino Unido
- Mara Fuertes Gutiérrez, The Open University, Reino Unido
- Ana Fernández Rodríguez, University of Edinburgh, Reino Unido
- Wendy Xinran Gai, University of Edinburgh, Reino Unido
- Marcelo García, SEA – Asociación de Centros de Idiomas de Argentina, Argentina
- María García-Florenciano, University of Leeds, Reino Unido
- María Antonia García Rolland, Consejería de Educación de España, Reino Unido
- Elisa Gironzetti, Universidad de Maryland, College Park, Estados Unidos
- Eva González Melón, KU Leuven, Bélgica
- Inés Gutiérrez González, Keele University, Reino Unido
- Lourdes Hernández-Martín, London School of Economics, Reino Unido
- Francisco José Herrera Jiménez, CLIC International House Cádiz, España
- Yoshimi Hiroyasu, Universidad Sofía Tokio, Japón
- Ángel Huete García, University of Oxford, Reino Unido
- Francisco Jiménez Calderón, Universidad de Extremadura, España
- José Jiménez Serrano, Consejería de Educación de España, Reino Unido
- Manuel Lagares, University of Nottingham, Reino Unido
- Olga Juan Lázaro, Instituto Cervantes, España
- Hugo Lázaro Ruiz, The University of Edinburgh, Reino Unido
- Inês Lima, The University of Edinburgh, Reino Unido
- Verónica Márquez Moreno, The University of Edinburgh, Reino Unido
- Pablo Martínez Gila, Instituto Cervantes de Mánchester, Reino Unido
- María Luisa Martínez Martínez, Consejería de Educación de España, Reino Unido
- Isabel Molina-Vidal, University of Leeds, Reino Unido
- Aris Moreno Clemons, University of Tennessee, Estados Unidos

- Francisco Moreno Fernández, Universität Heidelberg, Alemania
- Javier Muñoz-Basols, Universidad de Sevilla y University of Oxford, España y Reino Unido
- Juan Muñoz-López, University of Leeds, Reino Unido
- Antoni Nomdedeu Rull, Universitat Rovira i Virgili, España
- María Luisa Pascual Vallejo, Consejería de la Embajada de España en Brasilia, Brasil
- Marina Rabadán Gómez, University of Liverpool, Reino Unido
- Javier Ramos Linares, Consejería de Educación de España, Reino Unido
- Mario Saborido Beltrán, The University of Edinburgh, Reino Unido
- Elena Sanz Ortega, The University of Edinburgh, Reino Unido
- Elena Solá Simón, University of Strathclyde, Reino Unido
- Marta Saracho Arnáiz, Politécnico do Porto, Portugal
- Carlos Soler Montes, The University of Edinburgh, Reino Unido
- Natalia Stengel Peña, The University of Edinburgh, Reino Unido
- Cecilia Tello, Universidad Ricardo Palma, Perú
- Raúl Urbina Fonturbel, Universidad de Burgos, España

Índice de autores/as

Acosta-Ortega, Laura	15
Acosta Rodríguez, Edna Rocío	91
Acosta, Lidia	91
Aguilera Expósito, Ángela	92
Aguirre Torres, Miguel Ángel	40
Albaladejo García, María Dolores	93
Alcaraz Acosta, César Alejandro	29
Al-momani, Renad	15
Alonso Fernández, Ana María	16
Andión Herrero, María Antonieta	74
Andújar, Olvido	16
Angulo Rufs, Ana	93
Antela Costa, Paula	98
Araújo de Miranda, Cícero Anastácio	17
Ares Blanco, María	17
Arjonilla Sampedro, Alicia	18
Bach, Carme	36
Balza Tardaguila, Irene	18
Barahona Mora, Azucena	19
Barazal Barreira, Ana	94
Barcroft, Joe	95
Barquero, Antonio	19
Barquín Sanmartín, Lourdes	20
Bayonas, Mariche	21
Bencivenga, Marzia	21
Blázquez Gándara, Carolina	95
Brandani, Andrea	22
Buttazzi, Irene	23
Cai, Zhongting	23
Canale, Germán	24
Cano Ginés, Antonio	25

Cárdenas Sosa, Claudia	25
Carrón Delgado, Marta	96
Cassany, Daniel	58
Castañer Berenguer, Rebeca	26
Castillo Marengo, Lismary Cristina	26
Castro, Miguel Ángel	27
Cerdeira Hernández María del Pilar	27
Cerqueiras, Vera	28
Chambers, Stephanie	29
Choi, Hongjoo	29
Chueco Montilla, Rocío	30
Collado Cabeza, Silvia	30
Contreras Izquierdo, Narciso M.	97
Costa León, Piero Renato	32
Costa Venâncio da Silva, Bruno Rafael	32
Cortés-Torres, Mayra	31
Coto-Ordás, Víctor	33
Criado Torres, Lucía	33
Cruz Iturribarri, Sandra	34
De Luna Villalón, María Eugenia	97
De Simini, María Concepción	35
Del Moral Manzanares, Francisco	35
Del Pozo García, Alba	36
Delgado-Aguilar, Alba	36
Demkura, Claudia	37
Díaz Bravo, Rocío	98
Domínguez Pelegrín, Javier	38
Domínguez Santana, Fermín	38
Domínguez Seco, Luzia	93
Doquin de Saint-Preux, Anna	39
Echeandia Montenegro, Yining	98
Fatichenti, Fabio	72
Fernández Barreiro, Joaquín	99
Fernández Castillejos, Rafael	40
Fernández, Claudia R.	40
Fischl, Patrick	111
Fritzler, Marcela	99

Garabaya Casado, Erik	100
García Andúgar, Paula	41
García Florenciano, María	42
García Balsas, Marta	51
García García, Óscar	94
García Manga, María Carmen	42
García-Parejo, Isabel	43
García, Teresa	55
Gavela Ramos, Yvonne	69
Gibert, Isabel	43
Gielink, Sarah Marie	44
Gil de Montes Garín, Lucía	45
González Arija, Víctor	45
González Berrio, Sara	46
González Boluda, Mariana	46
González Hidalgo, Inés De los Ángeles	47
González Ruiz, Cristina	48
Gründler, Virginia	48
Guerrero Macías, Luis David	111
Gutiérrez-Colón, Mar	43
Hernández Ortega, Juan	49
Hernández-Martín, Lourdes	55
Hernández-Torres, Alfonso	49
Herrero, Carmen	50
Higueras García, Marta	50
Hijazo-Gascón, Alberto	51
Hinger, Barbara	111
Holguín Vaca, Denise Paola	51
Holt, Eric	112
Huete-García, Ángel	52
Iglesias Casal, Isabel	53
Illarramendi Esteban, Julia	53
Jiménez Calderón, Francisco	54
Jiménez Naranjo, Macarena	55
Jiménez Pascual, Gonzalo	55
Juan-Lázaro, Olga	49
Lagares Alonso, Manuel	56

Lazo-González, Denisse	56
Legazpi-Iglesias, Mónica	100
Lerner, Ivonne	57
Li, Yuan-Cloris	58
Liceras, Juana M.	58
Llopis i Alarcón, Moisés	59
Lloret Piñero, Carmen	112
López Cruz, Roser	59
López Jimeno, Ana M ^a	110
López-Pérez, María Victoria	46
López-Sako, Nobuo Ignacio	91
López Santiago, Tomás	60
López-Solà, Inmaculada	61
López Vázquez, Lucía	61
Lozano, Cristóbal	102
Macías, Irene	98
Madinabeitia Manso, Susana	39
Martí-Contreras, Jorge	62
Martín Cisneros, Laura	102
Martín Fernández, Marta Eulalia	62
Martín Leralta, Susana	63
Martín-Gascón, Beatriz	63
Masid Blanco, Ocarina	75
Matilla García, Roberto	64
Maya Medina, Mari Carmen	65
Mejías Caravaca, María Á.	103
Mimbuih M'ella, Clarisse Maryse	65
Mira Conejero, Ángela	56
Montaño, Jorge	66
Montes Hernández, Alma Laura	66
Moreno, Oscar H	67
Morimoto, Yuko	68
Nagore Bermejo, Carmen	68
Negueruela Azarola, Eduardo	69
Nieto Martín, Gloria Viviana	69
Núñez Nogueroles, Eugenia Esperanza	70
Oliva Sanz, Carmen	71

Ósipov, Maksim	71
Orozco Watrel, Patricia	103
Pacino, Cristina	104
Paone, Marco	72
Pastor Cesteros, Susana	85
Paulo Selvi, Isabel	73
Pavón Lucero, María Victoria	68
Peña Pascual, Iranzu	73
Peppoloni, Diana	72
Peres Martorelli, Ana Berenice	74
Pérez Cano, Isabel	104
Pérez Sinusía, Yolanda	74
Pérez Zapatero, Javier	107
Pfänder, Stefan	105
Pintado Gutiérrez, Lucía	105
Planelles Almeida, Margarita	75
Polo Malo, Carmen	105
Polo Pérez, Nuria	65
Polo Sánchez, Ainoa	106
Potvin, Cynthia	76
Prieto Pérez, Elena	106
Rabadán Gómez, Marina	42
Rafi Momani, Aseel	15
Ramos Álvarez, Antonio	76
Ramos Marcos, Laura	77
Ramos Oliveira, Adriana María	77
Redekofski, Verónica	24
Redondo Juárez, Paula	78
Ribao, Nélida	79
Rodrigo Somolinos, Conchi	50
Rodrigo, Victoria	79
Rodríguez Caballero, María del Carmen	79
Rodríguez Gómez, María del Cristo	80
Rodríguez Velasco, David	81
Romero, Paloma	113
Rosales Varo, Francisco	107
Rovira Gili, Gemma	107

Rufat Sánchez, Anna	81
Ruiz Yepes, Guadalupe	82
Ruth, Jeff	108
Sabala, Vanesa	91
Salvador Varela, Ana Laura	82
Santana Rollán, María Eugenia	108
Santos Menezes, Edleide	83
Sanz Gil, Mercedes	114
Sanz Manzanedo, Marta	83
Sanz Mingo, Carlos A.	93
Saona-Vallejos, Miguel Ángel	84
Saracho-Arnáiz, Marta	113
Sesmielo Pina, Álvaro	85
Simón Cabodevilla, Teresa	63
Soriano Moreno, Claudia	85
Spychała-Wawrzyniak, Małgorzata	86
Svetozarovová, Radka	33
Tejero López, José Ángel	87
Toledo Azócar, Sonia Margarita	87
Trenc, Andreja	109
Trevisan, Caroline	25
Tudela-Isanta, Anna	16
Umaña Buitrago, Diana Rocío	110
Ureña Tormo, Clara	88
Valero Fernández, Pilar	88
Vellón Lahoz, Fco. Javier	114
Vicente Rasoamalala, Leticia	88
Villamediana González, Leticia	55
Wei, Xin	89
Wiltos, Agnieszka	89
Winterer, Anne	105
Yan, Jingyi	89
Ziuraite, Vigilija	90

COMUNICACIONES

Repertorios lingüísticos en las posiciones de final de turno: análisis de las interacciones en el aula de ELE

Laura Acosta-Ortega

Northeastern University London (Reino Unido)

En las diversas interacciones orales se requieren una miríada de estrategias de gestión de turno. Por ello, en la última década, ha surgido una considerable bibliografía en torno a las partículas iniciales de turno, ya sea en L1 (Carranza, 2019; Heritage & Sorjonen, 2018) o en L2 (Diskin, 2017; García García, 2021). Sin embargo, queda por explorar cómo proyectan el final del turno los aprendices de L2. El objetivo de esta investigación es examinar las diferencias de las interacciones en un entorno de aula, centrándonos en la proyección del final de turno. Se analizan, bajo la perspectiva del Análisis de la Conversación, 24 interacciones recogidas en tres tipos de actividades descritas en el MCER (2020), en las que interactúan estudiantes universitarios matriculados en un programa de inmersión en España (niveles de B1 hasta C1). Los resultados indican que las partículas de final de turno son escasas y que los estudiantes recurren a recursos menos naturales como son los silencios o la explicitación de que han terminado su discurso.

Inmersión de la IA en la clase Ele: Experimentando utilidad y eficacia de chatbots con alumnos universitarios jordanos

Renad Al-momani

Universidad de Jordania (Jordania)

Aseel Rafi Momani

German Jordanian University (Jordania)

En los últimos años, ha habido un creciente interés en el potencial de la (IA) que ha podido ofrecer nuevas vías hacia nuevas aplicaciones que favorecen el proceso de enseñanza/aprendizaje de segundas lenguas, especialmente en el contexto de la enseñanza de lenguas asistida por ordenadores (Alarcón, C.; Maina, M.; Guàrdia, L., 2020:896). Entre las herramientas propuestas, los chatbots han surgido como prometedores programas informáticos diseñados para interactuar con usuarios utilizando el lenguaje natural, y se ha observado que estas herramientas favorecen la adquisición de segundas lenguas (Shawar y Atwell, 2007:9).

Se centra en esta investigación en explorar el impacto de los chatbots en la adquisición del español como lengua extranjera (LE) para estudiantes universitarios jordanos. El objetivo principal es evaluar la eficacia de estas herramientas digitales en el proceso

de aprendizaje de idiomas. A través de un proceso de monitorización de este nuevo canal comunicativo durante un par de meses. A continuación, Se realizará un análisis basado en una encuesta que tendrá como objetivo arrojar luz al rendimiento lingüístico de los estudiantes, así como sus percepciones y experiencias al utilizar los chatbots como parte de su proceso de aprendizaje del español.

Los resultados de esta investigación proporcionarán una visión detallada sobre las ventajas, desventajas y la calidad pedagógica e idoneidad de los contenidos utilizados en las conversaciones realizadas a través de plataformas como "Hello Talk" y otros recursos similares. Esperaremos que estos hallazgos contribuyan significativamente a la comprensión del papel de los chatbots en la enseñanza de idiomas y proporcionen información valiosa para informar futuras prácticas pedagógicas en el ámbito de la adquisición de segundas lenguas.

“Lo siento, te quiero” de Leticia Dolera: lo fantástico como metáfora del dolor

Ana María Alonso Fernández

IES Pérez de Ayala (España)

Nuestra propuesta se basa en el análisis del género fantástico en el cortometraje *Lo siento, te quiero* (2009) de Leticia Dolera. Los cortometrajes constituyen material auténtico y además su brevedad los hace idóneos para el uso en el aula de español. Asimismo, suelen resultar motivadores para el alumnado y permiten trabajar diferentes destrezas.

En esta aproximación analizaremos los aspectos formales y temáticos del género fantástico en el cortometraje. Además del miedo, que provoca la ruptura de las leyes que presiden el mundo racional, otros motivos presentes en el fantástico son la presencia de lo monstruoso, que en el caso del cortometraje seleccionado esconde un profundo dolor del pasado que sigue dejando huella en el personaje principal.

Lo siento, te quiero es un cortometraje con grandes posibilidades a nivel visual y auditivo, y es susceptible de ser trabajado en diferentes niveles. Mostraremos su poder intertextual y su riqueza a nivel del discurso fílmico (angulación, iluminación, movimientos de cámara).

El perfil y formación de los docentes de español para personas refugiadas en la literatura publicada: una revisión de alcance

Olvido Andújar

Universidad Complutense de Madrid (España)

Anna Tudela-Isanta

The Open University (Reino Unido)

En los últimos años, se ha producido un aumento en la oferta de cursos de español dirigidos a personas refugiadas y desplazadas, lo que a su vez ha generado un

crecimiento en las investigaciones sobre la enseñanza del español a estos colectivos. Con el objetivo de contribuir al mejor conocimiento de la enseñanza y el aprendizaje del español en estos contextos, se ha realizado una revisión de alcance tomando en consideración artículos científicos y libros académicos, desechando aportaciones y comunicaciones a congresos. Para ello, se han examinado bases de datos de prestigio, como ERIC, JSTOR, MLA, SCOPUS, Web of Science y Dialnet. En esta comunicación presentamos los resultados de esta revisión, centrada en el profesorado que se dedica a la enseñanza de español a personas inmigrantes, refugiadas y solicitantes de asilo. La bibliografía publicada desde los noventa del siglo pasado hasta el momento señala que ha habido un aumento de iniciativas especializadas dirigidas a los y las docentes de estos cursos, como bancos de materiales o cursos específicos. Sin embargo, en la literatura revisada se sigue denunciando la falta de especialización y experiencia de estos docentes.

(Multi)Literacidad, análisis del discurso y multimodalidad - subvenciones teórico-metodológicas para la enseñanza de español como lengua extranjera

Cícero Anastácio Araújo de Miranda
Universidade Federal do Ceará (Brasil)

Este trabajo, de carácter teórico, discute la importancia de una educación lingüística emancipatoria, en el ámbito de la educación básica brasileña. Para ello, destacamos el papel del Análisis del Discurso y de los estudios de la multimodalidad, para la formación de lectores críticos. Esta discusión es hecha con relación a la enseñanza de español como lengua extranjera (E/LE), como parte del currículo de la educación básica brasileña. Nos basamos en los trabajos de Van Dijk (2003, 2008), sobre los estudios del discurso; de Cassany (2004), sobre lectura y de Kress and Van Leeuwen (2001), sobre la multimodalidad. El objetivo del trabajo es promover una discusión teórica sobre conceptos elaborados por los autores mencionados anteriormente, con vistas a la elaboración de una propuesta de enseñanza de lectura en las clases de ELE, que acerque el alumno al entendimiento de los elementos constitutivos de los géneros textuales circulantes en internet, que utilizan la imagen como parte intrínseca de su composición, incluyendo, igualmente, sus aspectos ideológicos. Con ello, se proyecta, se podrán cumplir los objetivos de formación en lengua extranjera programados por los documentos oficiales brasileños, con respecto a la educación lingüística de sus estudiantes.

Una aproximación a los panhispanismos y geosinónimos en los manuales de ELE dirigidos a estudiantes sinohablantes

María Ares Blanco
Universidad de León (España)

Esta comunicación explora los conceptos de panhispanismo y geosinonimia en los manuales de ELE dirigidos a aprendientes sinohablantes (Español Moderno, ¿Sabes?, Etapas) a través de la herramienta digital GEOLEXI con el objetivo de evaluar si reflejan la variación léxica del español según la visión pluricéntrica de la política lingüística de la RAE y las Academias. Los resultados muestran que la mayoría de los términos son panhispanismos, con un énfasis en aquellos de uso preferente en España, y corroboran la limitada conciencia panhispánica en la enseñanza de ELE en la R.P. China (Moreno, 2010; Chen, 2017; Wang, 2020). Asimismo, la marcación diatópica Amer. que acompaña a determinadas formas ofrece una generalización de empleo geográfico que tampoco contribuye a la visualización de la diversidad léxica del continente hispanoamericano. Este estudio busca enriquecer el léxico de dichos manuales con las variaciones geográficas relevantes en la comunidad hispanohablante.

Las actividades de mediación: influencia del Volumen complementario del MCER en la práctica docente del profesorado de español

Alicia Arjonilla Sampedro
Universidad de Jaén (España)

La ampliación del concepto de mediación propuesto por el Volumen complementario del Marco común europeo de referencia (MCER VC) y la publicación de nuevas escalas para este modo de comunicación han tenido un impacto destacado en las pruebas de evaluación certificativa. La investigación que presentamos persigue dirigir la atención hacia el ámbito de la enseñanza y explorar su influencia en la práctica docente del profesorado de español como lengua extranjera. Los datos preliminares obtenidos mediante una encuesta respondida por un centenar de docentes que enseñan español en diferentes contextos de aprendizaje contribuyen a esbozar qué atención se está prestando al desarrollo de la mediación en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua. Los resultados que presentamos en esta comunicación aportan información sobre: a) el grado de familiarización del profesorado con la conceptualización de la mediación propuesta por el MCER VC y con las escalas de las actividades y estrategias de mediación; b) su impacto en la programación de los cursos y en el diseño de las tareas de aprendizaje y c) los tipos de actividades de mediación trabajados en el aula. En el estudio se recogen también valoraciones, impresiones y creencias del profesorado acerca de este modo de comunicación.

La adquisición de los modales españoles: retos y orientaciones

Irene Balza Tardaguila
Universidad del País Vasco (España)

Este estudio forma parte de un proyecto más amplio centrado en identificar las dificultades específicas a las que se enfrentan los estudiantes de inglés cuando aprenden los modales del español y guiar su proceso de aprendizaje. Concretamente, se examina el modo en que los hablantes nativos de español utilizan e interpretan los verbos modales, en concreto, aquellos cuya realización tiempo/aspecto no coincide con su interpretación temporal, frente a aquellos cuyo comportamiento es más transparente. El análisis revela que, incluso entre los hablantes nativos, los modales ambiguos entrañan cierta dificultad, especialmente los denominados modales no radicales que exhiben intrincadas relaciones tiempo/aspecto; en consecuencia, los hablantes muestran preferencia por formas menos ambiguas. Los hablantes también parecen hacer uso de las pistas aspectuales que ofrecen los complementos modales (i.e. presencia de infinitivos simples/perfectos, predicados estativos/eventivos) para resolver la ambigüedad (van Doreen et al. 2019). En vista de ello, la enseñanza de los modales debería prestar especial atención a desarrollar una mayor conciencia del tiempo, el aspecto y las relaciones modales, facilitando el uso de pistas morfológicas y ayudando al alumnado a resolver la ambigüedad.

La Movida madrileña como puente cultural a la enseñanza de ELE

Azucena Barahona Mora

Universidad Complutense de Madrid (España)

Esta propuesta trata sobre el uso de la Movida madrileña como recurso para la enseñanza del español como lengua extranjera. Los objetivos que se quisieron alcanzar a través de la implementación que se realizó durante un curso académico con estudiantes angloparlantes de ELE fueron explorar cómo este fenómeno ofrece una ventana única para entender la cultura y la sociedad españolas de la década de los 80, reflexionar acerca de su impacto en la identidad contemporánea de España, demostrar cómo el estudio del arte, la literatura y los usos lingüísticos asociados a él desarrollan la competencia comunicativa y comprobar cómo el empleo de materiales auténticos promueve la comprensión y expresión de los aprendices. Tras el análisis de los resultados se concluyó que la práctica docente en torno a este tema condujo a un aprendizaje significativo y enriquecedor, permitiendo a los alumnos sumergirse en la cultura española de una manera real, mejorando su destreza lingüística, sociocultural e intercultural, apreciando cómo los hechos acontecidos a varios niveles durante esa época han contribuido al legado cultural español y cómo su influencia sigue siendo relevante hasta el día de hoy.

¿Heterogeneidad, diversidad, inclusión?: La familia en los manuales escolares alemanes de ELE

Antonio Barquero

Universidad Humboldt de Berlín (Alemania)

La competencia intercultural fomenta no solo la comprensión de aspectos socioculturales dominantes sino también el cambio de perspectiva y la reflexión. Es necesario transmitir significados culturales específicos de las comunidades de habla de la lengua que se aprende.

Ya los exploradores españoles observaron matrimonios entre personas del mismo sexo en culturas amerindias. Sin embargo, la occidentalización los invisibilizó y patologizó en los siglos XIX y XX. En el mundo de habla hispana, más de diez países consideran el matrimonio, sin importar el sexo de los contrayentes, como un derecho humano y civil.

Los Ministerios de Educación de todos los Länder alemanes afirman respaldar la heterogeneidad y la diversidad en la educación. No obstante, estas directrices son vagas y pueden variar según el profesorado, sin abordar explícitamente a las personas LGBTIQ.

Aunque Alemania legalizó el matrimonio entre personas del mismo sexo en 2017, la representación de la familia en los libros de texto escolares sigue regida por el heterocentrismo y la heterosexualización en un país donde los manuales son clave en la enseñanza de idiomas (Barquero, 2020: 246) y establecen asimismo el currículo. Los manuales reflejan y producen conocimiento bajo intervenciones políticas, pedagógicas y socioeconómicas, influyendo en la sociedad y al alumnado (Barquero, 2020: 254 ss.). La comunicación analizará las discrepancias entre las directrices políticas en educación y la labor de las editoriales, explorando cómo estas discrepancias se reflejan en la realidad mediante ejemplos concretos.

Intercomprensión e Inteligencia Artificial: una propuesta didáctica para la enseñanza del contraste aspectual en español L3

Lourdes Barquín Sanmartín
University College Dublin (Irlanda)

Esta propuesta de comunicación, inspirada en una tesis doctoral sobre la adquisición del español como L3 y las transferencias positivas, presenta una aplicación didáctica que fusiona el enfoque pluralista de la "Intercomprensión entre lenguas emparentadas" (Candelier et al., 2013) con ChatGPT. El propósito pedagógico es aprovechar las similitudes lingüísticas entre lenguas y promover el uso consciente de la transferencia positiva como estrategia de enseñanza y aprendizaje de L3 o Ln. La inspiración inicial de esta comunicación se centra en angloparlantes aprendices de francés L2 y español L3, una combinación de lenguas cada vez más común en el sistema educativo británico, pero también relevante para otras nacionalidades (por ejemplo, Estados Unidos) y sociedades multilingües (por ejemplo, Cataluña). Para ilustrar el potencial de la intercomprensión, nos enfocamos en un fenómeno gramatical complejo y propenso a la fosilización debido a su falta de marcación en inglés: el contraste aspectual perfectivo/imperfectivo. A través de ejercicios de

intercomprensión, los angloparlantes pueden mejorar la comprensión de este fenómeno mediante el análisis contrastivo de traducciones en paralelo entre su L1, L2 y L3, previamente generadas por ChatGPT, permitiéndoles identificar similitudes y diferencias interlingüísticas entre ellas. Partiendo de la premisa de que todas las lenguas comparten patrones comunes y que todo aprendiz posee un bagaje lingüístico previo, se busca reforzar la capacidad reflexiva y la consciencia lingüística del aprendiz y, en última instancia, desarrollar cierta autonomía aplicable a futuros idiomas adicionales.

Funciones pragmáticas de los emoji en la clase de español

Mariche Bayonas

Universidad de Carolina del Norte, Greensboro (EE.UU.)

El estudio que presento analiza el uso de los emoji con función pragmática en el entorno de las clases (Bou Franch, 2011; Cantamutto & Vela Delfa, 2019; Dresner & Herring, 2010; Sampietro 2019) además de la función convencional de expresar emociones, característica de los emoji. En concreto este estudio se enfoca en dos aspectos de los emoji y su uso, uno es su función pragmática al utilizarlo en el entorno de actos de habla (Austin, 1962, Searle 1969, 1972). Por otra parte, también se analiza el uso de emoji en dos idiomas diferentes, lo cual implica dos culturas diferentes.

Los participantes de este estudio son 55 estudiantes de español avanzado en UNCG, la mayoría de los cuales se identifica como bilingües. Además de usar actividades en clase también se les proporcionó un cuestionario de Qualtrics, que rellenaron con su opinión personal sobre su uso de emoji cuando envían mensajes de texto. Una de las preguntas fue si emplean emoji diferentes cuando envían mensajes de texto en español frente a inglés. La mayoría de los participantes

Los resultados preliminares revelaron tendencias que corresponden a investigaciones anteriores. Es decir que los emoji se utilizan frecuentemente para añadir énfasis o prolongar la emoción o el humor (Corchado, 2020; Ge-Stadnyk, 2021; Hu et al., 2017). Sin embargo, también se encontró que los emoji se utilizan para añadir funciones pragmáticas que son imposibles de realizar solo con lenguaje. Por otra parte, se percibe una tendencia o preferencia a usar emoji en contextos informales y no en contextos formales.

El uso de los modos de comparar para explicar "ser" y "estar" a aprendices ELE de niveles avanzados: ¿éxito o fracaso?

Marzia Bencivenga

Universidad de Alcalá (España)

La investigación sobre el sistema bicopular del español ha recibido atención tanto en la lingüística teórica como en la lingüística aplicada a la enseñanza interesada en sistematizar este paradigma en la interlengua de los aprendices LE.

Con nuestra propuesta pretendemos poner en diálogo estas dos ramas de la lingüística, adoptando y adaptando el modelo de referencia de la lingüística teórica propuesto por Gumiel-Molina, Moreno-Quibén y Pérez-Jiménez (2015) a la didáctica-enseñanza del español L2 para comprobar si la variable de la instrucción formal explícita contribuye a la sistematización de la distribución de ser/estar con las predicaciones adjetivales, siendo el contexto sintáctico en los que muestran mayor variabilidad.

Para ello, hemos realizado un estudio transversal de pilotaje suministrando un formulario de respuesta múltiple a dos grupos de aprendices LE de niveles avanzados, uno de los cuales había recibido instrucción según nuestra propuesta junto a un tercer grupo de control de nativos para medir las respuestas correctas. Posteriormente, hemos aplicado pruebas estadísticas de regresión logística para valorar cuantitativamente los datos recabados.

Los resultados confirman que la variable instrucción incide positivamente y de forma significativa en la sistematización de estas predicaciones, respaldando los análisis realizados en los niveles intermedios.

Explorando la percepción del alumnado italofoño de E/LE sobre la diversidad diatópica del español

Andrea Brandani

Università di Bologna (Italia)

El propósito de esta ponencia es presentar los resultados de una investigación centrada en explorar las preferencias y percepciones de los estudiantes italofonos universitarios de español como lengua extranjera (E/LE) de la Universidad de Bolonia con respecto a la variación diatópica. En el marco de mi proyecto doctoral, supervisado por la Profesora Betti, se administrará a lo largo del segundo semestre del a.a 23/24 un cuestionario a aprendices de E/LE de distintos niveles - es decir, iniciales (A1-A2), intermedios (B1-B2) y avanzados (C1-C2) - con el objetivo de indagar si expresan preferencias específicas influenciadas por creencias populares y prejuicios y cómo estas actitudes evolucionan a medida que avanzan en su proceso de aprendizaje. Los resultados del cuestionario - que incluye una variedad de preguntas desde dicotómicas hasta afirmaciones evaluables mediante la escala Likert - nos permitirán arrojar luz sobre la percepción del alumnado italofoño de E/LE en cuanto a la variación diatópica en el español, así como a la ampliación del conocimiento en este campo.

Aprendizaje centrado en el alumno y actividades didácticas congruentes con la identidad: un aporte desde la lingüística de corpus

Irene Buttazzi

Università di Bologna (Italia) / Universidad Nebrija (España)

El objetivo del presente trabajo es proporcionar pautas didácticas para la creación de materiales de ELE congruentes con las identidades de nuestros aprendices. Para lograrlo, se recopiló y analizó un corpus conformado por 472 narraciones autobiográficas que 236 informantes universitarios italófonos (A2, B2, y C1) produjeron en italiano LM y en español LE para presentarse, contestar a preguntas sobre el propio carácter (¿Cómo eres?), la identidad corporal, y su yo futuro (¿Cómo serás?), así como, autoevaluarse (¿Qué es lo que te gusta de ti?). Desde la perspectiva pedagógica, el análisis de corpus de narraciones autobiográficas permite extraer y estudiar las categorías existenciales relacionadas con la identidad que se configuran como “más naturales” para los estudiantes. Por tanto, el corpus recolectado para la presente investigación puede servir como modelo para el diseño de actividades didácticas focalizadas en los estudiantes y su identidad, así como, sus necesidades personales, existenciales y emocionales, acompañando la programación de cursos que se basa en categorías nociofuncionales. Así, por ejemplo, generalmente, los manuales de ELE presentan palabras relacionados con el carácter que permiten hablar de cualidades y defectos, sin embargo, los resultados del presente estudio evidencian que los gustos e intereses representan las categorías más salientes para hablar del propio carácter, contenido lingüístico que se suele presentar, de forma separada, en los manuales. Además de categorías nociofuncionales, existen categorías existenciales y es importante tenerlas en cuenta para una didáctica de las lenguas extranjeras significativa.

El pronombre reasuntivo en la producción de las oraciones de relativo de la lengua española por parte de los aprendices chinos de ELE

Zhongting Cai

Universidad Carlos III de Madrid (España)

El pronombre reasuntivo resume la función sintáctica que desempeña el sintagma nominal (SN en adelante) relativizado en las oraciones de relativo (las OR en adelante) (Ej. *El chico que lo pegaron es mi primo). No pocas investigaciones empíricas (Gass, 1974; Croteau, 1995; Cai y Wu, 2006) que se centran en investigar la adquisición de los cinco tipos de OR (i.e. SUJ, OD, OI, OBL, GEN y OCOMP) establecidos por la Jerarquía de Accesibilidad del Sintagma Nominal (JASN) (Keenan y Comrie, 1979) han

corroborado que el pronombre reasuntivo podría ser una variable que puede reflejar la influencia cross-lingüística (McManus, 2022).

En cuanto al chino mandarín, cuando los SSNN relativizados cuentan con el carácter de ser [+humano], se utiliza el pronombre reasuntivo para realizar la relativización (Xu, 2012). No obstante, con respecto a las OR de la lengua española, no se recomienda utilizar dicho pronombre (RAE y ASALE, 2009).

La presente investigación tiene como objetivo estudiar si los aprendices chinos de ELE emplean el pronombre reasuntivo a la hora de producir los cinco tipos de OR del español (N=55) mediante las combinaciones de oraciones. Los resultados demuestran que, en el caso de los aprendices chinos de ELE, solo se detectan escasos pronombres reasuntivos, indicando la transferencia negativa desde la lengua materna (L1). Asimismo, la influencia positiva del inglés (L2) podría ayudar a los aprendices chinos de ELE a descartar el pronombre reasuntivo. Los resultados de nuestra investigación también podrían contribuir a la enseñanza-aprendizaje de las OR del español en el contexto formativo chino.

Polémicas en torno al lenguaje inclusivo y enseñanza de español como lengua extranjera en Uruguay: ideologías, identidades y posicionamientos docentes

Germán Canale

Universidad de la República (Uruguay)

Verónica Redekofski

Administración Nacional de Educación Pública (Uruguay)

Caroline Trevisan

Universidad de la República (Uruguay)

La enseñanza del español como lengua extranjera no es ajena a las polémicas políticas, lingüísticas y sociales en torno al lenguaje inclusivo de género. Recientemente, esta temática ha comenzado a ser investigada en términos de actitudes y aspectos culturales de la enseñanza (Linares la Barba et al 2023), propuestas didácticas (Alonso 2023), argumentos a favor y en contra y su viabilidad en el aula (Gutiérrez 2022), etc. El objetivo de nuestra presentación es examinar una serie de narrativas docentes -en situación de entrevista- para develar cómo se posicionan discursivamente diversos/as docentes de ELE en Uruguay frente al lenguaje inclusivo y su enseñanza a extranjeros. Apoyándonos en herramientas del análisis crítico del discurso, nuestro análisis identifica algunas temáticas recurrentes: (i) experiencias docentes personales y compartidas, (ii) ideologías lingüísticas institucionales, (iii) diversidad de género en el aula, (iv) normativa institucional y nacional vigente, (v) culturas de las/os estudiantes. El análisis de estas temáticas muestra cómo los/las docentes deben negociar discursivamente diversas posiciones ideológicas, axiológicas y afectivas -propias y ajenas- para gestionar sus identidades individuales e institucionales. Nuestras conclusiones preliminares discuten, en particular, cómo esto puede potencialmente influir en las prácticas cotidianas de aula.

Microrrelatos para la adquisición de Lengua Española.

Antonio Cano Ginés

Universidad de La Laguna (España)

El auge que ha tenido el microrrelato en los últimos años del siglo XX y comienzos del XXI, especialmente en todo el territorio hispánico, pone a disposición de investigadores, profesores y creadores de materiales, un amplísimo corpus de obras que pueden ser utilizados como un excelente material, susceptible de ser adaptado a cualquier nivel de aprendizaje, y con posibilidad de ser abordado desde una amplia tipología de ejercicios para trabajar diferentes aspectos de la lengua española, con posibilidades para la práctica de las cuatro destrezas fundamentales en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua.

La explotación del texto literario como recurso didáctico para aprender español siempre ha estado presente en el aula, pero ha sido una vez superada la hegemonía de los enfoques rigurosamente comunicativos cuando el microrrelato, y la literatura en general, ha experimentado una recuperación y un avance significativo en su presencia en los manuales de ELE como el valioso recurso que siempre ha sido para la enseñanza del español.

Nuestra comunicación pretende acercar al público interesado el potencial didáctico del microrrelato, que radica en los procedimientos retórico-estilísticos que se articulan en su composición, entre los que destacan los vacíos de información y los finales abiertos o sorprendentes, que apelan así a la creatividad del alumno-lector. Sus códigos de género lo convierten en un texto de particular interés puesto que conjuga características que lo hacen atractivo para el profesor y el alumno: brevedad, concisión, literariedad e impacto, lo ingenioso de sus argumentos y su variada temática.

La vida cotidiana en la lectura, un mapa para descubrir México

Claudia Cárdenas Sosa

Universidad Nacional Autónoma de México (México)

El objetivo de este material es ayudar al estudiante de lengua extranjera de B1, que decidió estudiar en México a adentrarse a la cultura mexicana a través de textos de difusión.

Con las lecturas propuestas se busca que el alumno trascienda los estereotipos y la primera impresión de México. Con las lecturas se recorre la fase de aproximación para llegar al inicio de la fase de profundización (PCIC, 2007), en la cual se muestran rasgos que definen la cultura mexicana.

La selección de materiales responde a necesidades específicas; por una parte, abordan temas cotidianos de interés cultural; por otra, tienen una versatilidad en el léxico y la sintaxis que los vuelven asequibles, incluso, para niveles inferiores.

Con este material se alienta al alumno a que diseñe su propia ruta de lecturas, con base en sus intereses personales para, de este modo, continuar leyendo de manera exitosa.

Este didáctico lleva al estudiante a conocer otro México, el de sus habitantes. Por lo que no solo comprende una lectura, sino que la pone en práctica cada día.

No me llames profesora, llámame coach

Rebeca Castañer Berenguer

Universidad Piaget (Cabo Verde)

"Sequía", "Operación Marea Negra" o "Auga Seca" son algunos ejemplos de coproducciones entre España y Portugal. Plataformas como Netflix o HBO parecen haber favorecido la producción de series y películas entre ambos países, ya que en los últimos años contamos con un aumento significativo no solo de coproducciones, sino también de fluctuaciones interpretativas: actores y actrices de una u otra nacionalidad que saltan a la pequeña o gran pantalla del vecino de al lado.

Con la presente comunicación pretendemos, en primer lugar, visibilizar la problemática del mundo cinematográfico relacionada con ese desamparo lingüístico que viene afectando al elenco portugués en las coproducciones hispano-lusas, derivado, en gran parte, de ciertos prejuicios sociolingüísticos relacionados con la proximidad entre ambas lenguas: el español y el portugués. Además de discutir algunos de los aspectos concretos que dificultan a los lusohablantes la producción de determinados textos orales en español, propondremos alternativas de mejora, mostrando de manera anónima partes de un guion original. Por último, cuestionaremos el uso del término "coach" en lugar de otros como "profesor de español", "profesor de ELE", "asesor lingüístico", etc. y los posibles motivos que puedan llevar a dicha preferencia.

Los venezolanismos en el PCIC. Equivalencias del inventario de nociones específicas entre el español de España y el español de Venezuela

Lismary Cristina Castillo Marengo

Universidad Rovira i Virgili (España)

El propósito de esta investigación es examinar el Plan Curricular del Instituto Cervantes (en adelante, PCIC) con el fin de identificar los criterios que este documento establece con respecto al español de América, en particular, el español de Venezuela. A partir de este análisis, se corroboró que en el apartado "Norma lingüística y variedades del español", el PCIC indica que la norma tomada como referencia en sus

inventarios es la norma centro-norte peninsular española. Estos resultados generaron la necesidad de la creación un inventario equivalente de conceptos específicos (léxicos) centrados en la variedad del español de Venezuela para, posteriormente, ofrecer un cuadro comparativo con el español de España. El propósito final es proporcionar un listado representativo de venezolanismos que pueda ser utilizado en la elaboración de material didáctico para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

Apuntes históricos y bibliografía sobre algunos métodos del Centro de Enseñanza para Extranjeros de la UNAM

Miguel Ángel Castro

Universidad Nacional Autónoma de México (México)

Se trata de mostrar y discutir la importancia que tiene la Bibliografía en la formación de los profesores de lenguas, convencidos de que es una disciplina humanística fundamental que contribuye a la valoración de la producción intelectual de una persona, de una sociedad y de un país. La Bibliografía es un instrumento necesario para orientar las soluciones a los problemas que plantea la investigación académica. Con base en tal sentido y convencido de que deben aprovecharse los recursos electrónicos primarios en la investigación en las humanidades hace algunos años puse en marcha el proyecto de investigación Bibliografía del Español como Lengua Extranjera (BELE) para desarrollar un sistema de información o de base de datos que permita identificar las obras y los estudios dedicados a la enseñanza del español como lengua extranjera publicados por la UNAM.

Por lo anterior, y una vez que hemos identificado algunas obras y los trabajos dedicados a la enseñanza del español como lengua extranjera publicados entre 1980 y 2010 (con excepción de los libros de texto que registraremos desde finales del siglo XIX) mediante el acopio de sus referencias bibliográficas en un catálogo sistemático (base de datos de apoyo) que permita clasificarlas de acuerdo con sus características académicas y editoriales. Se pretende obtener y ordenar información científica que apoye la investigación humanística relacionada con la adquisición y desarrollo del español como lengua extranjera o segunda lengua. Este instrumento se interesa particularmente por apoyar las investigaciones que se promueven entre quienes hacen estudios para enseñar español como lengua extranjera en el CEPE de la UNAM.

El manual de supervivencia del español de México

María del Pilar Cerdeira Hernández

Universidad Nacional Autónoma de México (México)

En esta comunicación se hablará sobre el texto titulado: *Guía básica de español para sobrevivir en México. Vocabulario, frases útiles y aspectos culturales.*

El mismo, especie de manual de supervivencia y en formato de cómic, tiene como objetivo ser un pequeño libro que ayudara a los lectores de niveles A1- A2 a desenvolverse mejor al usar el español en el contexto mexicano. Para ello, se eligió el formato de cómic pues se pensó que así sería más atractivo para los destinatarios, además de didáctico, ya que cuenta con la ayuda de imágenes y personajes pertinentes.

La importancia del manual reside en que pretende destacar no solo la variante estándar mexicana de la lengua española, sino, además, algunos de los aspectos culturales que le son inherentes.

Este texto está constituido por una serie de unidades, dieciséis, cada una de ellas presenta las diferentes situaciones a las que podría enfrentarse un usuario en la vida diaria, tales como el mercado, el centro comercial, etc., y las mismas cuentan con un relato, una lista breve de vocabulario específico, una lista de expresiones idiomáticas y una sección cultural. Cuenta, por otra parte, con un personaje que va guiando a los usuarios a través de dichas unidades.

Finalmente, todo el texto se encuentra traducido al inglés.

El tratamiento del componente gramatical en la enseñanza de ELH

Vera Cerqueiras

Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO) (Argentina)

En sintonía con los valores de diversidad, la consolidación de los derechos lingüísticos y el abordaje de la enseñanza de la lengua desde una perspectiva multilingüe y multicultural, el campo de los estudios del ELH ha ido visibilizándose y especializándose. Referentes teóricos ineludibles como Kim Potowski, Jennifer Leeman y Ofelia García —y tanto otros cuyos aportes serán señalados en la presentación pero que exceden los límites de este resumen— han abarcado cuestiones relativas a la caracterización del hablante de español de herencia y a las particularidades que conlleva el desarrollo de sus competencias, tanto en la macro como en la micro gestión de lengua.

Entre estas cuestiones, el trabajo con la gramática en la clase de ELH merece ser examinado, teniendo en cuenta el impacto que ese componente genera en los objetivos, las estrategias y los contenidos a enseñar.

Es por ello que en esta comunicación nos proponemos:

- Puntualizar características distintivas del ELH y su enseñanza.
- Establecer la relación entre dichas características y el lugar de la gramática en la clase.
- Examinar, en ese marco, los conceptos de “gramaticalidad/agramaticalidad” y “adecuación/inadecuación”.
- Analizar el rol y la pertinencia del metalenguaje en el desarrollo de la competencia gramatical.

Para cumplir con esos objetivos, focalizaremos nuestra presentación en el análisis de materiales didácticos y producciones de los aprendientes, partiendo de la revisión crítica de las conceptualizaciones subyacentes en ellos.

El uso de los textos literarios en la enseñanza del español en escuelas jamaicanas para niveles A1

Stephanie Chambers

University of the West Indies (Jamaica)

Esta presentación examina el papel de los textos literarios, en particular el cuento, en la enseñanza del español como lengua extranjera en niveles iniciales en las escuelas secundarias. Estudios en este campo han señalado la importancia del estímulo literario en el aprendizaje de la lengua. Sin embargo, en el contexto Jamaicano, los estudios realizados sobre la posibilidad de que estos textos literarios conduzcan a una mayor conceptualización de los matices de la lengua son escasos y su puesta en práctica casi inexistente. A partir de una teoría constructivista, basada en el concepto de “scaffolding” (Vigotsky 1962), para avanzar a una zona de Desarrollo Próximo (ZPD), este estudio examina la percepción de los estudiantes en el uso de los textos literarios en el aprendizaje de la lengua extranjera y analiza los resultados de dos grupos distintos de estudiantes: aquellos expuestos al aprendizaje a partir del estímulo de dichos textos y aquellos que no.

Esta investigación recurre a un enfoque metodológico múltiple a partir de un diseño secuencial explicativo para dar respuesta a las siguientes preguntas: en qué formas los textos literarios ayudan al desarrollo lingüístico; hasta que punto el aprendizaje a partir del cuento mejora el conocimiento de significados culturales y promueve el pensamiento crítico.

Percepción de la inclusión educativa en el ambiente de aprendizaje de ELE en el contexto universitario coreano

Hongjoo Choi

Universidad de Ulsan (Corea)

César Alejandro Alcaraz Acosta

Universidad de Ulsan (Corea)

Este estudio se centra en la percepción de la inclusión educativa entre estudiantes coreanos de la carrera de Español en la Universidad de Ulsan. El concepto de Inclusión educativa se enfoca en la creación de un ambiente donde todos los estudiantes se sientan valorados y participen activamente, eliminando estereotipos y barreras actitudinales. Utilizando un cuestionario anónimo, se profundiza en las características culturales y lingüísticas coreanas, destacando la importancia de la relación con el profesor como un factor clave para fomentar la inclusión. Estrategias como la interacción uno a uno, compartir experiencias personales y utilizar el humor de

manera positiva emergen como elementos cruciales. La aplicación de la motivación se percibe como esencial para estimular el interés de los estudiantes en el español, reconociendo esfuerzos individuales y destacando la utilidad práctica del idioma. Este enfoque empírico proporciona una descripción de la percepción de la inclusión en el aula de ELE en el contexto universitario coreano, ofreciendo información valiosa para mejorar y desarrollar prácticas educativas más inclusivas y efectivas en entornos multiculturales.

Examinando el estatus del español como lengua de herencia en Suiza a través de las experiencias de las familias y profesores vinculados a las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE)

Rocío Chueco Montilla
Universidad Nebrija (España)

En los últimos años se han llevado a cabo diversos estudios centrados en la enseñanza de español como lengua de herencia en el contexto europeo, especialmente en Italia (Bonomi y Sanfelici, 2018), Alemania (Ramos Méndez-Sahlander, 2018) y Países Bajos (Martín Gracia, 2022). En la presente investigación se analiza la situación del español como lengua de herencia (LH) en Suiza a través de las familias y profesores vinculados a las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE) (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2020) en Berna y Zúrich. Para ello, a través de dos cuestionarios administrados a las familias, se evalúan las motivaciones para unirse a estas agrupaciones y se identifican los beneficios, así como los aspectos susceptibles de mejora. Además, con las respuestas obtenidas en un tercer cuestionario se incorpora la perspectiva del profesorado para proponer soluciones a las deficiencias detectadas. Los tres instrumentos de recogida de datos combinan preguntas abiertas y cerradas, logrando recopilar 177 formularios válidos. Tras el análisis de resultados obtenidos utilizando un análisis mixto, se resalta la apreciación positiva de las familias hacia el rol de los educadores como agentes de éxito del programa y la necesidad de plantear cambios en ciertos aspectos logísticos. Asimismo, el profesorado solicita más apoyo pedagógico y recursos para trabajar con clases multinivel. Estos datos nos ayudan a proponer soluciones que ayuden contribuir al éxito de las ALCE en el futuro y el mantenimiento de la lengua y cultura española en Suiza.

Estudio contrastivo de los verbos de sentimiento: portugués y español. Análisis de la Interlengua en estudiantes lusófonos de ELE

Silvia Collado Cabeza
Universidad de Vigo (España)

Este trabajo tiene por objetivo el de contribuir al estudio contrastivo entre el portugués y el español, siguiendo otros estudios ya realizados como los de Sonsoles Fernández,

Adja Balbino de Amorim o Isabel Santos Gargallo. Parte de la hipótesis de que la cercanía ayuda a que haya interferencias lingüísticas de la L1; por eso mismo, nos disponemos a analizar la Interlengua de estudiantes lusófonos. Se encuadra dentro de una tesis doctoral que investiga los verbos pronominales desde una perspectiva gramatical y semántica, tal como ya estudiaron José María García-Miguel Gallego o Carlota de Benito Moreno, entre otros. Para la siguiente comunicación, estudiaremos los llamados ‘verbos de sentimiento’; más concretamente aquellos que admiten un cambio de diátesis de degradación del sujeto (1).

(1) Las arañas asustan a María -> María se asusta (por las arañas).

Relativamente a la metodología, hemos creado un corpus de 12 verbos en español consultando manuales de ELE y hemos escogido sus equivalencias en portugués. A continuación, consultaremos un corpus por cada lengua (CORPES y CRPC) para estudiar el uso real: ¿existe equivalencias en ambas lenguas al escoger una u otra estructura? Después de consultar corpus de aprendices (CAES y CEDEL2), comprobamos que no hay suficientes concurrencias para el estudio de la interlengua mediante esta metodología; por eso mismo, decidimos optar por realizar pruebas objetivas que nos permitan acercarnos a la interlengua (usos correctos, incorrectos o menos frecuentes) de nuestro grupo de estudio. Dichas pruebas se realizarán en la facultad de letras de la universidad de Oporto.

Fomentando el mantenimiento de la lengua de herencia y promoviendo el apoyo de la comunidad

Mayra Cortés-Torres

Pima Community College (Estados Unidos)

Los estudiantes de lenguas de herencia (ELH) suelen pensar que la lengua que se habla en casa y en la comunidad es una variedad no estándar. Sin embargo, estos mismos estudiantes con frecuencia usan su conocimiento de la lengua para traducir e interpretar informalmente en su comunidad. En 2019, nuestro Departamento de Lenguas inició una serie de talleres con clases de español avanzado en escuelas secundarias locales con un alto número de ELH con el propósito de impulsar el apoyo a los programas de Lengua de Herencia (ELH) y de Traducción e Interpretación (TRS), así como promover el estudio de la lengua española entre los ELH e inculcar un sentido de orgullo por su herencia lingüística. Durante estos talleres, instructores de ambos programas realizan con los estudiantes ejercicios de traducción e interpretación que simulan situaciones reales. Con estos ejercicios buscamos fortalecer el sentido de empoderamiento y de confianza lingüística, además de contribuir al mantenimiento de la lengua en la comunidad y de presentarles opciones de futuras profesiones. Los resultados de las encuestas muestran que esta experiencia ayuda a cultivar actitudes lingüísticas positivas hacia sus variedades lingüísticas y a validar su repertorio lingüístico.

Más allá de la variación: El aprendizaje integrado de contenidos y lenguas de cara a una conciencia y una actitud pluricéntricas

Piero Renato Costa León

Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale (Italia)

El propósito de la comunicación es evaluar la viabilidad de algunas estrategias gestadas en el seno del aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras (Salvador/Chiva/Ruiz, 2016) para socializar e infundir entre aprendientes no-iniciales de ELE una actitud más consciente de la variación del castellano y, sobre todo, su pluricentrismo normativo, es decir, la coexistencia de más de una región con estructuras de poder responsables de codificación de estándares irradiadores (Lebsanft/Mihatsch/Polzin-Haumann, 2012). A partir de una serie de reflexiones extraídas de las iniciativas emprendidas en cursos de Lingüística Hispánica de la Universidad de Cassino y del Lazio Meridionale (Italia), se discutirá una combinación de distintos aspectos demolingüísticos, glotopolíticos (desplazando, por ejemplo, el énfasis de la RAE a la Asociación de Academias de la Lengua Española y aprovechando los diccionarios integrales de países americanos) y otros puramente lingüísticos (entre otros, la variación léxica de los ámbitos institucionales universitarios) que, dispuestos en la habitualidad de la clase, apuntan, más allá de una adquisición de conocimientos de Lingüística, a ampliar, en un proceso indirecto y no-inicial de aprendizaje de la lengua, una mayor conciencia variacional y, sobre todo, la horizontalidad de tal variación en el encuentro plurinormativo. Se busca contribuir así a brindar posibles puntos de encuentro entre la difusión de contenidos no propios de ELE y la socialización sostenida de actitudes y perspectivas críticas acerca de las ideologías imperantes sobre el castellano en los medios, las dinámicas pedagógicas y otras prácticas sociales.

Internacionalización y política lingüística en Latinoamérica: conversación y mediación intercultural entre Brasil y Colombia

Bruno Rafael Costa Venâncio da Silva

Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte (Brasil)

Desde 2021, el Instituto Federal de Rio Grande do Norte (IFRN) promueve una política de internacionalización con el objetivo de fortalecer los lazos con el Sur Global, sobre todo, con países de Hispanoamérica y de África. Además, en 2022 se instaura una política lingüística institucional que, por un lado, defiende la enseñanza de Español y, por otro, propone la promoción del Portugués Brasileño con miras a internacionalizar nuestra institución. A partir de esas acciones, nace el proyecto de extensión “Parceiro Lingüístico: conversação e mediação intercultural” (Convocatoria 07/2022) que se

apoya en la cooperación internacional del IFRN y de la Universidad Pedagógica Nacional (UPN) de Colombia, en la cual se desarrollan diferentes actividades del ámbito lingüístico-cultural y educativo: conversación en español y en portugués virtuales; clases de español y cultura colombiana presenciales en una movilidad académica; grabación de podcasts de cultura colombiana y brasileña; etc. Así, el objetivo de este trabajo es relatar cómo proyectos entre instituciones latinoamericanas pueden fomentar la proficiencia de nuestros estudiantes y promover el intercambio lingüístico-cultural desde proyectos gratuitos para la comunidad académico-escolar. Nuestro marco teórico está compuesto sobre todo por diversos autores que discuten la no disociación de lengua-cultura en la enseñanza y aprendizaje de idiomas, tales como Byram (1989, 1993), Serrani (2005), Barbosa (2010), Paiva y Viana (2017), Venancio da Silva (2022) y Silva, Venancio da Silva y Alves (2023). Gracias a esas acciones, hemos conseguido ganar el primer puesto en la categoría “Ensino Médio” (secundaria) del Colegio del Año, premio promovido por la Embajada de España en Brasil por las buenas prácticas en la enseñanza de español.

El andamiaje cognitivo y metacognitivo en el desarrollo de la competencia docente

Víctor Coto-Ordás

CIESE-Fundación Comillas (España)

En la epistemología de los programas de formación inicial del profesorado y especialización observamos una transición paulatina hacia un paradigma caracterizado por la capacidad de formar profesionales críticos que ejerzan un papel más activo en los nuevos métodos centrados en el alumno, docentes que cuestionen sus propios esquemas mentales a través de la interacción con otros profesores más experimentados a través de un proceso de andamiaje metacognitivo basado en la reflexión y la autorregulación. Describimos aquellos aspectos de las prácticas docentes que facilitan la creación de la identidad profesional de los docentes de LE/L2 a nivel cognitivo, afectivo y emocional, así como las actitudes de los tutores que ayudan a los masterandos a asumir más responsabilidad en el proceso de enseñanza y evitan que adopten una actitud pasiva-receptiva.

Modelos de prestigio lingüístico y variación dialectal en manuales de ELE

Lucía Criado Torres

Universidad de Granada (España)

Radka Svetožarovová

Universidad de Granada (España) / Universidad Carolina Praga (Chequia)

La percepción de las variedades geográficas del español está influida por un gran número de factores no solo lingüísticos sino también sociales. Uno de ellos es la

transmisión del prestigio lingüístico, cuya importancia se potencia cuando nos situamos en el ámbito del español como lengua extranjera. En trabajos anteriores hemos comprobado que tanto los hablantes nativos como extranjeros en el contexto europeo consideran como la variedad más prestigiosa la castellana, aunque no ocurre lo mismo con profesores de ELE, que tienen una visión más plurinormativa del idioma. Eso nos lleva a pensar que otras fuentes de prestigio, como lo son sin duda los manuales, deben jugar un papel importante en el desarrollo de la percepción del idioma por parte de los alumnos y que, por tanto, debemos comprobar qué visión y presencia ofrecen con respecto a las distintas variedades geográficas del idioma. Para ello, analizamos 70 manuales de español como lengua extranjera para jóvenes y adultos, teniendo en cuenta la política lingüística explícita del manual y la variación dialectal en los audios y apartados de gramática, atendiendo a dos niveles de presencia: contenido explícito y contenido implícito. Se tuvieron en cuenta los rasgos fonéticos y morfosintácticos.

Los resultados apuntan hacia una situación de desigualdad entre las variedades, siendo la castellana la que goza de mayor presencia.

Inteligencia Artificial: ventajas, desventajas y fraude académico

Sandra Luz Cruz Iturribarri

Universidad Nacional Autónoma de México

La inteligencia artificial (IA) ha revolucionado el mundo actual y la enseñanza de lenguas no se queda atrás, ha facilitado a los profesores la búsqueda de imágenes sin derechos de autor; la creación de reactivos para exámenes, etc. Por otro lado, permite personalizar el aprendizaje, adaptándose a las necesidades individuales de los estudiantes y ofreciendo retroalimentación inmediata. Además, facilita el acceso a recursos educativos en línea y la práctica constante a través de plataformas interactivas. Sin embargo, el uso de IA en la enseñanza de lenguas también plantea desafíos. Uno de los principales problemas es el riesgo de plagio y fraude académico. Al contar con herramientas de traducción automática y generación de texto, los estudiantes pueden incurrir en prácticas deshonestas al copiar y pegar información sin comprender realmente el idioma.

En esta presentación hablaremos sobre las ventajas y desventajas de la IA y de la problemática que implica la falta de recursos para evitar el fraude académico. Además, explicaré la diferencia entre este y el plagio.

En resumen, si bien la IA ofrece beneficios en la enseñanza de lenguas, es crucial abordar de manera proactiva el problema del plagio y fraude académico para garantizar un aprendizaje ético y efectivo.

En un experimento: La comunicación no verbal y su práctica contextualizada en el aula de ELE

María Concepción De Simini

Liceo Linguistico Guacci Benevento (Italia)

Muchos investigadores subrayan la importancia de la competencia comunicativa oral, de los métodos adecuados para su enseñanza y, de como la comunicación no verbal (CNV) debe ser incluida en las clases de ELE. El objetivo de este estudio es la importancia de la CNV en las clases de conversación de ELE. En una clase primera de 17 alumnos en una escuela secundaria de primer grado en Italia, hemos desarrollado una propuesta didáctica dividida en 3 clases de 60 minutos cada una. Para introducir el tema hemos empezado reflexionando con los estudiantes sobre su imaginario respecto al tema. La respuesta ha sido gesto de saludo, de despedida, de afirmación o negación. Sucesivamente, la clase ha visto un vídeo en el canal de youtube “15 gestos con las manos que hacemos los españoles” (<https://youtu.be/uLPPkLKBGsk?si=SK8r9neGwYSINRqf>) luego se les ha pedido que practiquen los gestos aprendidos en varias situaciones comunicativas. Por tanto, el resultado ha sido que los alumnos han aprendido los varios gestos utilizados por los españoles, han hecho comparaciones sobre su propia cultura y se han divertido muchísimo. En fin, los alumnos, siempre que pueden, utilizan los gestos durante las clases de conversación. Para concluir, esta experiencia ha aportado a los alumnos una mayor “riqueza cultura”. Es fundamental que el alumno sea capaz de reconocer y comprender los comportamientos no verbales de la lengua meta (Consejo de Europa 2002: 87). En resumen la CNV es uno de los componentes fundamentales de la competencia sociocultural y es por eso que su enseñanza debe ser incluida en los programas curriculares de lenguas extranjeras (Méndez 2014a). ¡Un gesto vale más que mil palabras!

La evaluación humana frente a la inteligencia artificial en una prueba de comprensión de lectura: resultados y diferencias

Francisco del Moral Manzanares

Universidad de Verona (Italia)

La comunicación presentará los resultados de una investigación en curso que tiene como objetivo principal determinar si una tarea de comprensión de lectura elaborada por una plataforma de inteligencia artificial (IA) obtiene información relevante sobre la competencia lingüística de los candidatos en la misma medida que la elaborada por un evaluador humano. Para establecer dicha relevancia, se compararán los resultados obtenidos por dos versiones de la prueba (una versión “humana” y una versión de inteligencia artificial) por medio de diferentes cálculos de estadística descriptiva, la

consistencia interna, los índices de dificultad y discriminación de los diferentes ítems, etc.

En definitiva, la pregunta que tratamos de responder es ¿podemos dejar en manos de la IA la evaluación de las destrezas de comprensión?

El (falso) dilema entre la lengua y el contenido: un análisis cualitativo de las expectativas de los estudiantes en torno al uso del español en asignaturas de contenido cultural en su primer año de educación superior

Alba del Pozo García
University of Leeds (Reino Unido)

Este trabajo parte de una división común en muchos grados de lenguas modernas en Reino Unido: por un lado, las asignaturas de lengua en las que se enseña en la lengua meta, y por otro las asignaturas de contenido cultural, en las que el inglés suele ser la lengua de instrucción. Se ha destacado ya como esta división puede limitar la exposición a la lengua y las posibilidades de desarrollo de competencias culturales e interculturales (Cunico, Parks, Walter y Buse).

Esta comunicación presentará los resultados de un proyecto basado en una serie de entrevistas semi estructuradas llevadas a cabo con estudiantes de primer año del grado de español en una universidad británica. El objetivo del estudio es evaluar como los estudiantes perciben esta división. Estas entrevistas se han grabado, transcrito y codificado empleando un análisis temático (Braun y Clarke). El análisis preliminar de los datos indica que el uso del español en asignaturas de contenido cultural (1) aumenta la percepción de mejora entre los estudiantes (2) produce un sentimiento de cercanía emocional respecto al objeto de estudio. Siguiendo estos temas, la comunicación concluirá con una evaluación crítica de muchas de las barreras que impiden una mejor integración de lengua y contenido.

Necesidades de aprendizaje de los géneros ocultos de la universidad: motivación y creencias sobre el español lengua adicional por parte de estudiantes germanófonos

Alba Delgado-Aguilar
Universitat Pompeu Fabra (España)
Carme Bach
Universitat Pompeu Fabra (España)

En esta comunicación presentamos el análisis de las necesidades socioafectivas y discursivas de 49 estudiantes universitarios de español lengua adicional (LA) del Centro de Lenguas de la Universidad de Leipzig, Alemania. Indagamos sobre sus motivaciones, su contexto de aprendizaje y sus creencias y experiencias en el uso de géneros discursivos durante estancias académicas temporales en el extranjero. La

investigación, de tipo estadístico descriptivo, emplea como instrumento un cuestionario con preguntas cerradas y semicerradas. Observamos un ligero predominio de motivación intrínseca y una percepción sobre el contexto de aprendizaje, poco relacionado con lo académico y la disciplina. Estos resultados coinciden con la investigación previa en los mismos contextos (Minera Reyna, 2010; López-Pérez & Moler Cuiral, 2023). También hemos identificado qué géneros del mundo universitario son más necesarios para que el alumnado germanófono pueda realizar una estancia de intercambio, destacando entre ellos los géneros académicos ocultos (Swales, 1996; Hyland, 2018; Camps et al., 2022). Además se pone de manifiesto una falta de enseñanza significativa de rasgos pragmáticos antes y durante la estancia, como también han mostrado estudios similares con profesorado (Sánchez-López, 2018). Los resultados son de utilidad a la hora de pensar en desarrollar el currículo educativo sobre la escritura académica en español LA en universidades alemanas, ya que carecemos de muestras de estos géneros (Ainciburu, 2018; Pastor Cesteros & Ferreira Cabrera, 2018) y de aplicaciones didácticas concretas (Santiago Alonso, 2021; Pastor Cesteros, 2023).

El desarrollo de competencias narrativas del español como lengua de herencia en estudiantes de primaria a través de un enfoque colaborativo

Claudia Demkura

Universidad de Göttingen (Alemania)

El desarrollo de las competencias narrativas textuales en el español como lengua de herencia presenta numerosos desafíos debido a la complejidad del proceso, pero también a la heterogeneidad de los grupos de estudiantes.

Dentro de este contexto un enfoque de trabajo colaborativo se presenta como una opción interesante, no solo por las oportunidades de desarrollo de competencias sociales y afectivas, sino también de las lingüísticas.

Existen, sin embargo, investigaciones realizadas en aulas de lengua materna y extranjera, de las cuales se desprende que no todo trabajo textual colaborativo tiene como resultado el desarrollo de las competencias narrativas.

En esta comunicación se presentarán los criterios elegidos para la selección y creación de actividades con enfoque colaborativo que se utilizaron dentro de una intervención pedagógica realizada en un grupo de estudiantes de 4º y 5º grado de dos escuelas bilingües alemán-español en Alemania con el objetivo de promover el desarrollo de competencias narrativas textuales. El resultado de la selección y creación de materiales se ilustrará a través de ejemplos utilizados en la intervención.

¿Soy buen docente de español? Perspectivas de los profesores de español como lengua extranjera sobre su enseñanza

Javier Domínguez Pelegrín
Universidad de Córdoba (España)

La comunicación que se propone pretende presentar los resultados de una investigación (todavía en curso) acerca de las perspectivas que tienen los docentes sobre su enseñanza. Para ello, se está trabajando con una muestra que supera el centenar de profesores de diversos países del mundo. Como instrumento para la recogida de datos, se está utilizando el Teaching Perspectives Inventory (TPI), elaborado por Daniel D. Pratt (2016). Dicho inventario propone cinco enfoques de enseñanza, que pueden ser dominantes y secundarios, basados en las creencias, las intenciones y las acciones de los docentes:

- Transmisión: esta perspectiva pone el énfasis en el dominio de los contenidos por parte del profesor.
- Aprendizaje: se pone el énfasis en propiciar que el estudiante aprenda.
- Desarrollo: lo importante es ayudar a los estudiantes a desarrollar estructuras cognitivas cada vez más complejas para entender el contenido.
- Nutrición: el objetivo es propiciar un entorno de trabajo en el que el error no sea un fracaso, sino una oportunidad de aprendizaje
- Reforma social: lo principal es procurar que los estudiantes adquieran posturas críticas ante los problemas del mundo.

Entre los objetivos de la investigación, se pretende comprobar si existen diferencias significativas en las perspectivas que tienen los profesores de ELE sobre su enseñanza en función de sus rasgos socioacadémicos (edad, género, años de experiencia docente, etc.), así como determinar si hay correlaciones entre estos y las perspectivas de enseñanza de los docentes.

Usos de la literatura gráfica en la adquisición de la competencia lingüística

Fermín Domínguez Santana
Universidad de La Laguna (España)

En un texto básico para el estudio del cómic, Groensteen (2021) habla del elemento verbal en la historieta en contraposición a "lo escrito", afirmando su doble función direccional y rítmica. Así, texto e imagen logran, en la literatura gráfica, una cohesión sintagmática, con base en la triple articulación de la secuencia de imágenes, la cadena de bocadillos (diálogos) y la interdependencia de ambos sistemas (uno icónico y otro lingüístico). Numerosas han sido las propuestas de uso didáctico de la literatura gráfica en la enseñanza de lenguas. Esta investigación se propone como objetivo presentar un panorama de las corrientes desarrolladas en los últimos diez años en el uso de la literatura gráfica en la enseñanza de lenguas (en especial del español como

lengua extranjera), centrando el análisis en el papel que puede desempeñar el elemento lingüístico. A partir de una selección de estudios, se ha realizado una sistematización de las potencialidades que se atribuyen al contenido lingüístico presente en la literatura gráfica. Esta sistematización ha conducido a un conjunto de conclusiones que se enumeran a continuación: 1. El uso del cómic beneficia la adquisición de unidades léxicas, pero asimismo agiliza la comprensión de estructuras gramaticales; 3. El cómic proporciona provechosas muestras de lengua que incluyen ejemplos de la oralidad (elisiones, frases incompletas, expresiones familiares, transcripción fónica de acentos, pero también elementos fonostilísticos) y de la no oralidad (incisos, narraciones, descripciones); y 4. El elemento lingüístico del cómic propicia el desarrollo de macrofunciones comunicativas.

Explorando el corazón de la comunicación: Valoración de la capacidad de expresión emocional en español L2 de hablantes británicos

Anna Doquin de Saint-Preux

Universidad Complutense de Madrid (España)

Aprender una segunda lengua (L2) o lengua adicional (LX) requiere del desarrollo de una serie de habilidades lingüísticas y no lingüísticas. Las de carácter emocional son absolutamente esenciales para poder desenvolverse de manera competente en cualquier contexto social. Expresar y sentir lo que decimos, percibir la intensidad de lo que escuchamos es una señal de dominio lingüístico y eficacia comunicativa. Este estudio se interesa por esta capacidad de expresión emocional en L2 y su valoración por hablantes nativos. Exploramos cómo los hablantes nativos de español (España) perciben y evalúan la expresión emocional de hablantes británicos de nivel B2 en español que han desarrollado una competencia lingüística satisfactoria pero que parecen no siempre conseguir expresar los valores emocionales de manera sentida. Para ello, hemos diseñado una herramienta para analizar los elementos en los que nos enfocamos para captar la emoción. Uno de los objetivos de este estudio ha sido pilotar este instrumento y afinarlo para recoger datos sobre la interpretación y la valoración de la expresión emocional en L2. Consideramos factores como el contexto, la entonación, el vocabulario emocional o la expresión facial. Nuestra investigación pretende intentar contribuir al entendimiento de la comunicación intercultural y la adquisición de segundas lenguas, con implicaciones para la enseñanza y el aprendizaje de español como L2 para hablantes de inglés británico.

El microblogueo como herramienta para la enseñanza de la variación diatópica y el registro coloquial y vulgar en el aula ELE: el caso de X (antes Twitter)

Rafael Fernández Castillejos

Universidad Carlos III de Madrid (España)

Miguel Ángel Aguirre Torres

Universidad Carlos III de Madrid (España)

El objetivo de la ponencia es reflexionar sobre la inclusión de las redes sociales de microblogueo como herramienta didáctica dentro de la enseñanza del español como lengua extranjera.

Primero, se hará un esbozo teórico sobre el castellano de Twitter, prestando especial atención a los recursos léxicos, fraseológicos y ortográficos. También se analizará su interés para la enseñanza de las variedades diatópicas y los registros coloquiales y vulgares.

A continuación, se mostrará una selección representativa extraída de la plataforma así como diferentes actividades para la inclusión de esta herramienta dentro del aula.

Aunque las redes sociales tienen potencial para generar un entorno didácticamente interactivo y multimodal, pueden surgir problemas. Se comentarán una serie de soluciones, como ejercicios menos invasivos, inclusión de estas herramientas dentro del currículum, creación de materiales adaptados y mejora de la formación del profesorado de ELE.

Diseño, implementación y resultados de un curso de español basado en tareas: un estudio en la sala de clase

Claudia R. Fernández

Universidad de Illinois-Chicago (EE.UU.)

Una cuestión aún pendiente en marco de la enseñanza basada en tareas (TBLT) es la escasez de estudios realizados en la sala de clase (Long & Ahmadian, 2021). Una mayor investigación en el aula con las tareas como objetivos, como herramientas de evaluación y como materiales didácticos nos ayudaría a comprender mejor qué lo convierte en un modelo eficaz para la enseñanza de idiomas.

El objetivo de este estudio es investigar si los aspectos del diseño de un curso de español basado en tareas de cuarto semestre en una universidad pública de Estados Unidos son efectivos, y se guió por las siguientes preguntas:

1. ¿En qué medida los estudiantes completan las Tareas Finales?
2. ¿Las tareas posibilitadoras preparan lingüísticamente a los estudiantes para las Tareas Finales?
3. ¿Cómo influye el resto de los componentes del curso en la realización de las Tareas Finales?
4. ¿Cuáles son las percepciones de los estudiantes sobre el valor de las Tareas Finales?

El instructor-investigador recopiló datos de sus 15 estudiantes. Seis Tareas Finales en seis módulos guiaron el curso para las cuales se preparó a los estudiantes a través de una secuencia de tareas posibilitadoras. Los datos consistieron en evidencia del desempeño de cada Tarea Final, rúbricas, deberes en línea, pruebas preliminares y encuestas. Un análisis temático respondió a las preguntas de investigación. Se espera que los resultados sean útiles para enriquecer nuestro entendimiento en la implementación de TBLT en el aula de clase.

¿Qué? Nada ¿Es lo que habíamos pensado? Sí ¿Y ahora qué hacemos? No sé

Paula García Andúgar

Universidad Paul Valéry Montpellier 3 (Francia)

¿Cuántas veces hemos experimentado la confusión al intentar comunicarnos en un idioma extranjero, incluso cuando conocemos las palabras correctas? ¿Qué papel juega la expresión facial y el tono de voz en la comprensión de un mensaje, especialmente cuando se trata de emociones y matices lingüísticos? ¿Podemos realmente entender completamente un idioma y su cultura sin tener en cuenta los gestos, las posturas y otros aspectos del lenguaje corporal?

Muchas son las preguntas que los docentes se siguen haciendo cuando hablamos de cómo enseñar a nuestros estudiantes la importancia de la comunicación no verbal. En un mundo cada vez más globalizado, donde la comunicación transcultural es esencial, estos interrogantes cobran mayor relevancia. Los profesores de lenguas se enfrentan al desafío de no solo enseñar vocabulario y gramática, sino también de capacitar a los estudiantes para que comprendan y utilicen eficazmente los matices no verbales que acompañan al lenguaje para comunicar de manera más efectiva en contextos diversos. Esta comunicación propone una aproximación práctica: el uso de una secuencia teatral en el contexto de la clase de ELE. Esta dinámica, flexible y adaptable a diferentes niveles y contextos, busca enfocarse en la expresión y la interpretación de gestos, posturas y otras formas de comunicación. Mediante la implementación del hilo "¿Qué? Nada ¿Es lo que habíamos pensado? Sí ¿Y ahora qué hacemos? No sé" se expondrá un caso de ejercicios dinámicos y participativos, donde los estudiantes podrán explorar el impacto de la comunicación no verbal en la interacción lingüística y cultural.

Oferta educativa e identidad de hablantes de Español LH en el Reino Unido: exploración del panorama desde educación infantil a educación superior

María García Florenciano

University of Leeds (Reino Unido)

Marina Rabadán Gómez

University of Liverpool (Reino Unido)

La idiosincrasia y las necesidades educativas de los hablantes de español lengua de herencia han sido exploradas en profundidad en Estados Unidos (Leeman 2018 + otra ref). Asimismo, el Español Lengua de Herencia (ELH) está recibiendo un merecido interés en los últimos años en Bélgica, Francia, Italia y otros países europeos (Buyse y otros, 2022b, 2023; Loureda, Moreno-Fernández y Álvarez Mella, 2023). En línea con estas investigaciones, el estudio que presentamos tiene como objetivo explorar la situación de los hablantes de ELH en el Reino Unido. Para ello partimos de la labor que desarrollan las aulas ALCE y la Consejería de Educación, así como otras escuelas suplementarias independientes.

De manera complementaria, es necesario tener en cuenta no solo a los docentes sino también a los estudiantes, y para ello proponemos el uso de la herramienta Q-BEx (<https://www.q-bex.org/>) para obtener una imagen comprensiva de sus experiencias en el sistema educativo del Reino Unido y en especial en relación a la formación de su identidad como personas bilingües.

Enseñanza-aprendizaje de la competencia léxica mediatizada por el humor. Una propuesta desde el Carnaval de Cádiz

María Carmen García Manga

Universidad de Córdoba (España)

La comunicación humorística es una de las más complejas y ricas manifestaciones discursivas. El componente verbal proporcionado por los discursos humorísticos se enriquece con supuestos contextuales y elementos paralingüísticos que hacen necesario que este tipo de textos sean analizados desde una perspectiva (meta)pragmática (Torres Sánchez, 1999; Ruiz Gurillo, 2012 y 2022; Yus, 2016, entre otros). Desde el punto de vista de la enseñanza-aprendizaje de lenguas adicionales, tales discursos aportan atractivos elementos de anclaje cognitivo que despiertan el interés del discente.

En esta comunicación nuestro objetivo es proponer estrategias concretas de trabajo del léxico en contexto en el aula en textos humorísticos propios del Carnaval de Cádiz como medios idóneos para enriquecer el aprendizaje. La rima, la música, la interpretación y (re)creación de estereotipos en sus tipos convierten a los subgéneros carnavalescos en un material de interés y relevancia cognitiva para los discentes de ELE. La puesta en escena, la ambigüedad en el discurso que provoca el doble sentido y estrategias pragmáticas al servicio del humor son herramientas idóneas para lograr

que los contenidos léxicos idiomáticos se conviertan en memorables y permanezcan en la nueva competencia comunicativa instalada en los discentes de lenguas adicionales.

Perfil formativo del profesorado chino de español y su relación con las prácticas docentes desarrolladas: Estudio de casos en las provincias de Chongqing y de Heilongjiang

Isabel García-Parejo

Universidad Complutense de Madrid (España)

El gobierno chino ha apostado por apoyar el estudio de español como lengua extranjera al incluir esta lengua como asignatura curricular en la educación secundaria. La responsabilidad de formar profesionales en este ámbito recae en las facultades que ofertan programas de lenguas. Este estudio descriptivo de caso, en el que participan 5 profesoras de las Facultades de Filología Hispánica de las provincias de Chongqing y de Heilongjiang, tiene como objetivos identificar espacios de cambio que puedan tener estas docentes y establecer relaciones entre formación recibida y las prácticas de aula que desarrollan. A partir del registro y análisis de contenido de observaciones en aula y de entrevistas semiestructuradas, podemos concluir que este colectivo se debate entre creencias y comportamientos acerca de la naturaleza de las lenguas y de su enseñanza derivados de dos factores fundamentales: su propia cultura y formación educativa, y su biografía lingüística (Basols et al., 2017; Li, 2018). La necesidad de avanzar en formas de actuación apoyadas en el trabajo en equipo, así como en la reflexión sobre las mismas se apuntan como propuestas que contribuyan a la calidad de la formación del futuro profesorado de español.

Lanzamiento de un estudio piloto para evaluar materiales didácticos en pragmática del español dirigidos a docentes de estudiantes chinos

Isabel Gibert

Universitat Rovira i Virgili (España)

Mar Gutiérrez-Colón

Universitat Rovira i Virgili (España)

En el ámbito de ELE, la pragmática juega un papel crucial para alcanzar una competencia comunicativa completa, especialmente entre los estudiantes de habla china. Sin embargo, la instrucción pragmática a menudo queda en segundo plano frente a los enfoques más tradicionales centrados en la gramática y el vocabulario. Reconociendo esta brecha, nuestro equipo ha desarrollado un proyecto educativo destinado a enriquecer la comprensión pragmática de los estudiantes de habla china a través de materiales didácticos específicamente diseñados para este propósito. Basándonos en los resultados de un test de comprensión pragmática que

desarrollamos anteriormente (Gibert; Gutiérrez-Colón, Medina, 2023*), hemos creado una serie de vídeos cortos con un alto contenido pragmático, acompañados de ejercicios diseñados para facilitar la enseñanza explícita de la pragmática en el aula. Este proyecto no solo se dirige a los estudiantes sino que está concebido principalmente como una herramienta de apoyo para el profesorado, especialmente aquellos no nativos. Los materiales han sido diseñados para ser evaluados y mejorados a través de un proceso de pilotaje por parte de los profesores antes de su implementación definitiva. Este enfoque colaborativo busca no solo optimizar los recursos didácticos sino también fomentar una mayor conciencia y comprensión de la importancia de la pragmática en la adquisición de segundas lenguas. Presentaremos los resultados de este experimento con el objetivo de compartir nuestra metodología y los resultados preliminares del pilotaje.

La novela gráfica en niveles iniciales: Una propuesta para desarrollar la conciencia intercultural

Sarah Marie Gielink

Universidad de Navarra (España)

¿Cómo se puede desarrollar la conciencia intercultural a través de textos auténticos en niveles iniciales de español como lengua extranjera? En este estudio, se explora cómo la novela gráfica con su doble contexto de la imagen y el texto como recurso comunicativo presenta una única oportunidad de acercar material auténtico (en su forma original sin adaptaciones) a principiantes, y qué oportunidades de aprendizaje ofrece la pedagogía para las multiliteracidades aplicada a este género literario para desarrollar la conciencia intercultural (Medialdea Guerrero, 2024) en estudiantes de nivel A2. Con el objetivo de observar y documentar dicho desarrollo, se expondrán el diseño de una secuencia pedagógica usando la novela gráfica *La casa* (Roca, 2015) y datos recogidos de estudiantes participantes a través de cuestionarios y actividades de la clase donde interactúan con el texto a los niveles de experimentación, conceptualización, análisis y aplicación (Paesani et al., 2016) y exploran temas de entornos, identidades y diversidad. Se propondrá la mediación a través del arte de la novela gráfica como elemento clave a la accesibilidad del texto auténtico en el nivel inicial y como herramienta para la expresión de la conceptualización de temas interculturales.

La enseñanza-aprendizaje de colocaciones para la entrevista de trabajo: un acercamiento desde el enfoque basado en géneros discursivos

Lucía Gil de Montes Garín
Universidad de Jaén (España)

Este estudio se propone determinar cómo puede el enfoque basado en géneros discursivos (Venegas, 2015; Pastor, 2023) contribuir al aprendizaje de colocaciones <[verbo] + [sustantivo]> en un grupo piloto de estudiantes de español para los negocios. Según Martín (2014), la enseñanza basada en el léxico de los textos enriquece el vocabulario activo y pasivo del aprendiente. Dada la escasez de este tipo de estudios, especialmente, en géneros orales (Acosta y García, 2023), se ha seleccionado la entrevista de trabajo para la propuesta didáctica. Las colocaciones se han extraído de los manuales de niveles A1 y A2 Emprendedores (2019), Entorno laboral (2022) y Meta profesional Plus (2023). Para medir los resultados, se han llevado a cabo una prueba de control y, tras la secuencia, una prueba de evaluación, así como un cuestionario. Se observan resultados positivos en el proceso de aprendizaje relativos a la fluidez y a la reducción de errores. Finalmente, pese a que los resultados deben contrastarse con una muestra más amplia, este enfoque despierta la conciencia léxica colocacional y, a su vez, se percibe como un enfoque eficaz y novedoso frente a otras formas más tradicionales de aprendizaje para la elaboración de un género discursivo.

Identidad, inclusión socioeconómica y motivación del estudiante en los materiales de ELE

Víctor González Arija

*Universidad Autónoma de Barcelona / Universidad Nacional de Educación a Distancia
(España)*

Motivación e identidad son factores clave en la adquisición de segundas lenguas. La actual variedad de manuales y recursos permite no llevar al aula nada que presente una única variante de la lengua o una única realidad étnica, familiar o sexual como opción preferible sobre el resto. Pero, ¿es igual de evidente cuando esta realidad única mostrada es la socioeconómica? ¿Podemos asumir que esta representa a la mayoría de nuestros estudiantes y que estos se sienten identificados con ella? ¿Puede esto afectar a su aprendizaje de la lengua?

En esta comunicación analizamos materiales de ELE para entender: 1) qué discurso subyace en ellos, 2) cómo esto afecta a la identidad y la motivación de nuestros estudiantes y 3) plantear propuestas didácticas para lograr que se reconozcan en el proceso de adquisición de la lengua.

Los ODS en el aula e ELE: análisis de manuales y experiencia docente intercultural

Sara González Berrio

Universidad Pública de Navarra (España)

María Victoria López-Pérez

Universidad Pública de Navarra (España)

Con el aprendizaje de segundas lenguas y sus culturas, el individuo se convierte en un hablante plurilingüe e intercultural capaz de explicar sus propias creencias, comprender las del interlocutor y negociar nuevas formas de interacción, algo esencial para la comunicación intercultural según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER). En contextos de enseñanza multicultural, las posibilidades de participar en experiencias interculturales se expanden por la exposición y el intercambio de ideas que genera la interacción en el aula. Este ambiente es propicio para abordar temas relacionados con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), pues pueden generar actitudes que redunden en una mejor convivencia a nivel mundial.

En este trabajo se realiza una revisión crítica del tratamiento que reciben los ODS en manuales de español para extranjeros (ELE). Se presentan además el diseño y la aplicación de una intervención didáctica para la enseñanza-aprendizaje de ELE de nivel B1 (MCER) con un grupo intercultural formado por estudiantes erasmus de una universidad pública y jóvenes migrantes de una asociación que ofrece clases de ELE en la misma ciudad. Los objetivos son múltiples: desarrollar de la competencia comunicativa en español, tomar conciencia de problemas globales, facilitar el reconocimiento de la diversidad cultural, desarrollar actitudes interculturales como la empatía, la curiosidad o la disposición favorable y promover los valores que se integran en la Agenda 2030. Finalmente, se recogen las percepciones que los aprendices de ELE tienen sobre la evolución de su competencia intercultural y de su grado de implicación con los ODS tras la aplicación de la propuesta didáctica.

Integración de pedagogías críticas en la enseñanza del español como lengua extranjera mediante un enfoque multimodal basado en proyectos.

Mariana González Boluda

University of Leicester (Reino Unido)

Las pedagogías críticas que fomentan la diversidad requieren una mentalidad que sea inclusiva, creativa y flexible. Es importante que podamos captar los debates y los eventos sociales, políticos, científicos y ambientales en nuestras aulas e ir más allá de los límites tradicionales. Esta investigación se enfocará en la incorporación de pedagogías críticas en el plan de estudios de la enseñanza de ELE en el nivel universitario. Nuestro objetivo principal es mostrar cómo las clases de ELE pueden mejorar la representación de las comunidades menos visibles, así como los desafíos

importantes para nuestro alumnado y la sociedad. La primera parte de nuestra investigación abordará los desafíos a la hora de integrar pedagogías críticas en el aprendizaje del español como lengua extranjera. Asimismo, se examinarán estrategias para su integración en la enseñanza de español lengua extranjera a través de un enfoque multimodal basado en proyectos implementado en la Universidad de Leicester con el objetivo de concienciar y establecer espacios para la convivencia, el respeto y la resiliencia. Además, los objetivos específicos de este enfoque pedagógico basado en proyectos incluyen la posibilidad de acercar a nuestros alumnos a la intersección de la pedagogía y el activismo, lo que les ayudará a desarrollar su conciencia crítica, mejorar su comprensión social y lingüística, así como desarrollar su competencia transcultural. Por último, pero no menos importante, incluiremos nuestras reflexiones sobre las diversas dinámicas entre docentes y estudiantes en nuestras aulas de español, así como futuras líneas de investigación en este campo.

Análisis de necesidades del aula de LE para la optimización del tratamiento del error

Inés de los Ángeles González Hidalgo
Universidad de Granada (España)

Uno de los mayores problemas de la SLT es la configuración de una percepción acertada sobre la asimilación de los contenidos por parte de los alumnos, para lo que las técnicas de Analítica visual (VA) y Minería de datos educativos (EDM) han mostrado un enorme potencial (Gómez-Aguilar, García-Peñalvo & Therón, 2014).

En la presente comunicación presentamos los resultados de una propuesta metodológica basada en estas técnicas y complementada por herramientas de clustering, puesta a prueba en estudiantes de ruso como LE en la Universidad de Granada partiendo de cuestionarios específicos de control, cuyas respuestas han sido analizadas con el fin de localizar patrones comunes de error, difícilmente observables desde los datos semiestructurados (Križanić, 2020). Los resultados de este análisis muestran cuatro patrones de comportamiento diferentes, siendo la categoría del léxico aquella que presenta una mayor dificultad a los estudiantes. Asimismo, parece existir una relación entre la autoevaluación del nivel de competencia en ruso y el resultado del cuestionario.

Por tanto, esta propuesta pone de manifiesto que una metodología basada en VA y EDM permite tener un mayor conocimiento de la adquisición de la LE. Con esta metodología, extrapolable a otras lenguas y contextos educativos, se pretende optimizar e implementar la intervención docente, ante el error individual y colectivo, y el feedback (Misiejuk, Wasson, & Egelandsdal, 2021), que se orienta de forma más precisa hacia la resolución de dificultades reales en el aula de LE.

Desbloqueando el éxito con breakoutEdu: autoeficacia, emociones de logro y aprendizaje de ELE en Singapur

Cristina González Ruiz

Nanyang Technological University (Singapur) / Universidad Nebrija (España)

La gamificación ofrece contextos de aprendizaje significativos y estimulantes para el aprendizaje de lenguas (Reinhardt, 2019). Diversas investigaciones muestran que mejora significativamente el rendimiento académico (Shao, Pekrun y Nicholson, 2019) y reduce el estrés de los estudiantes (Oliva, 2016), lo que podría tener un efecto positivo en cuanto a la competencia emocional en el ámbito académico. En el presente estudio se implementó un breakoutEdu con 146 universitarios singapurenses de niveles A1 y A2 de español con el objetivo de evaluar su validez para mejorar: el aprendizaje del español, la percepción de eficacia y las emociones de logro de los participantes. Los resultados muestran una relación positiva entre la autoeficacia y las emociones de logro, además de mejorar significativamente la competencia lingüística. Esto reafirma la eficacia de los juegos de fuga como herramienta pedagógica para enriquecer la enseñanza de idiomas, promoviendo un aprendizaje más dinámico y emocionalmente comprometido. Este estudio contribuye a la investigación abierta sobre los beneficios de la gamificación para facilitar entornos de aprendizaje más interactivos y motivadores que conlleven un mayor rendimiento y satisfacción estudiantil.

Orientaciones pedagógicas inclusivas para el trabajo en el aula con estudiantes migrantes no hispanohablantes

Virginia Gründler

Administración Nacional de Educación Pública (Uruguay)

La presente comunicación aborda las temáticas de diversidad e inclusión en el contexto de educación formal en Uruguay. Al igual que ocurre en otras regiones del mundo, la población estudiantil de Uruguay es diversa y los países o regiones de origen, así como las lenguas que maneja dicha población estudiantil, son variados. En este trabajo se comparten orientaciones pedagógicas trabajadas en talleres dirigidos a educadoras y educadores de diversas asignaturas, no solo a docentes de lenguas, en cuyos cursos están inscritos estudiantes migrantes no hispanohablantes. Por tanto, el objetivo de este trabajo es reflexionar acerca de prácticas educativas inclusivas en contexto de diversidad lingüística y cultural en el sistema de educación formal en Uruguay. En conclusión, aquí se comparten herramientas que, fueron propuestas en talleres y puestas en práctica por docentes, adaptadas a las distintas asignaturas que dictan para enfrentar el desafío de dictar un curso en una lengua, a saber, el español, a estudiantes que no la manejan, es decir, a estudiantes no hispanohablantes y lograr así una educación más inclusiva. De este modo, también se cree que se colabora con

los procesos de integración de la población estudiantil migrante a la sociedad receptora.

La didáctica de lenguas próximas: verbos auxiliares del español en el “PCIC” y su aprendizaje por lusohablantes

Juan Hernández Ortega
Universidad Complutense de Madrid (España)

La didáctica de lenguas próximas o afines lleva aparejados una serie de desafíos particulares, necesidades especiales y problemática propia aún por determinar convenientemente. Por su parte, el estudio de los verbos auxiliares en la tradición gramatical hispánica ha quedado generalmente circunscrito a las perífrasis verbales, unidades consideradas primitivas y meramente gramaticales. La reconsideración del fenómeno hace emerger el área de la auxiliaridad verbal, desde la cual son los verbos auxiliares los que han de entenderse como las unidades primitivas; y su estudio ha de ser abordado desde una perspectiva de interfaz, léxico-sintáctica. Un examen crítico de la materia sugiere la necesidad de proponer, trazar y consolidar una subárea de trabajo específica en el estudio de las lenguas próximas y su didáctica; así como de la auxiliaridad verbal y su enseñanza-aprendizaje por lusohablantes.

En la presente comunicación se lleva a cabo un análisis del tratamiento de la auxiliaridad en el “Plan Curricular del Instituto Cervantes”. Los resultados de la investigación muestran la necesidad de proponer adaptaciones de calado en la presentación y la secuenciación de los contenidos sobre auxiliaridad verbal a lo largo de los niveles de dominio en un contexto de lenguas próximas, para obtener mejoras en el proceso de enseñanza y aprendizaje del fenómeno, en este caso, por parte de aprendices lusohablantes.

¿Cómo desarrollar la mediación tecnológica con realidad aumentada en el aula de español?

Alfonso Hernández-Torres
Instituto Cervantes de Londres (Reino Unido)
Olga Juan-Lázaro
Instituto Cervantes (España)

En la enseñanza de lenguas mejorada con tecnologías (TELL) conseguimos desarrollar la mediación tanto de profesores como alumnos (Moreno y Galván, 2020). Presentamos el uso de la realidad aumentada como un recurso que apela, por un lado, a la parte emocional, y por otro lado, a la participación de los estudiantes en clase. Esta experiencia la hemos llevado a cabo, primero, con alumnos de E/LE de nivel A2 y, segundo, con profesores en formación. (Huertas y Aranzazu, 2020).

Como conclusión de nuestro estudio afirmamos que las tareas que realizamos con esta herramienta aumenta la motivación y el interés de los aprendientes, además, conseguimos desarrollar la creatividad y resiliencia de los alumnos en entornos cambiantes, que a su vez, son entornos lúdicos que ayudan a que los estudiantes sean impermeables a los contenidos (García y Orejudo, 2022).

Prácticas Transmedia: Recursos Educativos Abiertos por y para Estudiantes en ELE

Carmen Herrero

Manchester Metropolitan University (Reino Unido)

En esta ponencia presentamos el proyecto de investigación educativa “Prácticas Transmedia: Recursos Educativos Abiertos por y para Estudiantes”, que se está llevando a cabo en Manchester Metropolitan University desde 2019. Este proyecto partía de dos premisas: por una parte, el innegable auge de los textos multimodales y audiovisuales junto al incremento de contenidos “generados por los usuarios” y su enorme potencial para la enseñanza de ELE (Herrero and Suarez, 2023); por otra, la creciente importancia de la “pedagogía abierta”, un concepto asociado al aprendizaje con y desde tecnologías digitales participativas (Cronin, 2017). Para este proyecto se aplicaron ambas ideas a través de la noción de “tareas renovables” propuesta por Wiley (2013). Uno de los objetivos principales era comprobar si la creación de Recursos Educativos Abiertos (REA) por parte de los estudiantes (artefactos digitales como podcasts y videos) podía reducir la disonancia digital entre el aprendizaje digital informal y el formal. Los resultados sugieren que los REA son una herramienta muy eficaz para desarrollar competencia digital, multimodal y transmedia de los estudiantes y resultan especialmente útiles para apoyar el aprendizaje entre pares.

La evaluación dinámica en una experiencia de formación de formadores

Marta Higuera García

Instituto Cervantes (España)

Conchi Rodrigo Somolinos

Instituto Cervantes (España)

Susana Madinabeitia

Universidad de Navarra (España)

Partiendo de un enfoque sociocultural para el desarrollo del Español como Lengua Segunda o Extranjera (Negueruela-Azarola, García y Escandón, 2024), se presenta una experiencia de implementación de Evaluación Dinámica (ED) para evaluar y promover el desarrollo en un curso de formación de formadores del Instituto Cervantes, enmarcado en el sistema de acreditación docente DADIC.

La ED es una de las principales aplicaciones pedagógicas de la zona de desarrollo próximo de Vygotsky (1978) a la enseñanza-aprendizaje de lenguas y se está

empleando también en la formación y acreditación de profesores (Esteve y Alsina, 2024). En esta experiencia de formación se incorpora la ED con el objetivo de desarrollar la agenticidad de los formadores para evaluar su capacidad para diseñar intervenciones formativas que lleven al desarrollo de los profesores en formación. En la comunicación se recogerán las bases teóricas y metodológicas de la ED para la formación de docentes y formadores, en el marco de la Psicología sociocultural, y se aludirá a los tipos de mediación empleados en el curso. Finalmente, a través del análisis de las evidencias recogidas (verbales, conceptuales y de actuación), se concluirá que la mediación ofrecida durante la ED en actividades de formación de docentes promueve su desarrollo.

Contrastes semánticos en la expresión de movimiento y transferencia conceptual en español como LE/L2

Alberto Hijazo-Gascón

Universidad de Zaragoza (España)

En esta charla se explicará cómo el conocimiento de las diferencias semánticas entre L1 y L2 puede contribuir a la enseñanza de ELE, ya que estas diferencias tienen un papel fundamental para el desarrollo de transferencia de la L1, tanto a nivel lingüístico como conceptual. Nos centraremos en el campo del espacio y del movimiento, desde la perspectiva de la Lingüística Cognitiva (Talmy 1991, Slobin 1991). El objetivo principal es estudiar algunos contrastes semánticos entre el español como segunda lengua y las lenguas maternas del estudiantado que, pese a ser muy frecuentes en la lengua y enseñarse en los niveles iniciales, siguen presentando dificultades de adquisición incluso en los niveles avanzados. Por ejemplo, el uso de eventos de movimiento con verbos deícticos (ir y venir) o los eventos de movimiento causado (con meter, dejar y poner) (Hijazo-Gascón 2021). A modo de conclusión, se propone trabajar este tipo de contrastes semánticos en el aula de ELE es posible a partir de actividades de mediación. Así, prestar atención a cuestiones semánticas supone no solo el desarrollo de la competencia lingüística sino también el de la competencia plurilingüe.

Literacidad visual crítica en el aula: ¿La fomentamos? ¡Claro! ¿La evaluamos? ¿Cómo?

Denise Paola Holguín Vaca

Universitat Pompeu Fabra (España)

Marta García Balsas

Universitat de Barcelona (España)

En un contexto de creciente polarización y desinformación, la pedagogía de lenguas adicionales se enfrenta al desafío constante de formar ciudadanos capaces de leer

críticamente los distintos discursos (escritos, visuales, multimodales). Si bien estudios previos subrayan la relevancia de una pedagogía de las multiliteracidades y la incorporación de la criticidad como aspecto fundamental en la enseñanza de lenguas (Atienza y López Ferrero, 2009, Bori, 2022), su evaluación representa un desafío tanto ético y epistemológico como didáctico. Esta comunicación presenta los principales hallazgos e implicaciones pedagógicas de un estudio empírico que examina el impacto de la autoevaluación en el desarrollo de la Literacidad Visual Crítica (LVC) (Newfield, 2011). La investigación se enmarca en una intervención didáctica que incorpora diversas herramientas para el fomento y la autoevaluación de la LVC en un curso en línea de español (MCER B2). Para ello, se analizan los portafolios de aprendizaje como herramienta central para la práctica y autoevaluación de la LVC. Los resultados revelan, por un lado, que la reflexión sobre el propio desempeño en las prácticas de LVC desarrolladas por los estudiantes aumenta su conciencia sobre el desarrollo de sus habilidades promoviendo procesos metarreflexivos y, por otro lado, que dicha reflexión actúa como un catalizador para nuevos ciclos de aprendizaje. A partir de los resultados, se subraya la importancia de una instrucción explícita sobre la criticidad y se aboga por la integración de herramientas de evaluación formativa para cultivar una actitud crítica y reflexiva en los estudiantes.

¿Puede un chatbot imitar a un estudiante de español real? La escritura artificial como recurso docente

Ángel Huete-García

University of Oxford (Reino Unido)

En el contexto de creación de materiales o herramientas útiles para la enseñanza del español como lengua extranjera, esta comunicación analiza los principales retos y avances que ha supuesto el uso de ChatGPT en un proyecto lexicográfico real en colaboración con una empresa de alta tecnología lingüística, cuyo objetivo final es el desarrollo de un asistente de escritura para estudiantes de español (Huete-García y Tarp, 2024; Tarp y Nomdedeu-Rull, 2024). En concreto, se va a describir la metodología seguida para la creación de dos corpus paralelos en español con textos creados con ChatGPT. Estos textos presentan errores inducidos con el chatbot simulando ser un estudiante real, además de contar con otra versión corregida por la misma herramienta. La metodología empleada se ha basado en una serie de prompts empleados para el beneficio del chatbot de OpenAI, ChatGPT, además del denominado “conocimiento humano asistido” (Huete-García y Tarp, 2024) fundamental en la ecuación para obtener el resultado esperado. Entre las principales conclusiones que se pueden obtener de la investigación está que el chatbot puede proporcionar un apoyo funcional y flexibilizar el proceso de obtención de datos como recurso docente. Pero los conocimientos, la cultura, las habilidades y la intuición lingüística de los docentes de español son cruciales para que el chatbot funcione, además de para adaptar los datos a las necesidades de los usuarios. Si bien, los

materiales facilitados por la IA se constituyen como un material complementario útil y fácilmente explotable en una clase de ELE.

Mecanismos retóricos y pragmáticos de los memes como discursos multimodales e intertextuales

Isabel Iglesias Casal

Universidad de Oviedo (España)

TEMA: Sin duda alguna, los memes constituyen una parte sustancial del entramado de géneros discursivos habituales en estos tiempos de digitalización acelerada. Así pues, examinaremos su aplicación en el aula de ELE partiendo de su análisis como microdiscursos intertextuales y multimodales.

OBJETIVOS: Analizar los mecanismos –tanto retóricos como pragmlingüísticos– sobre los que descansa la (re)construcción simbólica de la realidad que describen e interpretan los memes. Nos centraremos en estrategias discursivas como el registro lingüístico, la ironía, la metáfora, la hipérbole, el absurdo o la duplicidad enunciativa transmitida mediante la polisemia y la ambigüedad. Aplicando un proceso de deconstrucción o desmontaje de los mecanismos retóricos analizados, identificando y describiendo las referencias simbólicas, sociales y culturales que transmiten, podemos ayudar a que nuestros estudiantes no se limiten a ser consumidores digitales e invitarlos a que se conviertan en verdaderos productores de contenidos, potenciando, así, la participación, la creación colaborativa y la conciencia crítica.

CONCLUSIONES: La integración intermodal, la reformulación simbólica y humorística o la polifonía lúdica por las que se caracterizan a menudo estas piezas semióticas evidencian su potencial para trabajar transversalmente propuestas didácticas en el ámbito de la enseñanza de ELE.

Aprender a conversar a través del doblaje didáctico

Julia Illarramendi Esteban

Universidad de Navarra (España)

Esta presentación propondrá la implementación de la traducción audiovisual (TAV), en concreto, del doblaje didáctico como actividad para promover el desarrollo de los repertorios interaccionales de los estudiantes (Hall, 2018).

Para Hall (2018), el término repertorio interaccional recalca la importancia de trabajar en el inventario de recursos semióticos que los estudiantes desarrollan en su L2, incluyendo tanto recursos lingüísticos como extralingüísticos (gestos, postura y entonación).

Por otro lado, el doblaje pedagógico (Talaván, 2020) consiste en re-grabar el diálogo de un vídeo utilizando una traducción o un nuevo texto. Talaván (2020) destaca su uso para la adquisición de léxico, fluidez y la pronunciación. Sin embargo, en esta

propuesta, se invitará al uso del doblaje como una oportunidad didáctica para analizar la interacción y, además, como contexto para la producción de una conversación en la que los estudiantes hacen un uso consciente de sus recursos semióticos para la interacción.

Para ello, se presentará una secuencia pedagógica para estudiantes de nivel B1 que incluirá actividades de preparación, planificación y escritura del guion de doblaje y directrices para su grabación. Además, se compartirán una propuesta de evaluación y cuestiones a tener en cuenta durante su implementación.

Combinaciones léxicas del binomio llevar-traer: estudio teórico y aplicación al aula

Francisco Jiménez Calderón
Universidad de Extremadura (España)

El trabajo con verbos frecuentes atañe de manera particularmente directa al aspecto de la combinatoria léxica, cuyo tratamiento a partir del concepto de colocación en sentido restringido constituye una perspectiva rigurosa y eficaz. Hasta ahora, este enfoque se ha aplicado sobre todo al estudio de verbos por separado y no desde una posición contrastiva. En relación con ello, esta comunicación tiene como objetivo proporcionar, a partir del mencionado concepto de colocación y de los preceptos de la gramática cognitiva, una caracterización de la naturaleza léxico-semántica del binomio formado por los verbos llevar y traer, los cuales presentan estructuras ditransitivas –albergan la mayor cantidad de argumentos que la sintaxis permite– y, al mismo tiempo, se mueven en terrenos semánticos resbaladizos, como los de la transferencia y la trayectoria. Se abren después vías de explotación en el aula sobre la base metodológica de principios consolidados de los enfoques léxicos, como la profundidad, el alcance o la expresión formulaica, que han de completarse con estudios contrastivos de interlengua que evidencien las necesidades específicas de los aprendientes. La conclusión es que la eficacia de las aplicaciones está en relación directa con los resultados del estudio teórico previo, y que las actividades derivadas acortan significativamente los plazos de asimilación y uso de las complejas construcciones regidas por ambos verbos, tanto las compartidas como las exclusivas de cada uno de ellos.

Descolonizar el currículum de español desde ELEUK: reflexiones de una comunidad de práctica

Macarena Jiménez Naranjo

University College London (Reino Unido)

Lourdes Hernández-Martín

London School of Economics (Reino Unido)

Leticia Villamediana González

University of Warwick (Reino Unido)

Teresa García

King's College London (Reino Unido)

Varios docentes pertenecientes a la Asociación para la Enseñanza del Español en Educación Superior en el Reino Unido (ELEUK) crearon en 2021 un grupo de trabajo que más tarde se convirtió en un Grupo de Interés Especial (SIG-Des-ELEUK, según sus siglas en inglés), con el propósito de reflexionar colectivamente sobre el concepto de descolonización y su impacto en la enseñanza del español.

En esta comunicación, revisaremos brevemente el recorrido de esta comunidad de práctica, para después centrarnos en sus reflexiones sobre la necesidad de establecer la posicionalidad en los procesos de descolonización, de llevar a cabo un examen crítico de las prácticas docentes, de descubrir las ideologías que las sustentan y de visibilizar las ausencias de los contextos del español, no solo con relación a geografía y hablantes, sino también a prácticas lingüísticas.

La L1 como herramienta didáctica para la enseñanza de [ser/estar + adjetivo] a aprendices de ELE

Gonzalo Jiménez Pascual

Universidad Ca' Foscari di Venezia (Italia)

[Ser/estar + adjetivo] representa un notable escollo dentro del ámbito del ELE, tanto por la complejidad que entraña su descripción teórica como por la dificultad que implica su implementación didáctica. Partiendo de la necesidad de contar con acercamientos didácticos a la distinción más eficaces e intuitivos, la presente propuesta ilustra una innovadora estrategia de actuación pedagógica (Jiménez Pascual 2024) que, asumiendo los principios teóricos y operativos de la gramática cognitiva (Castañeda Castro y Ortega Olivares 2019), así como de la metodología del foco en la forma (VanPatten 1996), permite facilitar el acceso conceptual de los aprendices a [ser/estar + adjetivo] por medio de un sistema lingüístico que estos conocen y dominan: su lengua materna. Ejemplificaremos nuestra propuesta presuponiendo que la instrucción gramatical esté concebida para estudiantes itálofonos de ELE.

Un enfoque contrastivo para enseñar y aprender el modo subjuntivo

Manuel Lagares Alonso

University of Nottingham (Reino Unido)

La enseñanza-aprendizaje del modo subjuntivo se considera uno de los temas más complejos en el aula de ELE. En contraste con la perspectiva monolingüe habitual, donde la instrucción se lleva a cabo exclusivamente en español, o en una combinación de español e inglés en la Educación Superior británica, esta propuesta busca demostrar que la integración de otros idiomas conocidos por los estudiantes puede contribuir positivamente a su adquisición del modo gramatical.

Partiendo de una óptica cognitiva-operativa y del concepto de (no)declaración de Ruiz Campillo (2004, 2007a/b, 2008, 2018), así como del mapa del modo diseñado por ese mismo autor (2007a) y adaptado por Solá Simón (2022), esta propuesta tiene como objetivo explicar el uso del subjuntivo, a través de un enfoque plurilingüe, en el denominado “contexto 1”, es decir: las oraciones subordinadas sustantivas, concesivas, causales, consecutivas y finales. La presentación contrastará el uso del modo en varias lenguas romances (español, francés, portugués e italiano), buscando establecer paralelismos que faciliten su enseñanza, mejoren el coste-efectividad en el aula y promuevan la diversidad lingüística.

El impacto de periodos cortos de estudios en el extranjero en los factores psicoafectivos asociados al aprendizaje de una lengua extranjera: un enfoque etnográfico

Denisse Lazo-González

University of Reading (Reino Unido)

Ángela Mira Conejero

University of Reading (Reino Unido)

Esta investigación examina la influencia que una estancia corta de estudios en el extranjero puede tener en ciertos factores psicoafectivos relacionados con el aprendizaje del español como lengua extranjera. Las emociones y las creencias sobre el proceso de aprendizaje tienen un fuerte impacto en la dedicación y motivación de los estudiantes, lo que a su vez influye en su compromiso a largo plazo por continuar aprendiéndola. En el contexto universitario del Reino Unido, las estancias en el extranjero son una parte fundamental de los estudios de ELE para fomentar la inmersión, lo cual es esencial en su relación afectiva con el estudio de la lengua. Tales estancias suelen durar entre 1 o 2 semestres, sin embargo, la literatura sugiere que los beneficios se observan también en el caso de estancias cortas, incluso desde una semana de duración (Llanes y Muñoz). Si bien el foco de análisis se ha puesto tradicionalmente en los beneficios lingüísticos, nuevas evidencias proponen que los estudios en el extranjero también contribuyen positivamente en las emociones de los aprendices y en sus creencias sobre las lenguas extranjeras y sobre el proceso de

aprendizaje (Lee Amuzie and Winke). Aquí, el papel del educador como facilitador del acercamiento de la cultura local a los estudiantes es crucial para asegurar el éxito de la experiencia (Kinginger, 2011). Con el fin de investigar dichos factores, este proyecto realizó una estancia corta de estudios en el extranjero de tres etapas, empleando una metodología mixta y un análisis de datos narrativo etnográfico (Jackson).

LongELE: longevidad y alumnos fiELes

Ivonne Lerner

Instituto Cervantes de Tel Aviv (Israel)

La longevidad de la población en el mundo occidental, sumada al concepto de formación durante toda la vida, está trayendo aparejado un porcentaje creciente de adultos mayores en las aulas de lenguas extranjeras, ELE incluido. Esta realidad supone un desafío para todos los agentes involucrados: los mismos alumnos, sus compañeros de otras s, los docentes, los autores de materiales y los gestores académicos y administrativos. En el contexto israelí, a menudo se trata de alumnos altamente multilingües, muy constantes y pertenecientes a grupos que, tanto en instituciones como en clases privadas, vienen estudiando español desde hace tiempo. Así pues, uno de los objetivos de este trabajo es reflexionar sobre el fenómeno de enseñanza-aprendizaje de ELE entre adultos mayores y de este modo contribuir a darle visibilidad, con el objeto de mejorar las prácticas docentes. A tal fin, querría presentar algunos resultados de una investigación realizada entre profesores y alumnos de ELE mayores de 60 años. Por una parte, mostraré algunos datos de estos estudiantes del IC de Tel Aviv. Como suele tratarse de grupos altamente fidelizados, es mi intención averiguar mediante un breve cuestionario qué significa para ellos el español, el estudio de la lengua y el grupo de compañeros. Por otra parte, expondré datos cualitativos extraídos de entrevistas semidirigidas a profesores (inmigrantes) de alumnos de ELE mayores.

Del análisis de los cuestionarios a estudiantes destacan los siguientes aspectos: su amor por la lengua y la cultura, sobre todo la literatura; la oportunidad de ejercitar la mente y la memoria; y la importancia del grupo como un espacio para compartir aprendizaje y experiencias vitales. De las entrevistas a los docentes sobresalen la familiaridad que se crea en los grupos “eternos”, el compromiso y la identificación que estos docentes inmigrantes sienten con sus alumnos por compartir el aprendizaje más o menos reciente de la lengua de acogida.

Aprendizaje informal de coloquialismos traduciendo reguetón

Yuan-Cloris Li

Universidad de Pompeu Fabra (España)

Daniel Cassany

Universidad de Pompeu Fabra (España)

Examinamos cómo los jóvenes chinos aprenden coloquialismos de manera autodidacta, a través de la comprensión, la traducción y el comentario de letras de reguetón en NetEase Cloud Music. Contra el paradigma de escuchar música individualmente, esta plataforma incentiva a los usuarios a crear y compartir contenidos. Empleando la etnografía virtual (Hine, 2020), realizamos 2 entrevistas en profundidad semiestructuradas de 3 horas con un traductor fan de más de 100 canciones. Además, recopilamos sus 33 canciones traducidas, 234 comentarios publicados durante nuestra observación de 6 meses (7/2022-1/2023). Con análisis del contenido y del discurso, identificamos con Atlas.ti las regularidades más importantes. Los resultados muestran que los traductores aficionados 1) trabajan autónomamente y aprovechan la inteligencia colectiva para solicitar feedback, organizar debates o asimilar letras traducidas por otros); 2) desarrollan estrategias sistemáticas de recuperación de información y alfabetización como el uso crítico de numerosas herramientas tecnológicas (foros, Reverso Contexto, diccionarios editables, etc.) y la validación cruzada de fuentes; 3) acumulan datos lingüísticos con textos auténticos y los integran mediante asociaciones y analogías; 4) desafían la percepción simplista del español peninsular como estándar en la enseñanza formal en China. Estos hallazgos sugieren que incorporar la traducción de letras en el aula puede incrementar la adquisición de vocabulario no estandarizado, desarrollar las capacidades de colaboración y el pensamiento crítico y fomentar la apreciación de las variedades lingüísticas de los aprendices.

Las habilidades lingüísticas y metalingüísticas del español de herencia de las personas con síndromes genéticos: olvidados por partida doble

Juana M. Licerias

Universidad de Ottawa (Canadá) / Universidad Nebrija (España)

Presentamos un estudio de caso de un hablante de español de herencia con el síndrome Prader-Willi que ha completado una prueba diseñada para investigar las diferencias entre sus habilidades lingüísticas y metalingüísticas. Las primeras se han medido en relación con la corrección gramatical y las segundas en función de la plausibilidad semántica. El cruce de esos dos factores ha dado lugar a cuatro condiciones: oración gramatical y plausible (La semana pasada Javier puso la lavadora por primera vez); (ii) oración gramatical pero no plausible (El concierto comenzó cuando el guitarrista trajo la jirafa eléctrica) (iii) oración agramatical pero plausible (Raquel estaba ayer muy nerviosa y *dició que hoy no trabajaba); y (iv) oración

agramatical y no plausible (Ayer mi madre *tenió fiebre y el policía le recetó un antibiótico). Además de tener que decidir sobre la aceptabilidad de cada una de las condiciones, y con objeto de tener acceso directo al grado de conciencia explícita sobre ambas, a nuestro participante se le ha pedido que explicara la razón de su respuesta. Nuestro estudio tiene dos objetivos fundamentales. El primero es constatar la diferencia entre la habilidad lingüística y la metalingüística de este individuo, tanto en su conocimiento implícito como explícito. El segundo es abordar el tema de la diversidad e inclusión en el aprendizaje de lenguas a partir de la inclusión de las poblaciones con síndromes genéticos tanto en los programas de investigación como en las propuestas de intervención pedagógica sobre la lengua de herencia.

Digital storytelling como herramienta de mediación sociocultural e identidad en la clase de ELE en Chile

Moisés Llopis i Alarcón
Universidad de Chile (Chile)

El apogeo que las nuevas tecnologías están experimentando en todos los ámbitos y contextos es observable a simple vista en las aulas de español LE/L2. En términos generales, cuando hablamos de mediación en el ámbito de la enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas, estamos aludiendo a factores relacionados con el entendimiento y la facilitación comunicativa entre dos o más hablantes que, por diversas razones, no logran entenderse (Consejo de Europa, 2002, 2021; Luka, 2005; North y Picardo, 2016; Mariottini, Tedeschi y Sánchez Castellanos, 2020). Sin embargo, desde la perspectiva de la teoría sociocultural (Lantolf y Thorne, 2006; Lantolf y Becket, 2009; Lantolf, Poehner y Swain, 2018), la mediación es un concepto clave para cualquier interacción social que permite conectar lo cognitivo (interno e individual) con lo cultural (externo o social) (Negueruela-Azarola, García y Escandón, 2024). La propuesta que presentamos tiene como objetivo principal definir el papel que juega la mediación sociocultural en la construcción y el desarrollo de la identidad intercultural (Serrani, 2005) del estudiante de español LE/L2 a través de un proyecto pedagógico de digital storytelling en Chile. Los resultados obtenidos mostraron un aumento en la autoestima y la confianza social de los estudiantes, así como una mayor comprensión e interrelación con la cultura chilena.

El papel del docente en la enseñanza del español avanzado (C2)

Roser López Cruz
Universidad de Córdoba (España)

Esta comunicación aborda los retos de la enseñanza y aprendizaje del español en el nivel C2. La integración efectiva del idioma en el nivel C2 implica desarrollar competencias generales y comunicativas que van más allá del mero contenido

lingüístico y requieren un profundo conocimiento de la dimensión cultural. Estas competencias, junto con la sensibilidad para interactuar con desenvoltura en la dimensión cultural, suponen una serie de habilidades (meta)cognitivas, (meta)lingüísticas, intelectuales y emocionales que representan un desafío para la práctica docente en el aula. Basándome en la experiencia del trabajo con estudiantes de nivel C2, planteo la pregunta: ¿Cuál es el papel del docente en el desarrollo de estas habilidades necesarias para demostrar el uso y manejo del idioma al nivel de competencia que requiere el C2? Para abordar esta cuestión, se lleva a cabo un estudio que involucra el análisis de las habilidades necesarias para alcanzar este nivel de competencia en las tareas del examen DELE, la revisión de los libros de profesor de los manuales existentes de C2, y la exploración de las estrategias pedagógicas empleadas en diversos contextos de enseñanza-aprendizaje.

La relación meronímica como mecanismo de acceso léxico en el aprendizaje del español como LE/L2

Tomás López Santiago

Universidad de Glasgow (Reino Unido) / Universidad Complutense de Madrid (España)

En el TFM realicé un estudio del estado de la enseñanza de las relaciones léxico-semánticas en ELE, más concretamente de la meronimia. Los resultados confirmaron las sospechas iniciales de la investigación: muchos profesores carecen de formación adecuada en léxico-semántica y desconocen lo que es una relación léxico-semántica, optando por llevar a cabo una enseñanza incidental del vocabulario. La bibliografía especializada considera que la enseñanza del léxico no ha de ser incidental y que debemos desencadenar la creación de redes semánticas mediante mecanismos de asociación, como por ejemplo las relaciones léxico-semánticas, para favorecer la retención del léxico en la memoria, así como desarrollar la subcompetencia léxica de nuestros aprendientes incidiendo en la enseñanza de estrategias metacognitivas para que puedan acceder al léxico de su lexicón mental, fomentando el control léxico mediante el conocimiento de las reglas de estructuración de léxico. En definitiva, esta comunicación buscaría divulgar la teoría de la enseñanza del vocabulario mediante relaciones léxico-semánticas, utilizando los resultados y conclusiones de un preexperimento que estoy llevando a cabo en la Universidad de Glasgow para mi doctorado.

¿Soportar o apoyar? ¿Exprimir o expresar?: Generación automática de ejercicios personalizados para la rectificación de errores léxicos de estudiantes de ELE

Inmaculada López-Solà
Universitat Pompeu Fabra (España)

En el marco del proyecto Inter_ECODAL (PID2020-113796RB-I00/MICIU/AEI/10.13039/501100011033), esta investigación explora el potencial de la inteligencia artificial (IA) para la personalización de ejercicios de práctica que permitan a estudiantes de ELE rectificar sus errores léxicos. Se ha creado un GPT que, afinado con diccionarios combinatorios, bancos de actividades y textos de distinto nivel, se centra en la generación de ejercicios de vocabulario contextualizados a partir de los errores suministrados por el usuario. Estos ejercicios se han probado con 20 estudiantes y se ha analizado: (1) qué tipo, de acuerdo con la tipología propuesta por Chamorro (2017), es más efectivo para el reconocimiento y la autocorrección de los errores léxicos de los participantes en un postest; (2) qué factores influyen en dicha efectividad; y (3) la experiencia de los informantes con los ejercicios. Los resultados indican que la rectificación de los errores mejora sustancialmente tras la resolución de las actividades, especialmente si implican una reflexión metalingüística. Ahora bien, cuestiones como el nivel del estudiante, el tipo de error léxico cometido o la complejidad lingüística del ejercicio inciden en dicha mejora, lo que coincide con las valoraciones de los estudiantes. Esto ratifica las oportunidades que ofrece el desarrollo de la IA para personalizar, optimizar y democratizar, entre otros, el Aprendizaje de Lenguas Asistido por Ordenador (ALAO).

Afectividad, aprendizaje autónomo y evaluación en los cursos de E/LE en la educación superior

Lucía López Vázquez
American University (Bulgaria)

¿Qué papel ocupa la afectividad en nuestras clases de español?, ¿cómo fomentamos el aprendizaje autónomo?, ¿se corresponden nuestra metodología didáctica y nuestras herramientas de evaluación?, ¿somos capaces de entender las necesidades y características de aprendizaje de las nuevas generaciones? De todas estas reflexiones surge esta comunicación, de la obligada transformación de los cursos de español en los últimos años y de la necesaria deconstrucción del docente ante los trepidantes cambios en la sociedad de la información.

De este modo, nuestro objetivo es ofrecer una breve actualización teórica sobre los tres conceptos claves mencionados en el título, mostrar la indisoluble relación entre los mismos y la necesidad de desarrollarlos en paralelo para lograr nuestros objetivos docentes.

Asimismo, reflexionamos sobre el impacto que los mecanismos de acreditación lingüística han tenido en nuestras prácticas evaluativas y sobre la pertinencia de crear

nuevas herramientas de evaluación inclusivas que fomenten el aprendizaje permanente.

La interacción oral dramatizada para el desarrollo de la competencia comunicativa

Jorge Martí-Contreras
Universitat Jaume I (España)

Aunque existen corpus de transcripción de textos reales orales, como el realizado por el grupo Val.Es.Co (Corpus de Español Coloquial) de la Universitat de València, ALCORE (Corpus Oral del Español) de la Universitat d'Alacant, proyecto PRESEEA (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América) de la Universidad de Alcalá de Henares y CORLEC (Corpus Oral de Referencia del Español Contemporáneo) de la Universidad Autónoma de Madrid. Ninguno de ellos ha sido creado para facilitar la interacción oral en situaciones de interacción o mediación comunicativa en la que se tenga en cuenta que la producción la realiza un aprendiente de Español como Lengua Extranjera.

El grupo GIELE (Grupo de Investigación de Español como Lengua Extranjera) de la Universitat Jaume I, está creando un corpus oral, COCREA-Game, en el cuál se han obtenido conversaciones orales espontáneas a partir de improvisaciones teatrales. Para ello se han empleado herramientas de Inteligencia Artificial para transcribir el texto de forma automática (Google speech-to-text, Youtube, Harpa.AI, Wisper, Video Highlight, y Replicate).

A partir del corpus se pretende disponer de herramientas que mejoren la competencia comunicativa y que se pueda aplicar directamente en clase de Español como Lengua Extranjera a partir de dinámicas de improvisación teatral que hace perder el miedo al error y que motiva al alumno en la adquisición de la competencia comunicativa.

Callejeando por el paisaje lingüístico: sus usos en ELE

Marta Eulalia Martín Fernández
Universidad de Bucarest / Instituto Cervantes de Bucarest (Rumanía)

El paisaje lingüístico (PL), entendido como el conjunto de todas las representaciones lingüísticas que encontramos en los espacios públicos, y principalmente centrado en la expresión urbana, supone una herramienta eficaz en el proceso de aprendizaje de ELE, en cuanto a adquisición de léxico y asimilación de estructuras gramaticales y tipología textual se refiere, además de constituir un elemento indispensable para acercar el componente sociocultural al aula.

Partiendo de muestras reales de la lengua meta, el objetivo de esta comunicación es, partiendo de una sólida base teórica previa, realizar un recorrido por los diferentes usos que se le puede dar al PL en el aula de español, no solamente en contextos de inmersión.

Se aportarán actividades, puestas en práctica en un contexto universitario, que resultarán motivadoras y que se han diseñado, no solo para la adquisición de las competencias lingüísticas, sino también para fomentar la creatividad, sin olvidar que constituyen el reflejo de una manifestación sociocultural, posibilitando así el acceso a la cultura meta a través de “mensajes de la calle”. Por último se plantearán las conclusiones a las que se ha llegado tras su puesta en práctica.

¿Los recuerdos tristes nos hacen hablar más? Valencia afectiva, contexto de aprendizaje y dominio lingüístico en la expresión oral de las emociones

Susana Martín Leralta

Universidad Nebrija (España)

Teresa Simón Cabodevilla

Universidad Nebrija (España)

Según estudios previos, al describir emociones negativas empleamos oraciones más complejas y somos más prolijos que cuando compartimos experiencias positivas (Marian y Kaushanskaya, 2008). Además, las emociones negativas parecen procesarse de manera más profunda y elaborada (Schrauf y Sánchez, 2004). Considerando este punto de partida, se compiló un corpus oral de 243 narraciones de experiencias emocionales personales (según terminología de Pavlenko, 2008) de diferente valencia afectiva, de 81 aprendices sinohablantes de tres contextos de aprendizaje y diferentes niveles de dominio lingüístico de español. Los objetivos eran indagar el número de palabras producidas en función de la valencia de la emoción narrada (tristeza, alegría, neutra), y determinar si existen diferencias según el contexto de aprendizaje y el nivel de dominio lingüístico. Los hallazgos apuntan a una mayor importancia de la valencia afectiva respecto a otras variables en la expresión emocional en lengua adicional y respaldan la conveniencia de incluir en las aulas el componente emocional, tan relevante en ciertos contextos de aprendizaje para lograr una inclusión social plena.

¿Somos empáticos en ELE? Análisis y aplicación en contextos de educación superior

Beatriz Martín-Gascón

Universidad Complutense de Madrid (España)

Hasta finales del siglo pasado, la educación priorizaba los aspectos cognitivos, descuidando los sociales y emocionales. No obstante, un cambio paradigmático reciente busca cultivar habilidades emocionales, reconociendo su impacto en la enseñanza (Porrás et al. 2020). La integración de la Inteligencia Emocional (IE) se destaca como necesaria, enfocándose especialmente en la empatía, definida como la habilidad de comprender las emociones de otros (Fernández et al. 2008).

La atención académica hacia la empatía se ha centrado históricamente en la dimensión del docente (Aldrup et al., 2022; Arghode et al., 2013; Barr, 2011; Chang et al., 1981), dejando un vacío en la investigación sobre educación superior y empatía entre pares (Meyers et al., 2019). Esta laguna es particularmente evidente en las aulas de lengua extranjera, cruciales para la adquisición lingüística y desarrollo emocional.

Este estudio aborda esa brecha investigando la empatía y el lenguaje empático en ELE. Utilizando cuestionarios (pre y post) e instrucción, se busca iluminar un aspecto subexplotado pero crucial en la educación superior. Se evalúa el papel de la empatía en docentes y aprendices de ELE en contextos de instrucción e inmersión en universidades de Madrid, La Habana, París y Berlín, ofreciendo una propuesta para fomentar la empatía y el lenguaje empático en el aula.

El estudio se centra en relaciones entre pares y docente-estudiante, considerando que ambas son esenciales para establecer relaciones de calidad. La investigación contribuye al campo de la educación superior al destacar la importancia subestimada de la empatía entre alumnos en contextos de aprendizaje de lengua extranjera.

La explotación de la canción y del videoclip como material multimodal. El rap culto en la enseñanza del español

Roberto Matilla García

Universidad de Burgos (España)

Como Homo sapiens, somos la única especie con el potencial de desplegar elementos incorpóreos como la palabra, la voz, el canto o el sonido (Zizi y López Coira, cit. Mithen, 2007, pág. 361).

Las canciones cuentan lo que pasa en la sociedad (Botrán, pág. 83) y constituyen una herramienta ya clásica en las unidades didácticas, pero su empleo suele limitarse al componente temático-referencial. De hecho, su aplicación más frecuente se circunscribe a la destreza de comprensión oral y se concreta en ejercicios que consisten en completar una serie de ítems en blanco.

En esta comunicación se propone el estudio de las letras del rap culto, como materia prima con la que trabajar de forma detallada tanto los recursos gramaticales de la unidad como de ámbitos léxicos, socioculturales, retórico-lingüísticos, etc. además de convertir la clase en un momento lúdico, entretenido y motivador (Martínez Lagares, 2015).

En conclusión, se presentan ideas clave para la selección y el aprovechamiento de canciones de rap, su explotación didáctica y muestras de los primeros resultados obtenidos.

El desarrollo de las destrezas escritas en lengua extranjera mediado por inteligencia artificial: una perspectiva multilingüe

Mari Carmen Maya Medina
Universidad de Durham (Reino Unido)
Nuria Polo Pérez
Universidad de Durham (Reino Unido)

El objetivo de esta comunicación es presentar los resultados de un proyecto de investigación colaborativo y multilingüe sobre el potencial de la inteligencia artificial generativa para el aprendizaje, enseñanza y evaluación de las destrezas escritas en lengua extranjera. El proyecto cuenta con la financiación del Centro para el Desarrollo Académico de la Universidad de Durham y el grupo de investigadores está compuesto por profesores de las diversas lenguas que se estudian en los grados de la School of Modern Languages and Cultures de la misma universidad. Dos estudiantes de cada lengua (alemán, árabe, chino, español, francés, italiano, japonés y ruso: n=16 en total) con un nivel B1-B2 (según el MCER) participaron de manera voluntaria en un experimento distribuido en cuatro semanas. Como parte del experimento, los participantes rellenaron un cuestionario sobre conocimientos previos, escribieron una redacción basada en unas instrucciones específicas con y sin ayuda de ChatGPT, reflexionaron por escrito sobre el proceso de escritura, valoraron el feedback generado por el/la profesor/a y por ChatGPT y, por último, participaron en entrevistas y grupos de discusión para reflexionar sobre la experiencia. De acuerdo con los principios de “evaluación para el aprendizaje” (Boud et al., 2010) y teniendo en cuenta estudios recientes sobre las aplicaciones educativas de tecnologías emergentes (e.g., Klimova et al., 2023; Muñoz-Basols et al., 2023), nuestro estudio arroja luz sobre el desarrollo de habilidades como la reflexión, el pensamiento crítico y habilidades digitales tales como la generación de estímulos o prompts. Para esta ponencia, nos centraremos específicamente en los datos generados por los estudiantes de ELE.

El español coloquial en clase de ELE: ausencia de una componente importante para integrar la cultura española

Clarisse Maryse Mimbuih M'ella
École Normale Supérieure Libreville (Gabón)

El español coloquial en el contexto de la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera es una herramienta que puede ayudar a mejorar la comunicación y comprensión del castellano. Su ausencia o escasez en las aulas supone un hándicap para los profesionales de esta disciplina. Este estudio tiene como objetivo mostrar la importancia de respetar los estándares de aprendizaje de una lengua extranjera y, al mismo tiempo, esbozar los límites de los retoques pedagógicos. Por tanto, es obvio que aprender una lengua a través del contacto con hablantes nativos garantiza un mejor aprendizaje de estos últimos, lo que no ocurre con el aprendizaje en un entorno

exlingüístico, debido a las barreras lingüísticas locales. En consecuencia, el español aprendido en este contexto es más académico y pone al alumno en una situación de vergüenza una vez que entra en contacto con hablantes nativos. Para realizar este estudio utilizamos métodos empíricos que nos permitieron corroborar nuestras observaciones anteriores. La introducción o práctica recurrente de actividades sobre español coloquial permitirá al alumno no solo descubrir otra faceta que el español normativo sino también no perderse del todo al entrar en contacto con españoles nativos.

Explorando la influencia de las diferencias tipológicas en la adquisición del español como L2

Jorge Montaña

Universidad de Granada (España)

Durante el proceso de comunicación, los usuarios de una lengua hacen referencia a entidades mencionadas anteriormente, lo que comúnmente se denomina anáfora. Este fenómeno conlleva la elección de determinadas expresiones anafóricas, la cual está limitada por factores de carácter tipológico, morfosintáctico y discursivo. Diferentes estudios han demostrado que la adquisición de la resolución anafórica plantea retos para los aprendices de una segunda lengua (Lozano, 2009, 2016). En particular, los aprendices tienden a elegir formas anafóricas excesivamente explícitas en ciertos contextos (3.^a pers. sing. en continuidad tópica) (Lozano, 2009, 2016, 2018). Este estudio utiliza juicios de aceptabilidad para explorar los efectos de la tipología lingüística en la resolución anafórica por hablantes nativos de japonés e inglés que aprenden español como segunda lengua, presentando y discutiendo los resultados preliminares obtenidos.

La práctica docente en la enseñanza de español como LH y su influencia en el perfil formativo del profesorado

Alma Laura Montes Hernández

Universidad de Guanajuato (México)

El primer país con más hablantes de español es México, aunque se considera que “En 2060, Estados Unidos será el segundo país hispanohablante del mundo, después de México” (Fernández, 2023, p.23). El uso del español está presente en familias de inmigrantes, cuyas características no corresponden a un aprendiente de lengua extranjera o segunda lengua, por lo que esta comunicación tiene como objetivo presentar, las necesidades de enseñanza y aprendizaje sobre la lengua de herencia inmigrante que comparten los inmigrantes mexicanos y sus hijos denominados segunda generación (Galindo, 2009), los problemas que enfrentan dos generaciones con un idioma en común, pero no en la misma proporción de adquisición y

aprendizaje. Trabajo obtenido en el periodo de prácticas, durante un año con el grupo de inmigrantes y sus hijos, en conjunto con la ONG Juntos de Lebanon, ubicados en Pensilvania Estados Unidos y la Universidad de Guanajuato, en México. Esta investigación permitirá concluir como la lengua de herencia logra una identidad de grupo, además el conocimiento que poseen este tipo de aprendientes, su situación en un entorno donde la lengua aceptada y mayoritaria es otra distinta a la utilizada en el ámbito familiar. En lo que corresponde al perfil formativo del docente, se mostrarán las estrategias usadas, más adecuadas en la enseñanza por parte de profesores, tanto las estrategias didácticas como la empatía ante la situación social en la que se desenvuelven, para evitar una estigmatización o prejuicios por el uso del idioma heredado, tanto dentro de la sociedad de acogida como el país de origen de los padres.

El español de EEUU como variedad de lengua por el empoderamiento e inclusividad de sus hablantes: observaciones en terreno sobre las normas múltiples en diversos contextos sociales y comunicacionales

Oscar H. Moreno

Georgia State University (EE.UU.)

Prevalece la idea de que el español se expresa en diversas y diferentes variedades y que cada una de ellas posee sus propias normas. En un contexto multidialectal, como se da en EEUU, a veces nos entendemos pero a veces no. La lengua, planteaba López Morales (2005), “goza” de una gran homogeneidad en medio de la variedad (citado en Muñoz-Basols y otros 2017), por la cual “Las diferencias lingüísticas entre las variedades dialectales que conforman el idioma no impiden la comunicación...”, según Moreno-Fernández y Otero Roth 2007 (también citados por Muñoz-Basols y otros). La experiencia práctica, en terreno, justifica las diferencias y la formulación teórica se declara por la unidad de la lengua: nos entendemos. Así, la diversidad lingüística, ahora del lado de la inclusividad, colisiona con un panhispanismo lingüístico declarado sin quedar claro cómo se conjugan los dos extremos: a veces nos entendemos y a veces no nos entendemos. ¿Cuándo, cómo y dónde?

Con esta comunicación se propone una definición del español que reconoce su unidad y diversidad en un continuo dialectal único y común a los hablantes de la lengua, incluidos los de la lengua como herencia cultural. Esta propuesta busca responder a desafíos concretos, tales como el de qué lengua enseñar y qué variedad adoptar en pos de la diversidad, el entendimiento y la inclusividad.

Parecer y resultar en la enseñanza de ELE

Yuko Morimoto

Universidad Carlos III de Madrid (España)

María Victoria Pavón Lucero

Universidad Carlos III de Madrid (España)

En el presente trabajo, intentaremos elucidar las semejanzas y diferencias entre los verbos parecer y resultar en su empleo atributivo -Eso {parece/resulta} extraño- con el objetivo de contribuir a su aprendizaje y uso adecuado por parte de los aprendientes de ELE. Como se indica en el Plan Curricular del Instituto Cervantes, ambos verbos comparten algunas funciones como la de ""valorar"" o la de ""expresar acuerdo""; asimismo, admiten la presencia de un dativo referido al experimentante -Me {parece/resulta} extraño- (Morimoto y Pavón 2007).

Parecer y resultar forman parte de la clase de los verbos pseudocopulativos no aspectuales: parecer corresponde al grupo de los pseudocopulativos modales y resultar es un pseudocopulativo de constatación (Morimoto y Pavón 2007). Además, resultar admite un uso aspectual, como verbo de cambio (Varias personas resultaron heridas). Este hecho parece estar relacionado con la existencia de otras diferencias entre ambos verbos en su uso no aspectual, como la distinta implicación del experimentante en la situación descrita (Pavón 2013).

Nuestras caracterizaciones de parecer y resultar se corroborarán mediante un estudio de corpus, que tendrá en cuenta el tipo de atributo y la presencia o ausencia del pronombre dativo; este estudio nos permitirá identificar los contextos en que ambos se muestran intercambiables y otros en que se percibe una clara preferencia por uno o por otro.

El uso de la evaluación dinámica en una prueba de diagnóstico para promover el desarrollo conceptual

Carmen Nagore Bermejo

Universidad de Navarra (España)

Partiendo de un enfoque sociocultural al desarrollo del español LE/L2 (Negueruela-Azarola, García y Escandón 2023, Poehner y Lantolf 2005), esta presentación propondrá implementar evaluación dinámica (ED) y enseñanza basada en conceptos (EBC) para evaluar y promover el desarrollo conceptual en una prueba diagnóstica para estudiantes de ELE. La ED es una de las principales aplicaciones pedagógicas de la zona de desarrollo próximo de Vygotsky (1978) a la enseñanza-aprendizaje de lenguas, e integra evaluación y enseñanza para determinar y promover el desarrollo lingüístico, situando al estudiante en el centro de la actividad de enseñanza-aprendizaje (García 2019). La EBC es un modelo didáctico que parte de la presentación de un concepto científico como unidad mínima de aprendizaje y donde el aprendiente es guiado a través de un proceso de interiorización conceptual (Fernández-Parera y

Kissling 2024). Para ello, en esta presentación se enmarcará la relación entre la ED y la EBC en la psicología sociocultural, describiendo sus bases teóricas y metodológicas para ELE/L2 (García 2019, Madinabeitia-Manso 2020, Nagore-Bermejo 2022). Se describirá una propuesta pedagógica concreta para promover el desarrollo conceptual de la noción de tiempo gramatical con el objetivo de agrupar a los aprendientes según su primera actividad de conceptualización en una clase de gramática conceptual. Finalmente se propondrá que la mediación conceptual ofrecida durante la ED proporciona al docente y al aprendiente una imagen más completa del desarrollo de este, pudiendo convertirse en una herramienta fundamental para ubicarlo de acuerdo a su potencial de aprendizaje y promover su desarrollo lingüístico.

Narración digital, investigación acción participativa y agentividad en la clase de español L2

Eduardo Negueruela Azarola

Princeton University (EE.UU.)

Yvonne Gavela Ramos

Princeton University (EE.UU.)

Esta comunicación se centra en cómo fomentar la agentividad de los estudiantes en el aula de español L2 a través de un proyecto de narración digital inspirado en principios de psicología sociocultural. Desde la investigación acción participativa se documenta cómo trabajar la escritura creativa, literacidades visuales, la competencia simbólica, y la multimodalidad en la clase de español. Se ejemplifica con proyectos de narración digital en español L2 para obtener una comprensión más profunda de cómo la narración digital media el desarrollo de la identidad en una segunda lengua. Desde el punto de vista teórico, este proyecto ofrece una definición de agentividad y explica el cómo la enseñanza e investigación socioculturales documentan el aprendizaje y desarrollo de segundas lenguas como una actividad mediada, consciente y creativa donde 1) la mediación es la cualidad principal de la actividad humana que 2) explica el origen y desarrollo de diferentes tipos de consciencia sociocultural a través de 3) la actividad creativa e imaginativa como expresión personal que conforma la formación de identidades. Datos de alumnos universitarios de español L2 ilustran las nuevas oportunidades de aprendizaje que se crean al escribir historias personales digitales.

Comparaciones estereotipadas del español de Colombia y su abordaje en la clase de ELE/2

Gloria Viviana Nieto Martín

Instituto Caro y Cuervo (Colombia)

Cada vez la enseñanza explícita de la fraseología toma mayor relevancia en la clase de ELE/2, como estrategia integradora para el desarrollo de la competencia léxica y la

competencia intercultural. En consecuencia, se requiere la creación de propuestas didácticas que faciliten el abordaje de las unidades fraseológicas. Gracias a que la comparación es un mecanismo de intensificación muy frecuente en español (y en otras lenguas), algunas comparaciones se convierten en expresiones fijas que los hablantes conocen y usan. Aunque muchas comparaciones son comunes a todo el ámbito hispánico (más fresco que una lechuga, más terco que una mula, más bueno que el pan), otras han sido modificadas por cada comunidad para acercarlas a su realidad (ej. Colombia: más largo que una semana sin carne, más colgado que salchichón de tienda, más raro que un perro a cuadros < España: más largo que un día sin pan, más colgado que un jamón, más raro que un perro verde/azul). Al igual que otras unidades fraseológicas, las comparaciones estereotipadas reflejan la historia y la idiosincrasia de un pueblo, por lo tanto, forman parte del tejido cultural. Debido a que la comprensión de la intensificación se logra por inferencia pragmática y/o por conocimiento extralingüístico del referente, el componente cultural es tan relevante como el lingüístico. Esta comunicación presentará las características lingüísticas e idiosincrásicas de comparaciones estereotipadas usadas en Colombia y planteará algunas recomendaciones didácticas para su tratamiento en la clase de ELE/2. Esta investigación se enmarca en el desarrollo de la sexta fase del Corpus léxico del español de Colombia CorlexCo de la Maestría en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera y Segunda Lengua del Instituto Caro y Cuervo.

La integración de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) en la enseñanza de ELE: una propuesta didáctica

Eugenia Esperanza Núñez Nogueroles
Universidad de Extremadura (España)

Los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) aprobados por todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas en 2015 se proponen avanzar hacia un mundo más justo, actuar para poner fin a la pobreza, proteger al planeta y frenar las desigualdades existentes entre los seres humanos. La UNESCO (2017) enfatiza, haciéndose eco de la meta 4.7 del ODS 4, la necesidad de incluir el enfoque de la Educación para el Desarrollo Sostenible (EDS) en todos los ámbitos educativos, en el contexto del aprendizaje a lo largo de la vida. Sin embargo, poco se ha ahondado en la aplicación de esta perspectiva en el área de la enseñanza de ELE (Fernández-Ulloa y Soler Gallo, 2023; Martí-Contreras, 2022). Con el objetivo de mitigar esta situación, la presente comunicación propone una unidad didáctica dirigida a estudiantes que se preparan para obtener un nivel B2, en la que se utilizan materiales auténticos en formato texto (extraídos de la página de las Naciones Unidas dedicada a los ODS) y audiovisual (videos disponibles en acceso abierto).

La fundamentación teórica de los componentes de la competencia intercultural en propuestas didácticas para ELE mediante una revisión sistemática

Carmen Oliva Sanz

Universidad de Córdoba (España)

Desde 2002, el enfoque intercultural en la formación en lenguas extranjeras, promovido por el MCER, ha requerido adaptaciones en los manuales y prácticas docentes de ELE. Es más, la teoría lingüística ha desarrollado el método intercultural que prioriza la lengua extranjera como un instrumento social que no puede obviar todos los elementos culturales que la integran y que fomenta la competencia intercultural (CI).

Según Byram (1997, p. 34), la CI se compone de actitudes, conocimientos y habilidades que deben trabajarse de forma equilibrada. Sin embargo, esta propuesta hipotetiza que el tratamiento de la CI en las propuestas didácticas publicadas se centra principalmente en el componente cognitivo y en la variación cultural (González Plasencia, 2019, p. 195). La mera adquisición de datos culturales refleja una base lingüística y un enfoque de enseñanza de lenguas casi tradicional que resulta incoherente con el enfoque del MCER.

Mediante una revisión sistemática, este estudio analiza las propuestas didácticas publicadas en Dialnet, Web of Science y Scopus con el objetivo de determinar si la CI se trata íntegramente o si, por el contrario, hay componentes que se dejan a un lado. Este análisis sigue las directrices de Barret, Byram, Lázár, et al. (2014) para trabajar cada uno de los componentes de la CI y las indicaciones Cochrane para la elaboración de revisiones sistemáticas de la literatura. De este modo, es posible establecer una serie de variables representativas con las que estudiar la problemática de la CI en las propuestas didácticas de ELE.

Panhispanismo y pluricentrismo en clase de ELE. Variación diatópica y uso de corpus en manuales de ELE de niveles B2-C1

Maksim Ósipov

Universidad de Sevilla (España)

El presente estudio analiza la presencia de diferentes variedades de español en los audios de siete manuales de ELE de niveles B2 y C1 editados entre 2014 y 2023.

Hipótesis: La variedad predominante en los manuales de ELE es la septentrional, mientras que las variantes innovadoras no reciben suficiente tratamiento en los métodos de ELE, incluso en niveles B2 y C1.

Objetivos:

- Determinar qué variedades y con qué frecuencia aparecen en los manuales de ELE de niveles B2 y C1 a partir de un corpus de 179 audios de 7 manuales (Aula C1, ¡A debate! Frecuencias B2, Tema a tema B2, Tema a tema C1, Vitamina B2, Vitamina C1)

- Determinar si la inclusión de diferentes corpus en los manuales de nueva generación (Aula C1 y Frecuencias B2) realmente da una perspectiva más panhispánica y pluricéntrica
- Ofrecer una propuesta didáctica para acercar al alumnado los rasgos de las variedades peor representadas a través de los materiales audiovisuales y los corpus

Conclusiones:

- La hipótesis de partida es cierta. Los autores de los materiales se decantan por las variedades conservadoras, dando la preferencia a la septentrional, mientras que las variedades divergentes como el español andaluz, canario, caribeño y el chileno están infrarrepresentadas.
- El uso de los corpus en los manuales de nueva generación permite una visión más panhispánica en clase de ELE
- Se ha elaborado una secuencia didáctica (de nivel C1) para incluir las variedades infrarrepresentadas a través de los materiales audiovisuales auténticos y los corpus.

La potencialidad de la literatura odepórica en español para promover la competencia comunicativa intercultural: el caso de Umbría

Marco Paone

Università degli Studi di Perugia (Italia)

Diana Peppoloni

Università degli Studi di Perugia (Italia)

Fabio Fatichenti

Università degli Studi di Perugia (Italia)

Este estudio se centra en el uso de la literatura de viajes para promover la educación lingüística intercultural en el aula de español para estudiantes universitarios itálofonos.

La literatura odepórica es intrínsecamente intercultural, al ofrecer una herramienta para reflexionar sobre uno mismo y los demás a través de su naturaleza discursiva y la presencia de elementos etnocéntricos (Gonçalves Matos 2012; Santerini 2013; Ballester, Ibarra 2015). Mediante el examen de obras de diversos autores que describen su paso por Umbría (V. Blasco Ibáñez, J. Cortázar, A. Bryce Echenique, J. Pla, A. Colinas, E. Sánchez Rosillo, A. Cid, I. Ramos), pretendemos explorar el potencial lingüístico-comunicativo e intercultural del vínculo entre la literatura de viajes y la didáctica de ELE. El análisis de textos literarios favorece la reflexión metalingüística, potenciando la capacidad argumentativa y expresiva de los estudiantes tanto en la L1 como en la LE. Además, la elaboración de mapas geoliterarios permitirá profundizar en aspectos de variación lingüística, deconstruir estereotipos y fomentar la conciencia intercultural (Balboni & Caon 2005).

Esta contribución presentará algunas unidades de aprendizaje multimedia de carácter geoliterario que contienen actividades colaborativas, basadas en tareas y en la

escritura creativa, útiles para narrar experiencias personales en diferentes contextos culturales y centradas en la traducción cultural, el análisis textual y la reflexión metalingüística.

Narrativa gráfica: descubriendo Poeta en Nueva York de Federico García Lorca

Isabel Paulo Selvi

IES Hort de Feliu (España)

La naturaleza de la narrativa gráfica como texto y narración ha generado iniciativas educativas que profundizan en su utilidad para el aprendizaje de idiomas. La estimulación intelectual a través de la narrativa gráfica permite desarrollar numerosas habilidades y destrezas relacionadas con el desarrollo del proceso de aprendizaje y sirve de método educativo y pedagógico.

A partir de la lectura de la narrativa gráfica de Carles Esquembre: Lorca: Un poeta en Nueva York y una selección de poemas del libro Poeta en Nueva York de Federico García Lorca se propone comprender el proceso hermenéutico así como las claves de la lectura de esa obra poética, y desvelar las relaciones de sentido en ese proceso donde se identifican tres elementos fundamentales: la de su autor (el poeta Federico García Lorca y la visión de Carles Esquembre sobre el poeta), la de la obra (configuración desde el libro Poeta en Nueva York y Lorca: un poeta en Nueva York) y la del lector (refiguración que permite entender los recursos visuales para la comprensión y la interpretación por medio de una lectura analítica y crítica).

Consciencia metafórica y narración digital (digital storytelling) en español/L2Peña

Iranzu Peña Pascual

Universidad de Navarra (España)

Se presentarán los resultados de la tesis doctoral “Consciencia metafórica y narración digital (digital storytelling) en español/L2”, que perseguían documentar (1) el desarrollo de la consciencia metafórica creativa y (2) la implementación de un curso de escritura creativa centrado en la narración digital (digital storytelling) (Lambert, 2018) para fomentar el aprendizaje de español L2.

La intervención parte del enfoque cognitivo de la teoría de la metáfora conceptual (Lakoff & Johnson, 1980) y de una visión ecológica del aprendizaje y la investigación (van Lier, 2004). La propuesta didáctica, inspirada en la enseñanza basada en conceptos (Negueruela, 2003) y en la pedagogía de las multiliteracidades (Cope & Kalantzis, 2015), combina actividades de representación conceptual con la observación de expresión metafórica en distintos textos y géneros, así como en el paisaje lingüístico. El entorno de inmersión se aprovecha para que los estudiantes ideen conexiones metafóricas personales y las plasmen en un proyecto de narración digital.

Se seleccionan dos casos de estudio prototípicos y se analizan longitudinal y cualitativamente triangulando datos conceptuales relativos a sus definiciones, representaciones y la expresión metafórica en sus producciones. A ello se añade un análisis cruzado de ambos casos de estudio y la revisión de los participantes. Los resultados muestran una ampliación del concepto de metáfora y mayor agentividad en el empleo de expresión metafórica creativa en español/L2.

Ni tan cerca ni tan lejos: Las (engañosas) distancias léxicas entre el español y el portugués de Brasil desde la perspectiva de ELE

Ana Berenice Peres Martorelli

Universidad Federal de Paraíba (Brasil)

María Antonieta Andi3n Herrero

Universidad Nacional de Educaci3n a Distancia (Espa3a)

En este trabajo presentamos los resultados de una exhaustiva investigaci3n del vocabulario de los inventarios de Nociones Específicas para los tres niveles del (Nuevo) Plan Curricular (2006) del Instituto Cervantes desde la perspectiva del contraste entre el portugués de Brasil y el español. En este análisis, nos detuvimos con especial atenci3n en las unidades léxicas que tenían una relevante variaci3n en el español americano, de gran importancia para el caso del pa3s suramericano de referencia. Nuestros objetivos eran determinar la proximidad léxica entre ambas lenguas y comprobar en qué medida la percepci3n de facilidad y claridad léxicas que tiene el español para un aprendiz brasileño eran reales o ilusorias, además de analizar los casos en que la asumida correspondencia semántica se hacía engañosa y contradictoria. Tras el detenido estudio de las más de diez mil términos de los inventarios, concluimos que un número elevado de ellos son parcial o altamente transparentes para el portugués brasileño; no obstante, casi un 27 % presentan dificultades en la escritura de manera aislada. Merecen un lugar destacado los heterosemánticos (falsos amigos/cognados) (Peres y Andi3n, 2015). Todo ello debe, también, comentarse específicamente sobre ámbitos temáticos y niveles de dominio.

Elaboraci3n y aplicaci3n de un Plan de Igualdad en un centro educativo: la Escuela Oficial de Idiomas

Yolanda Pérez Sinusía

Escuela Oficial de Idiomas de Zaragoza (Espa3a)

Un Plan de Igualdad es un documento en el que se analiza y evalúa la situaci3n actual en el centro en materia de igualdad dentro del ámbito educativo.

Tanto el aprendizaje como la ense3anza de una lengua implican el acercamiento y el respeto a una cultura diferente y la revisi3n de los valores de nuestra propia sociedad. Una clase y un centro de idiomas es un espacio abierto a la comunicaci3n, a la

mediación y a la (co)producción oral, a incentivar la reflexión de estos temas (y, por supuesto, otros) mediante la lectura de textos escritos o la escucha de textos orales y el visionado de imágenes y vídeos.

El primer objetivo de esta comunicación es ver cómo se elabora un plan de igualdad en la Escuela Oficial de Idiomas, centros públicos de lenguas en España dentro de las denominadas enseñanzas de Régimen Especial. En segundo lugar, se abordarán los resultados de un cuestionario para el diagnóstico de la situación de igualdad en el centro a partir de bloques de preguntas como el lenguaje inclusivo; la sensibilización y formación respecto a este tema y la prevención de situaciones de discriminación y de violencia. Para terminar, se verán las posibles aplicaciones en el aprendizaje de lenguas.

En definitiva, una escuela de idiomas es un lugar perfecto para dialogar, intercambiar opiniones y formar hacia la diversidad.

Inteligencia emocional y autoeficacia en enseñanza de L2: emociones del profesorado de español en contextos de migración

Margarita Planelles Almeida

Universidad Nebrija (España)

Ocarina Masid Blanco

Universidad Nebrija (España)

Las emociones que los profesores experimentan en el desempeño de su profesión tienen un fuerte impacto en su actuación docente y su autoeficacia percibida (Wyatt, 2018). A su vez, el contexto de enseñanza ejerce una influencia directa sobre estos factores (Wyatt, 2018). Concretamente, en la enseñanza de lenguas en contextos de migración, los profesores se enfrentan a menudo a situaciones especialmente estresantes, con un fuerte impacto emocional (Costa, 2018).

Este estudio, llevado a cabo con 144 profesores (73 profesores de ELE y 71 profesores de ELM), se propone analizar y comparar las emociones experimentadas por profesores de español en contextos generales de enseñanza y en contextos de migración, así como las posibles relaciones con su nivel de inteligencia emocional y su percepción de autoeficacia. Adicionalmente, se analiza el posible impacto de factores individuales (edad, formación académica, años de experiencia docente, perfil del alumnado) en las emociones experimentadas. Los resultados muestran que los profesores de ELE experimentan más emociones negativas que los profesores de ELM. Además, los factores individuales analizados influyen en las emociones del profesorado.

La enseñanza de un español auténtico a través de la competencia pragmática

Cynthia Potvin

Universidad de Moncton (Canadá)

La enseñanza de las lenguas segundas y extranjeras (L2/LE) ha evolucionado de tal forma que se le otorga un mayor papel al desarrollo de la competencia intercultural (Vázquez y Lacorte, 2019). Aun así, con el fin de integrar las variedades hispanoamericanas, se han integrado en los manuales de español lengua segunda y extranjera (E/LE) más contenido relacionado con la cultura de tipo enciclopédico (Potvin, 2018), mientras que el tipo de cultura que permite comunicarse es la cultura a secas (Miquel y Sans, 2004).

Siendo la competencia pragmática una aliada para el desarrollo de la competencia intercultural (Vázquez y Lacorte, 2019), el objetivo de nuestra comunicación es el de presentar un listado de temáticas pragmáticas y de cultura a secas para enseñar una lengua auténtica que refleja la riqueza de las variedades del español. Concluiremos que, para llegar a formar a hablantes interculturales, también es necesario prestar atención al contenido pragmático.

La mediación lingüístico-cultural entre aprendientes plurilingües "casi iguales" en espacios pluriculturales deslocalizados: un estudio de caso

Antonio Ramos Álvarez

Universidad Complutense de Madrid (España)

En esta comunicación presentaremos los resultados de un estudio de caso exploratorio sobre adquisición de español y de cultura en español como lengua extranjera (E/LE). Se trata de una investigación orientada al corpus (corpus-driven research), el cual está constituido por muestras orales grabadas en situaciones de interacción espontánea producidas por un grupo de tres aprendientes preuniversitarios de E/LE en contexto de inmersión (A2+), todos ellos hablantes bilingües de alemán y turco.

El estudio se centra en las interacciones de los tres informantes en espacios pluriculturales deslocalizados de Madrid, en los que los aprendientes recurren al translenguaje y a la mediación lingüística y cultural para poder sortear carencias de tipo cognitivo, lingüístico o procedimental y lograr comunicarse eficazmente con hablantes plurilingües de diferentes culturas de origen.

Al final de este estudio longitudinal desarrollado en tres fases (entrevistas preliminares, intervenciones pedagógicas en el aula y salidas por la ciudad de Madrid) a lo largo de cinco meses, se concluye que la mediación provista por los hablantes nativos de español, entre ellos el observador participante, tuvo una menor incidencia en el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural (CII) de los tres aprendientes. Por su parte, la mediación efectuada por otros hablantes plurilingües de E/LE "casi iguales" tuvo un mayor impacto positivo en el desarrollo de la CII de los sujetos aprendientes.

Las dificultades de las primeras interacciones con nativos: aspectos socioculturales que experimentan los aprendientes de ELE durante las primeras fases de su estancia en Madrid

Laura Ramos Marcos

Universidad Camilo José Cela (España)

En los últimos años ha habido un aumento del aprendizaje de lenguas extranjeras en contextos de inmersión lingüística. El contexto socioeconómico, la situación geográfica, y la cultura marcan la identidad de los aprendientes, apoyando su sentimiento de pertenencia a un grupo y dando forma a su actitud hacia el aprendizaje de una lengua extranjera (Akers, 1996). Al igual que la transferencia que una lengua suele suponer ante otra, hay que mencionar las interferencias culturales implicadas en el aprendizaje de lenguas extranjeras (LoCastro, 2001), especialmente en contextos de inmersión lingüística cuando las culturas entran en contacto. Considerando las distintas fases que experimentan las personas que viven temporalmente en el extranjero (Trifonovitch, 1977; Ward et al., 2001), esta investigación se centra en las primeras fases donde suelen aparecer los primeros choques culturales.

Autores como Byram (1997) tratan las cualidades necesarias para una buena Competencia Comunicativa Intercultural, imprescindible en los contextos de inmersión que propone este estudio. La presente investigación ha considerado las dimensiones presentadas por Byram (1997), así como otros ítems recogidos de instrumentos utilizados en estudios previos, que fomentan la comunicación e intentan reducir las dificultades de los aprendientes a la hora de interactuar con nativos. Incluyendo estudiantes internacionales de universidades públicas y privadas de Madrid, el estudio sugiere ciertos aspectos socioculturales españoles, que suponen choques culturales para los aprendientes, y que destacan algunos participantes con un origen cultural y/o geográfico similar. A su vez, se proponen aspectos que no tienen concordancia entre un mismo origen y que podrían reflejar más aspectos personales que culturales. Reconociendo algunas dificultades experimentadas por los participantes e incluyendo los aspectos socioculturales destacados en esta investigación, desde el aula de ELE se podrían facilitar las primeras interacciones con nativos y los primeros choques culturales.

La presencia de sonidos híbridos como estrategia de pronunciación de profesores de español LE en Río de Janeiro

Adriana María Ramos Oliveira

Centro Federal de Educação Tecnológica Celso Suckow da Fonseca (CEFET/RJ) (Brasil)

Los sonidos aproximantes [β, ð, ʝ] en lengua española, alófonos de los fonemas /b, d, g/, respectivamente, se describen tradicionalmente como “fricativos” (NAVARRO TOMÁS, 1982; QUILIS, 1999). Sin embargo, al analizar las características articulatorias y acústicas de los sonidos aproximantes y, consecuentemente de los fricativos, parece

evidente que ellos no se pueden clasificar como tal (MARTÍNEZ CELDRÁN, 1984; MACHUCA AYUSO, 1997; GIL FERNÁNDEZ, 2007) ya que desde el punto de vista articulatorio, en los sonidos aproximantes no se produce la fricción propia de los fricativos, mientras que acústicamente, se tratan de sonidos cuyas propiedades estarían más próximas a las de las vocales. A partir de una investigación experimental, se han analizado 532 sonidos, de 20 entrevistas de habla espontánea con profesores brasileños de español como lengua extranjera (LE) de Río de Janeiro. Los resultados obtenidos de manera estadística y porcentual, apuntan a la existencia de sonidos híbridos que corresponderían a una especie de bisagra entre la realización de los alófonos de /b d g/ en el español LE de los informantes y los datos estándares obtenidos, en la bibliografía consultada, de estos mismos sonidos para el español como lengua materna (LM).

**Retroalimentación específica para el desarrollo de la competencia interaccional:
generación de preguntas en interacciones oral entre estudiantes**

Paula Redondo Juárez

Universidad de Glasgow (Reino Unido) / Universidad de Barcelona (España)

Conectando la investigación sobre el desarrollo de la competencia interaccional (CI) en el aprendizaje de lenguas adicionales (Hall et al. 2011; Richard et al. 2012) y la implementación de recursos didácticos para su enseñanza (Malabarba & Betz, 2023), esta propuesta estudia la evolución de la CI de aprendientes de español durante actividades de interacción oral a lo largo de un curso académico.

Específicamente, examina la relación entre la retroalimentación proporcionada (Fernández, 2017) y el desarrollo de la CI a partir del análisis concreto de la formulación de preguntas para seleccionar a otros hablantes y mantener la interacción en las interacciones generadas durante el curso.

Este análisis, realizado siguiendo los parámetros metodológicos del Análisis de la Conversación (Sacks et al. 1974; Sidnell & Stivers 2013), muestra que la formulación de preguntas aparece y es mayor cuando el objetivo interactivo de la tarea es entendido. Esto es posible gracias a la retroalimentación específica. Además, la mención explícita de los elementos de la interacción en la retroalimentación ayuda a los aprendientes a transferir los conocimientos y habilidades sociolingüísticas que tienen en su lengua materna o en otras lenguas aprendidas (Kecskes et. al., 2018) desde niveles de dominio más bajos (García García, 2015).

La pragmática y los recursos humorísticos en el ámbito empresarial de ELE

Nélida Ribao

Universidad de Alicante (España) / Vienna University of Economics and Business (Austria)

A partir de una teoría constructivista, basada en el concepto de “scaffolding” (Vigotsky 1962), para avanzar a una zona de Desarrollo Próximo (ZPD), este estudio examina la percepción de los estudiantes en el uso de los textos literarios en el aprendizaje de la lengua extranjera y analiza los resultados de dos grupos distintos de estudiantes: aquellos expuestos al aprendizaje a partir del estímulo de dichos textos y aquellos que no.

Explorando el rol de las ilustraciones en la comprensión y experiencia lectora. El caso de estudiantes iniciales

Victoria Rodrigo

Georgia State University (EE.UU.)

La lectura por placer es una herramienta eficaz para mejorar la competencia lingüística en una segunda lengua (Grabe y Stoller, 2013; Krashen, 2010). Para que la lectura favorezca el aprendizaje de una lengua, el alumno debe leer regularmente y comprender, pudiendo desarrollar así el círculo virtuoso (Nuttall, 2005): si el lector comprende, disfrutará, y si disfruta, querrá leer más; al leer más, comprenderá mejor, y cuanto más comprenda, mejor será su dominio de la lengua.

Este trabajo analiza si los cuentos ilustrados favorecen el desarrollo de este ciclo virtuoso y cómo se comparan con los textos no ilustrados en 57 lectores inexpertos. Se utilizan tres grupos intactos que recibieron aleatoriamente tres modalidades de lectura del mismo texto: (1) texto impreso sin ilustraciones, (2) texto impreso con ilustraciones, y (3) texto digital hipermedia con ilustraciones. Tras la lectura, los participantes realizaron un test de comprensión lectora y un cuestionario sobre su percepción de la comprensión, disfrute al leer el cuento y su interés por leer más. El análisis estadístico reveló diferencias significativas en las variables del estudio. Se discutirán las implicaciones pedagógicas derivadas de estos resultados.

Entre mitos y piedras: explorando la intersección entre leyendas, historia y arte

María del Carmen Rodríguez Caballero

Centro de Educación de Personas Adultas Viriato (España)

“Miserable el momento si no es canto”

Claudio Rodríguez

Tema

Aprender una L2 es aprender a vivir de nuevo, o por lo menos, aprender a vivir de una manera diferente, ya que, aunque se comparta la misma realidad, su visión de la

misma es diferente. En esta comunicación pretendemos observar, comunicar y recuperar leyendas históricas para compartirlas, a la vez que se estudia historia y arte porque las leyendas son el patrimonio cultural de los pueblos. Precisamente, la literatura comenzó así, con relatos de mitos, seres e historias legendarias.

Objetivos

- Mediar culturalmente
- Estudiar las leyendas como parte de la historia cultural del país
- Localizar información histórica y artística en leyendas
- Analizar la fuerza del poder discursivo

Conclusiones

Los resultados obtenidos apuntan a que el uso de las leyendas en el aula despierta el interés y la participación de los aprendientes extranjeros.

Los alumnos desarrollan la competencia discursiva a la vez que estudian historia y arte. De esta forma, la figura del profesor emerge como mediador intercultural.

García Canclini (2008) apunta que: “Este patrimonio constituido con leyendas, historias, mitos [...] ha formado un imaginario múltiple que no todos compartimos del mismo modo, del que seleccionamos fragmentos de relatos y los combinamos en nuestro grupo”.

Conexión entre las habilidades lingüísticas y la comprensión cultural en ELE: el texto mitológico

María del Cristo Rodríguez Gómez
Universidad de La Laguna (España)

La transversalidad de la mitología radica en su capacidad para proporcionar una base simbólica y narrativa que trasciende fronteras disciplinarias y culturales: ayuda a comprender la complejidad de la condición humana, la evolución de la sociedad y cómo las creencias y símbolos mitológicos continúan influyendo en nuestra vida contemporánea. La transferencia lingüística de los textos mitológicos muestra el funcionamiento de la lengua en una práctica contextualizada y significativa. De esta manera, la conexión entre las habilidades lingüísticas y la comprensión cultural en la enseñanza de ELE se desarrolla desde la propia contextualización de la lengua en un marco literario hasta la incorporación de una conciencia intercultural que construya puentes entre lengua y cultura.

El objetivo principal de este trabajo es presentar las claves lingüísticas del texto mitológico que se mueven entre el significado gramatical y el uso propiamente discursivo del contenido cultural. Así, a través del mundo mítico se trabaja de modo integrada la expresión y comprensión oral y escrita en una tarea conjunta en la que se crea una experiencia de aprendizaje más holística y significativa para los estudiantes. Se trata, en definitiva, de mostrar un análisis de la dinámica narrativa mitológica para la adquisición de las habilidades lingüísticas y la potencialidad intertextual que fomenta la creatividad y la reflexión crítica en el aula.

La inclusión de contenido LGBTQ+ en la enseñanza de segundas lenguas: análisis comparativo de manuales de inglés, español y francés

David Rodríguez Velasco

Queen Mary University of London (Reino Unido)

A pesar de los avances logrados por las editoriales hacia la promoción de la igualdad y la inclusión en sus manuales, los estudiantes LGBTQ+ siguen enfrentándose a una falta de representación debido a la ausencia de visibilidad en el contenido académico y a un contexto que prioriza las normas heterosexuales y cisgénero (Kaiser, 2017). Esta problemática, de naturaleza política, privilegia ciertos conocimientos y culturas, dejando de lado a ciertos grupos marginales (Proctor, 2020). Para abordar estos problemas, este estudio examina y compara los manuales de lengua extranjera Aula internacional Plus (Difusión) para el español, Roadmap (Pearson) para el inglés y Nouvelle génération (Didier) para el francés con especial atención en la presencia del lenguaje inclusivo y en el contenido LGBTQ+. Los resultados revelan una carencia significativa en la presencia y enseñanza del lenguaje inclusivo y en la representación LGBTQ+ y diversidad sexual y de género en los manuales analizados.

Las locuciones desde la lingüística cognitiva y los enfoques léxicos

Anna Rufat Sánchez

Universidad de Extremadura (España)

En los últimos quince años se ha observado un creciente interés por la enseñanza de las unidades fraseológicas en el ámbito de ELE. De entre el gran número de elementos que integran este tipo de unidad léxica, esta propuesta se centra en las locuciones, que son muy frecuentes en el discurso nativo del español (Stengers, 2009; Boers y Stengers, 2008); proporcionan fluidez receptiva y productiva; constituyen una puerta de acceso a la cultura (Higuera, 2009; Penadés, 2010; Rufat, 2017; Velázquez, 2018); y se caracterizan por su dificultad para ser retenidas en el lexicón mental y por ser un foco de problemas por su falta de composicionalidad semántica, exposición insuficiente a la L2 o falta de sistematicidad y coherencia en los manuales de ELE –que apenas las incluyen y, cuando lo hacen, no las trabajan [Martín Ríder, 2022]–. Todo ello justifica su enseñanza explícita. En esa dirección, este trabajo provee de medios, basados en evidencias, para ayudar a los estudiantes a comprender y recordar este tipo de bloques léxicos, explotando el alto potencial mnemotécnico que implica su motivación lingüística. Para ello se abordan de manera simultánea los supuestos generales de la Lingüística Cognitiva, a través de la propuesta del campo de dominio origen, de Boers y Lindstromberg (2008), y los supuestos teóricos de los enfoques léxicos (Rufat y Jiménez Calderón, 2019), que permiten integrar el tratamiento de estas unidades de manera sistemática y coherente con los resultados de la investigación en un enfoque por tareas u orientado a la acción.

Uso de corpus propios especializados para la enseñanza de ELE con fines específicos

Guadalupe Ruiz Yepes
Heilbronn University (Alemania)

El personal docente frecuentemente tiene dificultades a la hora de encontrar material didáctico adecuado para los cursos de español con fines específicos (EFE), especialmente si se trata de niveles avanzados. Este estudio defiende las ventajas de que los profesores compilen su propio corpus hecho a medida (do-it-yourself corpus) utilizando textos especializados en su área de enseñanza. Para ello presentamos un corpus multilingüe hecho a medida para la enseñanza del uso de colocaciones en clase de EFE en el ámbito del marketing. Se presentarán enfoques basados en el método inductivo, así como el uso de corpus como fuente de input. Tanto el personal docente como los aprendientes de EFE se benefician de este tipo de corpus debido a su especificidad y porque suponen una fuente de ejemplos auténticos para la producción de materiales, así como un recurso de referencia léxico-gramatical.

Lo cotidiano, una ruta lectora para conocer México. Propuesta de inmersión virtual

Ana Laura Salvador Varela
Universidad Nacional Autónoma de México (México)

El objetivo de este material es presentar una propuesta de entorno virtual de aprendizaje (EVA) para ayudar al estudiante de lengua extranjera de B1, que no está en inmersión, pero que decidió estudiar la variante mexicana del español, a adentrarse a la cultura mexicana a través de textos de difusión.

Esta propuesta busca que el alumno trascienda los estereotipos y la primera impresión que tiene al llegar a México. En una misma lectura se recorre la fase de aproximación para llegar al inicio de la fase de profundización (PCIC, 2007), en la cual se muestran rasgos distintivos de la cultura mexicana.

Con la finalidad de lograr una inmersión virtual para llevar al estudiante a conocer el México de sus habitantes, se hizo el modelamiento de un EVA que, de acuerdo con Merchán (2018) consta de cuatro componentes esenciales: el cognitivo, el comunicativo, el tecnológico y el pedagógico.

En el caso del componente tecnológico, este implica la selección de los recursos y herramientas idóneas, entre ellas una plataforma que concentra los recursos para una propuesta didáctica experiencial. Esta propuesta virtual lleva al estudiante a conocer el México de sus habitantes. Por lo que no solo comprende una lectura, sino que la pone en práctica cada día.

Percepción y realidad: La relación entre la retroalimentación y las habilidades de escritura

Edleide Santos Menezes

Universidad Federal de Pernambuco (Brasil)

El estudio examina la relación que puede haber entre la percepción sobre la RA y el desempeño real, observable, de los estudiantes en cuanto la mejora de la producción escrita y la autorregulación. Estudios anteriores muestran que hay una correlación positiva entre la percepción sobre la RA y la capacidad de utilizar eficazmente la RA para mejora de sus producciones escritas y la autorregulación (Jan T y Piet Desmet, 2010; Şahin y Durna, 2018; Quezada Cáceres y Salinas Tapia, 2021). A partir de esas evidencias, el presente estudio pretende averiguar si: ¿Los estudiantes que ven la retroalimentación como beneficiosa para su escritura realmente muestran mejoras observables en la producción escrita? y ¿La percepción de autorregulación en RA se corresponde de hecho con muestras de aprendizaje autorregulado? Se dibujó un estudio transversal, con una muestra de estudiantes de un programa de formación de profesores de ELE en el noreste de Brasil (N=31). Para la recogida de datos se administró, en línea, un cuestionario estandarizado del proyecto Inter_ECODAL (Ducasse, López-Ferrero y Girona, 2023) y se ha analizado dos borradores escritos, con sus respectivas puntuaciones. Los datos fueron analizados cuantitativa y cualitativamente e indicaron que: La alineación entre la percepción de los estudiantes y su realidad en RA está mediatizada por la competencia escrita, de modo que los participantes que presentaron mejor competencia escrita al inicio del estudio presentaron a la vez mayor alineación entre mejoría real y percibida, así como entre autorregulación real y percibida.

Transformando la Enseñanza del ELE a través de la Inteligencia Artificial: aplicaciones y estrategias innovadoras

Marta Sanz Manzanedo

Universidad de Burgos (España)

El tema central de la ponencia es la integración de la Inteligencia Artificial (IA) en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE), con el objetivo de explorar cómo las tecnologías de IA pueden mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje en este campo. Se examinan las herramientas de IA actuales, como los chatbots interactivos que nos permiten realizar una amplia gama de actividades en el aula de ELE, la creación de materiales que podemos personalizar adaptándonos a las necesidades de los alumnos o proporcionar feedback entre otras aplicaciones.

Los objetivos específicos incluyen:

- 1) Identificar las aplicaciones de IA más efectivas en el contexto de ELE,
- 2) Ofrecer una guía práctica para la implementación de herramientas de IA en el aula de ELE y para la formación del profesorado.

Las conclusiones destacan que la IA puede facilitar una experiencia de aprendizaje más rica y personalizada, permitiendo a los estudiantes avanzar a su propio ritmo y según sus intereses y necesidades específicas. Además, se reconoce el potencial de la IA para proporcionar una retroalimentación instantánea y detallada, elemento crucial para el desarrollo de las habilidades lingüísticas. Sin embargo, se subraya la importancia de una integración cuidadosa que complemente, en lugar de reemplazar, la interacción humana y las estrategias pedagógicas tradicionales, asimismo es necesaria una formación adecuada del profesorado para hacer frente a los nuevos retos.

Tandem® para el aprendizaje informal/autónomo de ELE

Miguel Ángel Saona-Vallejos

Manchester Metropolitan University (Reino Unido)

Esta investigación es una actualización de la tesis doctoral del mismo autor sobre las redes sociales como herramientas complementarias para el aprendizaje de ELE. La misma que, en 2023, ganó el premio ASELE-Routledge.

A diferencia de aquella, esta propuesta se centra en el aprendizaje informal/autónomo de lenguas, y es original porque investiga Tandem®, una red social para el aprendizaje de idiomas (RSAI) poco estudiada. Se examina su dimensión social a través del enfoque ecológico de Hinkelman (2018). Dos preguntas guiaron esta investigación: 1) ¿A qué teorías de adquisición de segundas lenguas se adhiere Tandem®? 2) ¿Cómo desarrollan aptitudes para el aprendizaje ELE las prestaciones de Tandem®?

Los participantes tuvieron acceso gratuito a la versión premium de Tandem®; y durante ocho semanas, mediante un marco exploratorio, el investigador reutilizó seis formularios para obtener información de 30 estudiantes de ELE de cuatro instituciones de educación superior en el noroeste de Inglaterra (Universidad del Centro de Lancashire, Universidad de Mánchester, Universidad Metropolitana de Mánchester, y el Instituto Cervantes de Mánchester). Se utilizó un método mixto para recolectar información a través de cuestionarios de experiencia de los usuarios, cuestionarios de retroalimentación, hojas de sesiones, y grupos de debate, y se analizó mediante análisis temático y estadística descriptiva.

Los resultados sugieren que, en comparación con otras RSAI, Tandem® sí sigue los principios socio-constructivistas del aprendizaje de idiomas, incentivando el intercambio y la interacción social en línea. Sin embargo, al finalizar la investigación, no todos los participantes mostraron una mejora en sus habilidades comunicativas.

El desarrollo de la identidad lingüística en una lengua adicional en contextos de no inmersión

Álvaro Sesmiolo Pina

Universidad Alfonso X El Sabio (España) / Edinumen (España)

En los últimos años, la enseñanza de idiomas ha ido colocando en el centro del proceso de aprendizaje al estudiante. Dentro de esta tendencia, destaca el interés por el que los aprendientes conecten con la lengua y cultura que están aprendiendo hasta el punto de que sean integradas y consideradas como propias, lo que entendemos como un proceso de construcción identitaria en esta nueva lengua.

La presente comunicación tiene como objetivo principal mostrar si los aprendientes español en contextos de no inmersión lingüística son capaces de construir su identidad en esta lengua. Para ello, hemos llevado a cabo una investigación de carácter descriptivo en tanto está dirigida a hacer observaciones exhaustivas sobre el fenómeno de la construcción de la identidad lingüística para establecer su funcionamiento. Se ha contado con la participación de 50 informantes de entre 18 y 25 años, que se identifican con el género masculino o femenino y cuyo nivel de dominio de lengua es A2 o B según el MCER. La recogida de datos se ha realizado en cinco universidades de tres países diferentes (Bélgica, Polonia y Brasil).

Teniendo en cuenta la nacionalidad, los sujetos brasileños son los que muestran un mayor desarrollo identitario en español, pues el 40% logra sus objetivos comunicativos y emocionales en 3 o en las 4 situaciones comunicativas en las que les pedimos que interactuasen. En el caso del factor género, son las mujeres las que obtienen un índice de conexión identitario mayor, llegando al 53,6%. Por último, observando el nivel de dominio de lengua, son los informantes de nivel B los que obtienen mejores resultados con un 55,3% de efectividad en sus intervenciones en español. Aun así, los resultados están muy lejos de ser positivos, lo que nos indica que hay espacio para la mejora y la reflexión por parte de las comunidades docentes en este ámbito.

Transformando la escritura académica en español: análisis comparativo del uso de ChatGPT en estudiantes nativos y no nativos

Claudia Soriano Moreno

Universidad de Alicante (España)

Susana Pastor Cesteros

Universidad de Alicante (España)

Con el rápido avance de la inteligencia artificial generativa, herramientas como ChatGPT están transformando los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas (Mena et al., en prensa, 2023; Román-Mendoza, 2023). En este contexto, el presente estudio investiga el uso de ChatGPT como herramienta de asistencia en la escritura académica en español como L2. El objetivo es examinar las peticiones realizadas por

estudiantes no nativos al emplear este chatbot a la hora de redactar una monografía o trabajo académico y compararlas con las del alumnado nativo. Metodológicamente, mediante el análisis de un corpus de interacciones específicas y prompts para la redacción de trabajos académicos por parte de 25 informantes estudiantes de Grado, se busca identificar patrones distintivos, estrategias y preferencias en el uso de esta tecnología entre ambos grupos. Aunque la investigación aún no ha concluido, la hipótesis inicial sugiere que existirán diferencias en la manera en la que se emplea ChatGPT, dependiendo de si el estudiante tiene el español como L1 o L2, de los enfoques de aprendizaje previo de la escritura académica y de las consiguientes necesidades diversas.

El aprendizaje basado en proyectos (PBL- Project Based Learning) y la formación de los profesores de ELE

Małgorzata Spychała-Wawrzyniak

Universidad Adam Mickiewicz de Poznań (Polonia)

Los nuevos métodos de enseñanza promueven la idea de un alumno activo que debería tener una actitud determinada hacia el aprendizaje relacionado con la investigación y el aprendizaje autónomo. El aprendiente debe entender, crear y memorizar nuevos significados de manera práctica. Entre las técnicas de activación empleadas con los alumnos – y especialmente, con los que serán futuros profesores – , podemos incluir el modelo PBL (Project Based Learning); en español: Aprendizaje Basado en Proyectos. Este enfoque consiste en la resolución de problemas reales en clase, tanto de manera presencial como de manera virtual. El objetivo de nuestra comunicación es presentar el concepto del método PBL basándonos en una revisión bibliográfica. En primer lugar, intentaremos demostrar que, en efecto, este tipo de enfoque ayuda en la negociación y resolución de varios tipos de problemas que pueden surgir en la clase de ELE. Veremos que, a través de esta metodología, el alumno puede reflexionar sobre sus propias competencias y, al mismo tiempo, confiar en ellas. A continuación, analizaremos las diferencias y analogías entre el enfoque por tareas y el PBL. Prestaremos especial atención al enfoque constructivista y a los desafíos relacionados con el trabajo en grupo. Finalmente, presentaremos una serie de experiencias docentes que conciernen a la aplicación del PBL en la formación de los profesores de ELE de la Universidad Adam Mickiewicz de Poznan.

El español como lengua de integración para la población inmigrante adulta: un proyecto interinstitucional y transdisciplinar

José Ángel Tejero López
Universidad Camilo José Cela (España)

El estudio que nos ocupa explora posibles vías de colaboración entre las Escuelas Oficiales de Idiomas (EOI) y las Organizaciones No Gubernamentales (ONG) de España en aras de lograr una integración lingüística eficaz de la población inmigrante adulta.

Para ello, se ha llevado a cabo una investigación con un enfoque mixto: un análisis cuantitativo mediante la aplicación de una encuesta en las EOI que imparten español, y un análisis cualitativo a través de 12 entrevistas en profundidad a docentes de español para inmigrantes. Se propone un proyecto educativo donde el aprendizaje del español no solo sea una herramienta lingüística, sino que también pueda servir como puente hacia una integración más efectiva de las personas recién llegadas a nuestro país.

Los resultados revelan la ausencia de acciones conjuntas en estos contextos y resaltan la necesidad de nuevas reformas educativas que respondan a las necesidades demandadas por estos colectivos. En esta aspiración, los hallazgos contribuyen, en primer lugar, hacia una reflexión más profunda sobre las posibilidades de integración de las personas inmigrantes en nuestro país. En segundo, generan una llamada de atención a los organismos competentes para fortalecer los lazos interinstitucionales en busca de una sociedad más inclusiva y cohesionada.

Pragmática Interlingüística: de la investigación a la enseñanza del español como lengua extranjera

Sonia Margarita Toledo Azócar
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (Chile)

Esta comunicación se enmarca en la Pragmática de la interlengua y reflexiona sobre el valor y perspectivas de los estudios sobre los actos comunicativos, en tanto actos dialógicos, interactivos y dinámicos. En este marco, presentamos un estudio sobre los actos: petición y queja producidos por aprendientes de español chinos, norteamericanos y brasileros, en un contexto académico universitario. Abordamos aspectos de construcción de la imagen, desenvolvimiento pragmalingüístico, como asimismo, aspectos contrastivos.

La escritura académica en ELE: análisis de errores en la puntuación y uso de la inteligencia artificial mediante Chat GPT

Clara Ureña Tormo

Universitat Politècnica de València (España)

Pilar Valero Fernández

Universität Tübingen (Alemania)

El español académico como lengua extranjera (LE) tiene una presencia cada vez más destacada en las investigaciones sobre la enseñanza-aprendizaje de las lenguas con fines específicos (Pastor Cesteros, 2022). En este marco, nuestro estudio aborda la escritura de textos académicos por parte de estudiantes de español de nivel B2, con el fin de examinar los principales errores en el uso de la puntuación (Manchón y Roca de Larios, 2023). Para ello, se parte de un corpus de producciones escritas (n = 200), analizadas a través de la metodología del análisis de errores, con el fin de identificar su tipología (adición, omisión y falsa colocación) y describir su naturaleza. Los resultados del análisis permitirán establecer pautas didácticas para mejorar el uso de la puntuación en el aula, utilizando la inteligencia artificial a través del Chat GPT.

Percepciones de los aprendices ante la retroalimentación correctiva en entornos digitales de aprendizaje de idiomas

Leticia Vicente Rasoamalala

The Chinese University of Hong Kong (Hong Kong)

El estudio piloto explora las percepciones de los aprendices ante la retroalimentación correctiva en actividades digitales complementarias para el aprendizaje de español. Si bien la retroalimentación docente ha sido ampliamente investigada en contextos orales y escritos (Li y Vuono, 2019), falta investigación sobre la retroalimentación en entornos digitales. Numerosas investigaciones postulan que la retroalimentación correctiva puede ayudar a los aprendices a identificar estructuras incorrectas específicas de la lengua meta, promoviendo la conciencia de errores y el desarrollo del lenguaje. Sin embargo, las opciones de retroalimentación predeterminadas en actividades interactivas de H5P tienen limitaciones para informar a los aprendices sobre sus errores. Estas suelen proporcionar una retroalimentación explícita con marcas verdes para las respuestas correctas y rojas para las incorrectas.

Este estudio busca investigar cómo mejorar la reflexión sobre los errores por parte de los aprendices y desarrollar su conciencia metalingüística a través de formas de retroalimentación en entornos digitales de aprendizaje de idiomas. Investigaciones previas (Klimova y Pikhart, 2022) no han considerado las preferencias de los aprendices ante la retroalimentación digital.

La investigación se enfoca en la retroalimentación en actividades digitales ELE de niveles iniciales en una universidad hongkonesa. Se recopilan datos mediante cuestionarios para explorar las percepciones de los aprendices y sus preferencias sobre

la retroalimentación digital. Hallazgos preliminares indican dificultades por parte de estudiantes para entender formas de retroalimentación explícita en actividades H5P. Por lo tanto, sería necesario ajustar la retroalimentación digital a los estudiantes. Examinar las percepciones de los aprendices podría ayudar a optimizar la retroalimentación en plataformas digitales y su implicación en el aprendizaje.

Lengua de destino en clases de ELE en China para la mejora de comprensión

lectora

Xin Wei

Universidad de Shenzhen (China)

Jingyi Yan

Universidad de Shenzhen (China)

En la presente investigación, estudiamos el uso de la lengua de destino (LD) en las clases de ELE en China. Hemos observado dos grupos diferentes durante tres cuatrimestres continuos y su situación en la asignatura Lectura en español, las relaciones de utilizar LD por el profesorado y el rendimiento académico de los estudiantes. Descubrimos en las clases chinas de ELE, los profesores utilizan tanto el chino como el español, pero a través de una serie de grabaciones y observaciones por parte de los investigadores, la docente de nuestro experimento añade la LD de forma gradual y esto lleva a un aumento continuo de las notas por los alumnos. También hemos detallado en qué situaciones se utiliza la LD. En las futuras investigaciones, podemos ampliar la colección de datos en diferentes contextos educativos como clase de conversación, de gramática para poder estudiar el uso de LD de manera más profunda.

El lenguaje inclusivo y no discriminatorio en la clase de ELE para filólogos: retos y enredos

Agnieszka Wiltos

Universidad de Varsovia (Polonia)

El punto de partida es una reflexión sobre el uso del lenguaje inclusivo y no discriminatorio (lenguaje respetuoso: LR) desde las perspectivas lingüístico-normativa y sociolingüística.

El objetivo de la comunicación es mostrar la urgencia de incorporar la discusión sobre el LR en el ámbito de la docencia de ELE. Se observa que la preocupación social por no excluir ni discriminar –de la que los estudiantes universitarios son cada vez más conscientes– plantea la necesidad de introducir en el currículo de ELE la enseñanza de LR. Por esta razón, se espera abrir un debate sobre cómo enseñar dicho lenguaje en las clases de ELE y en qué niveles de competencia lingüístico-comunicativa introducir sus respectivas estrategias. La reflexión se desarrollará desde la perspectiva

universitaria, poniendo en relieve las necesidades lingüísticas de futuros filólogos, estudiantes de universidades polacas. Dichas necesidades abarcan, entre otras, el conocimiento de expresiones lingüísticas que visibilicen e incluyan a géneros y miembros de grupos históricamente marginados mediante un LR.

En las conclusiones se indicarán, en referencia a la propia experiencia didáctica de la autora, los retos y enredos a la hora de introducir las estrategias del LR en las clases de ELE a nivel universitario.

Optimización del proceso de enseñanza del ELE mediante el uso de inteligencia artificial

Vigilija Ziuraite

Universidad Vytautas Magnus (Lituania)

En esta propuesta se explora la integración innovadora de herramientas de inteligencia artificial (IA) para agilizar y optimizar el proceso de enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en el ámbito universitario. La investigación se centra en cómo la IA puede ser un aliado poderoso para aliviar la carga de trabajo de los profesores, permitiéndoles dedicar más tiempo a las necesidades específicas de los estudiantes y fomentar una comprensión más profunda del español. Se examina la implementación de soluciones basadas en IA para facilitar experiencias de aprendizaje personalizadas, adaptar el contenido y proporcionar retroalimentación en tiempo real. Al aprovechar algoritmos de aprendizaje automático, chatbots y tecnologías de procesamiento de lenguaje, el proceso de enseñanza se vuelve más dinámico, interactivo y adaptado a las necesidades individuales de los estudiantes. Además, el estudio evalúa la efectividad de las intervenciones de IA en mejorar la participación, retención y competencia de los estudiantes mediante el análisis de datos de progreso. En resumen, esta propuesta ofrece una visión de cómo la integración de la IA puede mejorar significativamente la eficiencia en la enseñanza del ELE.

TALLERES

Entornos digitales para la enseñanza del español con fines específicos en medicina a través de diálogos simulados con Inteligencia Artificial

Edna Rocío Acosta Rodríguez
Universidad de Anáhuac (México)

La presente ponencia expone una implementación innovadora a través de la IA para mejorar la enseñanza del español con fines médicos por medio de la simulación de diálogos textuales. El objetivo es capacitar a estudiantes de medicina y profesionales de la salud de habla inglesa para realizar entrevistas médicas efectivas con pacientes hispanohablantes, sin depender de intérpretes simultáneos.

Los diálogos simulados, generados mediante el chat de IA bajo la instrucción del profesor, proporcionan una experiencia de práctica para el alumno al simular contextos a los que se pudiera enfrentar como profesional de la salud, mejorando sus habilidades lingüísticas y comunicativas de acuerdo con su nivel de español.

La justificación de la incorporación del uso de la IA se basa en el uso de la tecnología innovadora para crear un entorno de práctica que diversifique los temas médicos y las variables dialectales del español.

La metodología consiste en dar una contextualización al alumno con recursos multimedia previos, como videos y podcast, para proporcionar ejemplos auténticos de comunicación médica en español y posteriormente usar el chat de IA con diálogos simulados, para llevar a cabo una práctica enriquecedora al cerrar la actividad con la retroalimentación personalizada del uso de la lengua que da el profesor.

El marco teórico se sustenta con investigaciones que demuestran los beneficios de la IA en la adquisición de idiomas, así como con trabajos previos sobre la enseñanza del español para fines médicos.

Cómo ser inclusivo en el aula de ELE: caso práctico con aprendientes con discapacidad visual

Lidia Acosta
University of Strathclyde (Reino Unido)
Vanessa Sabala
University of Strathclyde Strathclyde (Reino Unido)

En los últimos años, la diversidad y necesidades especiales del alumnado universitario se ha vuelto más visible. En este contexto, es esencial que las universidades se adapten a una política más inclusiva para satisfacer las necesidades y expectativas de dicho alumnado. Como se afirma en *Inclusive Teaching and Learning in Higher Education*, “el acceso a la educación superior a menudo puede

cambiar la vida de las personas... sin embargo, la experiencia [del estudiante] puede verse afectada negativamente si tiene una discapacidad"[i].

Enseñar de forma inclusiva significa aceptar la diversidad de los estudiantes en todas sus formas como una ventaja. Significa diseñar e impartir los cursos de manera que fomenten el talento de todos los estudiantes, independientemente de su origen o discapacidad. Los métodos tradicionales de enseñanza no sirven para todos. [ii]

Nuestro taller pretende ser un espacio de reflexión para inspirar a los profesores de idiomas a adoptar prácticas inclusivas en la enseñanza de lenguas modernas y así mejorar la experiencia de aprender un idioma.

El taller girará en torno a los siguientes aspectos:

- Los fundamentos del currículo inclusivo en lenguas modernas y como tener en cuenta a la variedad del alumnado
- Consejos prácticos: utilización de la tecnología y de métodos de enseñanza inclusivos
- Estudio de casos: mostraremos las prácticas docentes del departamento de Español de Strathclyde, para asegurar la inclusión, haciendo énfasis en nuestras experiencias con estudiantes con problemas de visión.

Reacciones en cadena. Recursos para expresar respuestas en español a emociones o sentimientos provocados

Ángela Aguilera Expósito

Escuela Delengua (España)

En mi propuesta aprenderemos a usar la gramática para facilitar la vida de los estudiantes de español en España. Ayudaremos a que su comunicación sea más fluida y que puedan expresar emociones como el enfado, la frustración o la alegría en diferentes situaciones. Aprenderán a felicitar y a regañar y podrán usar los elementos gramaticales que quieran o puedan. Esta actividad está enfocada a niveles desde el A hasta el C. En mi actividad nos centraremos en mejorar la convivencia de estudiantes de español en un apartamento compartido, aprenderán a repartir las tareas importantes de la casa, crearán unas reglas de convivencia, podrán reprochar y pedir perdón en español independientemente de su nivel. De esta forma podremos ayudar a los alumnos a adaptarse mejor al ambiente en el que van a vivir durante su estancia en España. De esta forma eliminaremos el miedo y la ansiedad que crea mudarse a otro país donde no hablan la lengua. En mi experiencia como profesora he notado que compartir piso y convivir con los locales es la parte que más asusta a los estudiantes. La mayoría sienten miedo de interactuar con personas nativas o con otros estudiantes con los que sólo pueden comunicarse en español por no tener otra lengua en común. También les daremos herramientas para que puedan sentirse adaptados desde un nivel inicial, eliminando la idea de que sólo se puede vivir en un país cuando dominas la gramática a nivel avanzado.

Los textos literarios en ELE: por una enseñanza transdisciplinaria

María Dolores Albaladejo García
Instituto Cervantes de Argel (Argelia)

En este taller plantearemos un modelo de trabajo para la didáctica de ELE basado en la enseñanza global de los conocimientos, competencias y destrezas que componen el dominio de la lengua, bajo el paradigma del comunicativismo y con la literatura como herramienta didáctica. Como ejemplo práctico presentaremos una propuesta para la explotación didáctica de un relato de Rosa Montero titulado “Los besos de un amigo”. Mostraremos una secuencia didáctica compuesta de una amplia batería de recursos didácticos de carácter comunicativo, participativo y lúdico, con el objetivo de promover el uso de los textos literarios en el aula de ELE y fomentar la capacidad creativa del alumno en español, al tiempo que generar aprendizaje de la lengua en el proceso.

En conclusión, el taller ofrecerá al docente las herramientas necesarias para llevar a cabo la explotación didáctica de un texto literario para la enseñanza de español, en el marco de un modelo de enseñanza transdisciplinaria, que incluye la lengua, la cultura y la literatura como objetivos.

La resolución de problemas en el aula de español: el perfeccionamiento de la competencia lingüística con contenidos de desarrollo sostenible

Ana Angulo Rufs
Universidad de Exeter (Reino Unido)
Luzia Domínguez Seco
Universidad de Cardiff (Reino Unido)
Carlos A. Sanz Mingo
Universidad de Cardiff (Reino Unido)

La educación para el desarrollo sostenible refleja un cambio de paradigma en nuestra sociedad, desde la visión dominante de la economía como centro primordial, a un enfoque donde los aspectos sociales y ambientales pasan a un primer plano. La idea central es conseguir un desarrollo que permita mantener las necesidades humanas del presente y asegurar las del futuro. El desarrollo sostenible refleja la actual preocupación de los jóvenes con temas como el cambio climático y la justicia social y ambiental. Este taller busca integrar los principios y objetivos del desarrollo sostenible en la clase de lengua española. Mientras que, en los EE.UU., el tema del desarrollo sostenible se lleva trabajando tiempo, no es el caso del Reino Unido, donde se comenzó de forma prometedora (Scott, Gough, 2009), pero poco se ha avanzado desde entonces. Este enfoque transdisciplinario combina la enseñanza del español con temas relevantes de sostenibilidad ambiental, social y económica y en el currículo se suele aplicar en las clases de lengua española o de lenguas especializadas. Con este taller queremos explorar cómo incorporar conocimiento relacionado con el medio ambiente,

la justicia social y la economía circular en la clase además de promover en el alumnado la reflexión crítica sobre el impacto de las acciones individuales y colectivas de la sostenibilidad.

El taller pretende dar herramientas a los educadores para formar a estudiantes conscientes y comprometidos con la construcción de un futuro sostenible y desarrollar habilidades lingüísticas en español mientras se fomenta la formación del ciudadano global.

La escritura más allá de la corrección léxica y gramatical

Ana Barazal Barreira

University of St Andrews (Reino Unido)

Óscar García García

University of Reading (Reino Unido)

En esta propuesta pedagógica, se desarrolla una secuencia de actividades didácticas centradas en la coherencia y la cohesión, elementos vitales para la claridad en los textos escritos. Aspectos como la redundancia, la repetición, la ambigüedad y los anacolutos suelen ser relegados en favor de un mayor énfasis en la corrección gramatical y léxica.

Durante el taller, los profesores compartirán su experiencia docente en este ámbito y ofrecerán actividades prácticas que los asistentes podrán utilizar o adaptar a sus propias clases. Estas actividades, que se caracterizan por su eclecticismo, no están limitadas a un género textual específico, sino que son relevantes para prácticamente cualquier tipo de texto: argumentativo, expositivo, narrativo y periodístico, entre otros.

Un primer paso consistirá en concienciar a los estudiantes sobre la importancia de la coherencia, la cohesión, la concisión y la claridad, para luego proceder a una secuencia de actividades que les permitirá trabajar las destrezas necesarias para alcanzar una escritura clara, eficaz y elegante. Estas actividades incluirán tanto la concienciación (mediante la detección y comparación de ejemplos), como prácticas semi-controladas, prácticas libres y una propuesta de tarea final que implicará la producción de un texto completo. Con esto, se busca fortalecer las habilidades escritas de los estudiantes y, por lo tanto, su capacidad comunicativa.

**El uso de la variabilidad acústica para mejorar el aprendizaje de vocabulario:
Investigando e implementando una solución de referencia en la enseñanza del**

ELE

Joe Barcroft

Universidad de Washington en Saint Louis (EE.UU.)

Un fenómeno intrigante que se ha revelado durante las últimas dos décadas es el impacto positivo que tiene el uso de diferentes tipos de variabilidad acústica en el aprendizaje de vocabulario. Entendemos por variabilidad acústica aquellas variaciones en el input oral que proveen información de índice sin alterar el contenido lingüístico como, por ejemplo, el uso de múltiples hablantes, múltiples estilos de habla o múltiples velocidades de habla al presentar palabras meta en el input. Se ha comprobado que cada uno de estos tres tipos de variabilidad acústica mejora el aprendizaje de vocabulario en el español como segunda lengua (ELE). Sus efectos son extensos y cumulativos, basándonos en el número de palabras aprendidas (precisión) y la rapidez con la que se recuperan (tiempo de reacción), mientras que la variabilidad en amplitud, en cambio, no produce ningún efecto significativo. Durante la primera parte de este taller consideraremos los resultados de investigaciones sobre la variabilidad acústica hasta el presente para así generar una lista de tipos de variabilidad que mejoran el aprendizaje de vocabulario. Durante la segunda parte, nos enfocaremos, de manera interactiva, en cómo incorporar estos tipos de variabilidad acústica dentro y fuera del salón de clase para mejorar el aprendizaje del léxico en el ELE. Además de señalar un amplio rango de técnicas concretas, también habrá como meta global el de generar conciencia con respecto al uso de la variabilidad acústica como una solución de referencia para el profesorado de ELE y de cualquier L2.

**Reimaginando la enseñanza del español: Hacia una perspectiva inclusiva y
socialmente justa**

Carolina Blázquez Gándara

College of the Holy Cross, Worcester (EE.UU.)

El objetivo de este taller de enseñanza de ELE y justicia social es la creación de una unidad didáctica.

En este taller práctico, exploraremos cómo diseñar clases de español como segunda lengua (ELE) que fomenten la interculturalidad y la justicia social. Abordaremos la creación de materiales nuevos o la adaptación de contenidos existentes para ofrecer un enfoque inclusivo y sensible a la diversidad cultural y social de los estudiantes.

Objetivos

1. Comprender los conceptos de interculturalidad y justicia social en la enseñanza de ELE.
2. Explorar estrategias prácticas para fomentar la interculturalidad y la justicia social en el aula de ELE.

3. Diseñar brevemente materiales didácticos innovadores que reflejen la diversidad cultural y promuevan la equidad en el aprendizaje del español como segunda lengua.

Metodología

El taller incluirá una breve introducción teórica seguida de ejercicios prácticos. Los participantes trabajarán en grupos pequeños para diseñar propuestas concretas de actividades y materiales que reflejen los conceptos discutidos. Por último, se compartirán y discutirán las propuestas desarrolladas por los participantes.

Resultado Esperado

Los participantes tendrán una comprensión básica de cómo diseñar clases de ELE que promuevan la interculturalidad y la justicia social, así como ideas concretas para desarrollar materiales didácticos inclusivos en un corto período de tiempo.

El uso de la zarzuela en el aula de español: ¿es posible?

Marta Carrón Delgado

Durham Tech Community College (EE.UU.)

La zarzuela es un género músico-teatral puramente español. Como tal, forma parte de la cultura española y el Plan Curricular del Instituto Cervantes recoge su estudio en el apartado de productos y creaciones culturales. Sin embargo, hasta el momento, no se ha publicado ningún artículo sobre su uso en el aula de español como lengua extranjera.

La zarzuela se presenta como herramienta polivalente. Al desgranarla nos permite trabajar, por un lado, el texto; por otro, la representación teatral del mismo; y, por último, la música. Mediante el texto se trabaja el aspecto cultural, ya que muchas de estas obras recogen matices sociales y políticos de la España de los siglos XIX y XX y algunos son aún reconocibles en la sociedad actual. Además, se puede trabajar el léxico o la gramática presentes en estas obras. Por otro lado, con la representación teatral podemos trabajar la pronunciación o la entonación, así como la puesta en escena de una obra musical. Por último, con la parte musical se puede presentar, entre otros, el léxico relacionado con la música o trabajar como si fueran canciones. El objetivo de este taller es dar a conocer a la zarzuela como recurso didáctico para los niveles C1 y C2 con una serie de actividades prácticas basadas en la obra *La del Manojito de Rosas* de Pablo Sorozábal.

Conclusiones: dada la falta de documentación y manuales que incluyan la zarzuela como tema, buscamos ofrecer otro recurso más para enseñar la lengua española y su cultura.

El paisaje lingüístico (PL), recurso intercultural en el aula de ELE

Narciso M. Contreras Izquierdo

Universidad de Jaén (España)

Las sociedades actuales se caracterizan por la pluriculturalidad, algo que se refleja en el aula de idiomas, por lo que es primordial desarrollar la competencia intercultural del alumnado, entendida esta como la habilidad para desenvolverse adecuada y satisfactoriamente en las situaciones de comunicación intercultural y evitar así posibles malentendidos, interferencias sociopragmáticas y choques culturales.

En nuestro taller, partimos de un problema debido al desconocimiento de códigos pragmáticos y culturales y, de forma práctica, activa y colaborativa, buscaremos posibles soluciones basándonos en disciplinas, métodos y enfoques actuales.

Así, emplearemos como recurso el paisaje lingüístico (PL), esto es, las manifestaciones de lengua escrita presentes en el espacio público urbano, y que nos servirá para diseñar actividades de concienciación lingüística y sensibilización a la diversidad cultural.

Del mismo modo, aprovecharemos el conocido como aprendizaje basado en datos (ABD), que consiste en el empleo de corpus lingüísticos como fuente de información para que los aprendientes se conviertan en auténticos investigadores lingüísticos.

Igualmente, tomaremos como base el enfoque léxico, evolución del enfoque comunicativo que pone el léxico en el centro del desarrollo de la competencia comunicativa, con una especial atención al trabajo explícito de unidades léxicas pluriverbales.

Todo ello, para provocar y fomentar la metacognición, es decir, la reflexión sobre los procesos de pensamiento, así como la autorreflexión sobre las creencias y la identidad cultural, tanto la propia como la de la cultura meta, única vía para el desarrollo de una completa y adecuada competencia intercultural.

Identidad, tradición y creatividad: integrando la cultura popular en la enseñanza del español LE/L2/LH

María Eugenia de Luna Villalón

University of the Fraser Valley (Canadá)

La enseñanza de elementos culturales del mundo hispanohablantes está intrínsecamente ligada a la enseñanza de español. La cultura se refleja en los estilos y modos de vida común (Naciones Unidas, s.f.). La cultura popular muestra rasgos de la identidad cultural, producto de los colectivos, que reflejan la diversidad, la pluralidad, el sincretismo, el patrimonio y la riqueza en tradiciones de los pueblos que son preservadas y respetadas a través de las generaciones de manera comunitaria (González Varas, 2018). Esta experiencia práctica propone abordar la cultura popular como una herramienta pedagógica crítica e interdisciplinaria para la enseñanza del español como lengua extranjera donde los estudiantes comprenderán mejor a la

sociedad hispanohablante actual desde su pasado, analizando diversos artefactos culturales que pueden ir desde manifestaciones materiales e inmateriales como fiestas y rituales, manifestaciones religiosas, y deporte y cultura popular, hasta música, historietas y arte popular por nombrar algunos. Es así que el objetivo de este taller es reflexionar con los participantes intercambiando experiencias acerca de su propia identidad cultural, discutiendo la riqueza de la cultura popular del mundo hispanohablante y explorando cómo esta refleja la vida contemporánea y la identidad nacional al proporcionar actividades prácticas y brindar herramientas concretas para incorporar la cultura popular de manera estimulante, aplicada y efectiva en la enseñanza de del español LE/L2/LH en sus propios entornos de trabajo.

De la reflexión a la acción: primeras producciones del SIG de descolonización de ELEUK

Rocío Díaz Bravo

Universidad de Málaga (España)

Irene Macías

University of Bath (Reino Unido)

Paula Antela Costa

University of Bristol (Reino Unido)

En 2021, la Asociación para la Enseñanza del Español en Educación Superior en el Reino Unido (ELEUK) creó un grupo de trabajo (SIG-Des-ELEUK, según su nombre en inglés) sobre la descolonización del currículo de la enseñanza del español. En este taller, el SIG-Des-ELEUK presentará sus primeras producciones con el objetivo de recibir retroalimentación por parte de otros profesionales de la enseñanza del español. Estas producciones incluyen:

-un repositorio en línea con diversos recursos escritos y audiovisuales (artículos, noticias, ensayos, pódcast, etc.) para llevar una mirada descolonizadora a las clases de español;

-y dos unidades didácticas diseñadas a partir de los criterios establecidos por el SIG-Des-ELEUK.

Un día en Lima

Yining Echeandia Montenegro

Universidad del Pacífico (Perú)

Mi taller está inspirado en los manuales de lecturas graduadas de Editorial Difusión. Los hay de algunas ciudades de Hispanoamérica, pero aún no existe de mi ciudad. El objetivo de este taller es hacer un viaje a través de la historia de una mujer escocesa que viene a Lima y nos comparte sus experiencias en esta nueva ciudad que está descubriendo.

Conclusiones

Conectar el país de origen del personaje inicial (Escocia) con el país receptor. Además de una inmersión en la cultura peruana por medio de la historia, actividades y propuestas didácticas interesantes, también enfoco mi atención en la cultura del personaje que descubre esta nueva ciudad (sus impresiones, choques culturales, desafíos, etc.) Me intento poner en el lugar del aprendiz con sugerencias útiles y didácticas en el entendimiento del español y acercamiento a la cultura latinoamericana.

El uso de la inteligencia artificial en el aula de lenguas

Joaquín Fernández Barreiro

Manchester Metropolitan University (Reino Unido)

El taller se centrará en cómo aprovechar la IA para el aprendizaje de lengua. Se trabajará la creación de imágenes, la creación de textos y preguntas con la ayuda de la inteligencia artificial, y la incorporación de voces generadas por IA para ejercicios de escucha inmersivos. Los asistentes obtendrán información sobre aplicaciones que fomentan entornos dinámicos de adquisición de lenguas extranjeras.

Usaremos programas de inteligencia artificial como ChatGpt, programas de generación de imágenes como Gemini y programas de generación de voces sintéticas neurales como ElevenLabs. Con el taller pretendo observar el estado en el que se encuentra esta nueva tecnología, así como reflexionar sobre los problemas que plantea tanto prácticos como éticos.

Las canciones: textos multiformato “inteligentes” para clases mixtas

Marcela Fritzler

Sin Fronteras, proyecto educativo (Israel)

La música, en todo su arte, es un recurso clásico y casi imprescindible en las clases de lengua. Las canciones y sus melodías abren un abanico de actividades que acompañan al docente y motivan a todos los estudiantes. Integran variedad de contenidos lingüísticos, experiencias comunicativas en contexto y fortalecen el deseo de aprender en los hablantes de lengua heredada.

En este taller brindaremos una serie de propuestas didácticas híbridas, para adolescentes y adultos, que compaginan letra, sonido e imagen dando lugar a textos multiformato mediante el uso de los mecanismos de las inteligencias artificiales y su inclusión en el ecosistema mediático.

Dichos ejemplos concretos de prácticas mestizas permiten diseñar una ecología de aprendizaje para estudiantes de LE/L2 y LH que implica estrategias holísticas, el desarrollo de la multialfabetización y la interculturalidad y su accionar como personas

multicompetentes en la sociedad de las Tecnologías del Empoderamiento y la Participación (TEP)

Finalmente, contaremos con un espacio para reflexionar lo visto y armar nuestro “cancionero inteligente”.

Un viaje de ida y vuelta: Cómo la enseñanza del español de herencia puede informar una pedagogía de L2 más crítica, bilingüe y empoderante

Erik Garabaya Casado

Observatorio del Instituto Cervantes en Harvard University (EE.UU.)

Esta presentación tiene como objetivos, primero, resumir algunos de los avances más vanguardistas obtenidos en la didáctica del español como lengua de herencia en los últimos años y, después, explorar y sugerir cómo estas metodologías pueden ser aplicadas en la enseñanza general de L2. Entre las filosofías pedagógicas analizadas se encuentran el aprendizaje-servicio en la comunidad, el translenguar y el Critical Language Awareness (CLA).

La literatura académica sugiere que estas metodologías son particularmente beneficiosas en la enseñanza de lengua de herencia, dado que se adaptan a las necesidades específicas de los estudiantes con un trasfondo cultural y familiar previo en la lengua meta. Además, consideran los aspectos socioafectivos y educativos que han influido en su adquisición. En esta ponencia, exploraremos cómo estas metodologías también pueden ser útiles en la enseñanza general de L2 y propondremos ideas para su implementación en el aula.

Destacaremos ejemplos concretos, como las relaciones con la comunidad hispanohablante local, que pueden beneficiar a los estudiantes de L2 desde una perspectiva cultural, laboral y de inmersión lingüística. Asimismo, abordaremos cómo el translenguar puede cambiar la percepción negativa del uso de la L1 en el aula y fomentar así una pedagogía que forme verdaderos hablantes bilingües. Finalmente, discutiremos el rol del CLA con la inclusión de temas sociolingüísticos que promuevan el pensamiento crítico y la conciencia lingüística de los estudiantes (p. ej., lenguaje inclusivo, origen y función social de los dialectos y registros, situación y valor del bilingüismo, etc.), permitiéndoles asumir su responsabilidad como nuevos hablantes de español.

El éxito de la mediación de la tecnología para fomentar la participación y la reflexión en la enseñanza del español en la Universidad de Glasgow

Mónica Legazpi-Iglesias

University of Glasgow (Reino Unido)

Este taller propone compartir una experiencia docente que surgió de necesidades concretas impuestas por el confinamiento de la pandemia, que se ha seguido

desarrollando con éxito, aplicada al contexto actual: enseñanza del español en persona a un estudiantado que se muestra en ocasiones reticente a la participación en el aula.

Se presentará:

- El contexto y razones que impulsaron esta mediación tecnológica (pandemia y vuelta a las aulas)
- Una reflexión sobre la percepción entre la mediación tecnológica y la motivación de los aprendientes.
- Una serie de ejemplos detallados de tipos de tecnologías utilizadas para fomentar la interacción, la motivación y la reflexión (en qué niveles, con qué objetivos de aprendizaje etc.).
- Conclusiones y hoja de ruta de práctica docente.

Introducción a la Gramática Gráfica, una herramienta para el aula plurilingüe

Ana M^a López Jimeno

Lexiway (España)

La comprensión, adquisición y aplicación de los mecanismos gramaticales que rigen un idioma deben hacerse de forma clara y meridiana —y cuanto antes— en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua. Del dominio de estos mecanismos dependerá la capacidad del aprendiente de manejar con soltura el idioma meta. Estas explicaciones se han hecho siempre de forma extensa pero muy descriptiva, sin que los alumnos puedan realmente visualizar —y comprender— en qué consisten las modificaciones que constituyen la gramática.

La Gramática Gráfica muestra las categorías gramaticales mediante figuras geométricas, empleando también códigos de color y distintos tamaños para destacar sus rasgos específicos cuando sea pertinente. Es una forma clara de contrastar los distintos tipos de palabras y sus especiales características, qué elementos se pueden combinar y cuáles son los mecanismos de la L2/L3, etc. frente a la lengua materna para que los alumnos puedan aplicar los que sean comunes, y percatarse de los que no lo son, haciendo los ajustes necesarios.

Con nuestra propuesta pretendemos dotar a los docentes de un instrumento eficaz y directo para que los aprendientes de cualquier lengua puedan, de una forma común —cuasi universal—, visualizar el comportamiento de los elementos que constituyen una lengua. Este sistema lo podrán aplicar a cualquier idioma que estudien en el futuro y así desarrollar su competencia multilingüe. Durante la sesión se explicará su origen, desarrollo, funcionamiento y claves, y se invitará a los asistentes a ponerla en práctica.

CEDEL2: Presentación y demostración de un corpus gratuito y en línea para la adquisición y enseñanza de ELE/EL2

Cristóbal Lozano

Universidad de Granada (España)

Nobuo Ignacio López-Sako

Universidad de Granada (España)

En las últimas décadas, se ha extendido el uso de corpus de aprendices en la investigación de adquisición/aprendizaje de segundas lenguas (L2). Los corpus de inglés L2 han dominado este campo (Granger et al., 2015, Tracy-Ventura y Paquot, 2021), si bien los corpus de español L2/LE han empezado a popularizarse (Rojo, 2021) tras la aparición de grandes corpus como CEDEL2 (Lozano, 2022) y CAES (Rojo y Palacios, 2022).

En este taller, mostraremos el diseño y funcionamiento de CEDEL2, que es un corpus de 4.399 aprendices de español L2/LE procedentes de 11 lenguas maternas tipológicamente diversas, de contextos de aprendizaje diversos (aula y naturalista) y de todos los niveles de competencia. Presentaremos su diseño y estructura para posteriormente centrarnos en la demostración del uso de la aplicación web (descargas de textos y concordancias de búsquedas de basadas en palabras, en etiquetas morfosintácticas, y en patrones sintácticos). Concluiremos con ideas sobre aplicaciones de CEDEL2 para la investigación de español L2/LE y su enseñanza en el aula.

Por amor al arte: aprender sobre pintura en la clase de lengua

Laura Martín Cisneros

Manchester Metropolitan University (Reino Unido)

"No entiendo nada de arte", "A mí la pintura no me interesa", "El arte clásico me aburre", "Esto lo podría pintar un niño", "No sé nada sobre arte, por lo que no puedo apreciar estos cuadros" son comentarios que escuchamos una y otra vez cuando mencionamos manifestaciones artísticas como la pintura, la escultura, etc. Sin embargo, estamos rodeados de arte clásico por todas partes, aunque no nos demos cuenta, y estas obras de arte están en continua comunicación con nosotros: nos hablan, conversan entre ellas, nos inspiran, nos ayudan a comprender el mundo y amplían nuestros horizontes. Durante este taller ofreceré algunas propuestas didácticas para aprender sobre arte (en concreto, pintura) en la clase de lengua desde niveles iniciales. El objetivo no es solo utilizar las obras de arte e imágenes como excusa para aprender sobre un contenido lingüístico concreto, sino aprender más sobre arte, cómo apreciarlo y darnos cuenta de que es mucho más accesible de lo que pensamos. Las propuestas didácticas estarán basadas en experiencias reales en el aula, donde la obra de arte se presenta como un "lienzo en blanco" sobre el que proyectar contenidos lingüísticos, cultura y creatividad desde niveles iniciales.

Uso del cómic para entender la literatura.

María Á. Mejías Caravaca
IES Abroad Barcelona (España)

El objetivo de este taller es proponer una forma diferente de comprensión lectora de textos literarios. Esta forma consiste en elaborar un cómic que resuma el texto objeto de estudio. Tras una breve introducción teórica al cómic, se propondrán cuentos y poemas de varios niveles para practicar este formato durante el taller. Entre todos los asistentes, se elaborará un listado de cuentos, poemas, etc. susceptibles de ser trabajados en clase para convertirlos en cómic.

Cuentos y leyendas en el aula de ELE

Patricia Orozco Watrel
University of Mary Washington (EE.UU.)

En este taller hablaré de "Prietita y la mujer fantasma" (1996) de Gloria Anzaldúa. Este es el primero de los tres libros infantiles que escribió Anzaldúa. En 1981, publicó *This Bridge Called My Back*, una antología que reunía experiencias de mujeres de color. Este libro incluía su ensayo "La Prieta", que era el apodo que le había puesto su abuela Locha. Allí explora "las viejas imágenes que me perseguían, los viejos fantasmas y todas las viejas heridas" (220). Mi interacción con el público consistirá en explorar cuatro mitos y leyendas diferentes sobre México: La Llorona, Popocatépetl, Iztaccíhuatl y el Escudo de México. También analizaremos el camino que sigue nuestra protagonista Prietita para encontrar un remedio necesario para su madre y sus encuentros en el camino que nos servirá para descubrir más sobre México y su cultura, y cómo Gloria Anzaldúa utiliza estos elementos en un cuento escrito para niños. Los instructores de español, así como los administradores, podrán participar en un proyecto colaborativo utilizando diapositivas de Google y la Enciclopedia Británica (así como otras fuentes) para crear un cartel que se llamará Mitos y símbolos de México donde explicaremos los elementos que se encuentran en el camino. También discutiremos el recurso literario de utilizar historias anidadas, así como la herencia literaria de los cuentos hispanos que provienen de la novela barroca. La presentación concluirá con diferentes versiones de La Llorona y cómo esta multiplicidad podría haber ayudado en la forma en que Anzaldúa decide la resolución del cuento.

La corrección de errores en la expresión e interacción orales de alumnos brasileños de ELE en el contexto del aprendizaje en línea

Cristina Pacino

Investigadora Independiente (Brasil)

En este taller se presentará una propuesta integral para corregir errores en la expresión e interacción orales en clases en línea, especialmente dirigida a estudiantes brasileños y fundamentada en competencias comunicativas interculturales en la enseñanza de ELE (Yule y Reyes). Se incorporarán también conceptos de Inteligencia Emocional (Goleman) y Neurociencia como facilitadores del aprendizaje de estos alumnos. Además, se analizarán elementos pragmáticos (Escandell-Vidal) como percepción del aprendizaje, emoción e identidad, mediante casos prácticos.

Basándome en mi experiencia de 14 años de enseñanza de portugués y 8 de español, abordaré las diferencias socioculturales y de aprendizaje entre los estudiantes, incluyendo la sordera fonológica. Posteriormente, describiré mi enfoque metodológico para establecer niveles de exigencia en clases en línea, estrategias de corrección, y modelos de escucha.

Finalmente, expondré actividades prácticas de pronunciación y corrección, utilizando música, videos y otros recursos (Pérez Bernabeu). El objetivo de esta presentación es compartir mi experiencia docente de los últimos cuatro años, en los que he impartido clases en línea a raíz de la pandemia.

Experiencia docente sobre la formación académica de futuros profesores de secundaria para aprender a gestionar clases mixtas

Isabel Pérez Cano

Universidad de Hamburgo (Alemania)

En este taller se presentará la experiencia docente a nivel universitario de un curso dirigido a futuros profesores de secundaria. Los contenidos y objetivos de este curso, parte del Master of Education de la Universidad de Hamburgo, se centran en dotar a los futuros docentes de herramientas y de la formación académica básica necesaria para su desempeño profesional en clases mixtas, es decir, aquellas con estudiantado de español como lengua extranjera y de español como lengua de herencia.

Los contenidos del taller giran en torno a cuestiones metodológicas como los instrumentos de evaluación elegidos, las formas de trabajo y la gestión del aula. Además, se discutirán y se presentarán los resultados más interesantes de las simulaciones de clase realizadas por el alumnado del curso, así como las conclusiones sobre el curso basadas en la retroalimentación del alumnado.

Análisis multimodal de la interacción en clase de ELE: Experiencias docentes y técnicas de análisis

Stefan Pfänder

Universidad de Friburgo (Alemania)

Carmen Polo Malo

Universidad de Friburgo (Alemania)

Anne Winterer

Universidad de Friburgo (Alemania)

En las últimas décadas, el Análisis de la Conversación ha ido ganando cada vez más relevancia y se ha consolidado tanto dentro de la lingüística hispánica como en su aplicación al análisis de la interacción en la clase de ELE (Batlle Rodríguez, 2021). Una línea de investigación naciente dentro de este campo es el Análisis de la Conversación Multimodal (Walper et al., 2021), que se interesa especialmente por la interrelación entre el habla y otro tipo de recursos, como la mirada, la orientación corporal o la entonación. El objetivo del taller es explicar las bases de este método de análisis y reflexionar sobre su aplicación a la interacción en las clases de lengua. Partiremos de una breve introducción al ACM y su reciente aplicación a contextos de enseñanza. Luego reflexionaremos sobre algunos aspectos metodológicos importantes a la hora de obtener y trabajar con grabaciones audiovisuales (cómo se filma una clase, cómo se maneja la presencia de la cámara y cómo se trabaja con las grabaciones). Al final, analizaremos en detalle un extracto de una interacción en clase con el objetivo de ilustrar el potencial que tiene este tipo de análisis para las prácticas docentes.

Audiodescripción y accesibilidad en la enseñanza de ELE

Lucía Pintado Gutiérrez

Dublin City University (Irlanda)

En la actualidad, la enseñanza se enfrenta a nuevos retos, como la incorporación de la diversidad y la inclusión, así como la introducción del diseño universal para el aprendizaje. Tales retos, muchos de los cuales forman parte de planes estratégicos institucionales, ofrecen a los profesores la oportunidad de introducir nuevas prácticas en el aula.

En base a esto, este taller explora la integración de tareas de accesibilidad para estudiantes de español como lengua extranjera (ELE). Propone el uso de la audiodescripción como herramienta para mejorar la conciencia comunicativa de los estudiantes y potenciar diferentes competencias transversales. A través de la audiodescripción, los aprendientes de ELE ponen a disposición de las personas ciegas o con discapacidad visual contenidos visuales por medios verbales. Los comentarios que se insertan están relacionados con la descripción de personajes (gestos, vestimenta, etc.) así como acciones e información sobre el lugar en el que se desarrollan los acontecimientos. En este taller veremos cómo los aprendientes

reflexionan sobre su papel de mediadores y mejoran la comunicación a través de diferentes tareas.

Este taller es eminentemente práctico y los asistentes: (a) comprobarán de primera mano las tareas de audiodescripción propuestas; (b) accederán a una breve reflexión teórica que contextualiza este tipo de tareas por parte del ponente; (c) obtendrán una lista de referencias bibliográficas que los asistentes interesados podrán recibir a través de su correo electrónico; (d) participarán en un foro-reflexión acerca de la práctica docente.

Los materiales utilizados tendrán un soporte audiovisual.

Ideas y recursos para trabajar el Camino de Santiago en clase de ELE

Ainoa Polo Sánchez

Fundación Ortega y Gasset (España)

El Camino de Santiago es, sin duda, un importantísimo tema cultural que la mayoría de los manuales abordan, incluso en diferentes niveles. A menudo, los profesores desconocen el origen y trascendencia de este fenómeno y no cuentan con materiales atractivos para llevarlo a clase.

En el taller descubriremos todas las curiosidades del Camino de una forma práctica:

- Orígenes de la tradición Jacobea: un Camino con más de mil años de historia
- Figura del Apóstol Santiago: un gran influencer de la historia
- Los diferentes Caminos de Santiago: datos geográficos e históricos
- Experiencia peregrina en la actualidad: características y logística de la peregrinación

Además, los profesores se llevarán una valiosa información básica sobre la peregrinación, además de muchos recursos para poder usarlos en sus clases.

Un taller basado en la bibliografía Jacobea a partir de los artículos publicados en las actas de los Congresos Internacionales de Estudios Jacobeos. Estos congresos han servido de base e inspiración para la elaboración de nuestro taller:

Cómo gestionar las clases individuales en línea y presenciales

Elena Prieto Pérez

Tu escuela de español (España)

La formación de los profesores de español para extranjeros se centra en las clases en grupo y la mayor parte de los materiales también están diseñados para este tipo de clases. Así que muchos profesores se sienten perdidos cuando se enfrentan a las clases individuales.

En este taller, basado en mi experiencia de 10 años impartiendo clases en línea individuales, explicaré cómo organizar una clase cuando el profesor trabaja con un único alumno, tanto de forma presencial como a través de videoconferencia.

Así, repasaré qué factores se deben tener en cuenta al impartir clases individuales, en especial en un entorno virtual; que metodologías se pueden aplicar en general en este tipo de clases y qué estrategias son las mejores para el trabajo de un profesor con un único alumno.

Finalmente, analizaré qué tipo de actividades se pueden hacer en una clase individual en línea o presencial y cuáles no se pueden hacer, dando varios ejemplos de actividades que por mi experiencia funcionan bien en este tipo de clases.

Interseccionalidad y diversidad: la propuesta del sitio web [contextoeleighbplus](https://contextoeleighbplus.com/) (ELE en el contexto LGTB+ e interseccional)

Francisco Rosales Varo

University of Columbia (EE.UU.)

Javier Pérez Zapatero

Barnard College (EE.UU.)

Este taller tiene como objetivo presentar el marco teórico y las propuestas didácticas del nuevo sitio <https://contextoeleighbplus.com/>. Nuestro proyecto es resultado de la reflexión y prácticas docentes basadas en la mediación, los enfoques orientados a la acción, la integración de contenidos lingüísticos y académicos, el modelo multi e interdisciplinar, el aprendizaje orientado a la comunidad y Slow Teaching, siempre en el ámbito de la diversidad e interseccionalidad curricular.

Este sitio cubre una necesidad y un vacío en el mundo ELE. Consideramos que urge trabajar un enfoque inclusivo en nuestras aulas desde una perspectiva humanista. Y esta inclusividad exige visibilizar contextos menos representados, como el territorio LGTB+ e interseccional y, lo que es más importante, normalizar su presencia. Uno de los principales objetivos de este sitio, y de nuestro taller, es autorizar múltiples modos de pensamiento en la enseñanza del Español Lengua Extranjera desde un enfoque crítico.

A lo largo del taller, mediante actividades colaborativas, exploraremos ejemplos concretos de este sitio <https://contextoeleighbplus.com/>, concebido como un repositorio permeable donde se guardan y organizan documentos originales sobre temas LGTB+ e interseccionales para ayudar a las personas que lo utilicen a crear y administrar sus propios recursos didácticos, según las necesidades de sus contextos docentes.

Gramática rima con pragmática

Gemma Rovira Gili

CVO Semper / Vrije Universiteit Brussel (Bélgica)

El subjuntivo es uno de los temas de gramática más temidos por profesores y alumnos de ELE. Su aprendizaje sigue generando muchas frustraciones y puede desanimar a los alumnos más motivados. Existen teorías que lo explican muy bien, muchos

ejercicios en internet, vídeos de todo tipo y una gran variedad de actividades muy bien diseñadas para enseñarlo pero la realidad es que los alumnos de niveles superiores siguen sin usarlo espontáneamente.

En este taller práctico analizaremos las creencias que tienen los profesores de ELE respecto al subjuntivo y cómo estas influyen en la adquisición de este modo por parte de los alumnos. Presentaremos propuestas para introducir el subjuntivo desde una perspectiva pragmática y presentaremos las primeras conclusiones de un estudio longitudinal que se cuestiona el qué, cómo y cuándo de la enseñanza del subjuntivo a adultos en contextos multilingües.

La anotación social: Hypothes.is

Jeff Ruth

East Stroudsburg University (EE.UU.)

Este taller se centra en la práctica de la anotación social de textos en línea, y describe la experiencia reciente del ponente con la herramienta de Internet Hypothesis (<https://web.hypothes.is/>), un recurso que puede facilitar la anotación social para grupos de estudiantes de cualquier disciplina.

La charla comienza con una rápida revisión de la anotación textual, distinguiéndola de otra actividad similar, el comentario. Después se presentan varias herramientas de anotación digital que mejoran la eficacia de la enseñanza y el aprendizaje en la educación superior, con especial atención al aprendizaje de segundas lenguas.

Esta aplicación web, gratuita y de código abierto, permite realizar anotaciones multimedia colectivas en páginas web y archivos pdf. Se presentan ejemplos de las capacidades y usos de Hypothesis, compartiendo los detalles de una experiencia reciente con este recurso digital en un curso universitario de español de nivel intermedio. Las varias ventajas de un curso con Hypothesis incluyen: la práctica no sólo con la lectura crítica, sino también con la escritura breve y accesible; el enfoque en el contenido temático de un texto y también en sus aspectos gramaticales y léxicos; y una experiencia atractiva con el texto para estudiantes cada vez más inmersos en la cultura visual. Para cerrar la charla, se darán ejemplos de cómo las universidades pueden integrar Hypothesis en los entornos LMS.

Aplicaciones prácticas de la inteligencia artificial en la clase de LE/L2/LH

María Eugenia Santana Rollán

United Nations International School (EE.UU.)

En este taller, se explorarán diferentes plataformas de IA para mejorar y transformar el aprendizaje, la práctica y la evaluación del español LE/L2/LH. A través de actividades prácticas y demostraciones, los asistentes observarán qué tipo de

actividades se pueden planificar utilizando estas plataformas para personalizar el aprendizaje y la motivación de los estudiantes.

Objetivos del taller:

Comprender los beneficios de integrar la IA en la enseñanza del español.

Explorar aplicaciones prácticas de herramientas de IA para mejorar los resultados del aprendizaje del español LE/L2/LH.

Aprender a utilizar de manera efectiva la IA para la evaluación del español LE/L2/LH y la instrucción personalizada.

Obtener experiencia práctica con la tecnología de IA para implementar en el aula de español LE/L2/LH.

Conclusiones del taller:

Los participantes saldrán con un mayor entendimiento de cómo la IA puede transformar las prácticas de enseñanza del español LE/L2/LH.

Los participantes estarán preparados para crear experiencias de aprendizaje de español atractivas e innovadoras utilizando tecnología de IA.

El taller inspirará a los participantes a seguir explorando las posibilidades de la IA en su contexto de enseñanza.

El desarrollo de las destrezas integradas de la interacción oral y escrita a través de la sincronización oral y escrita en E/LE

Andreja Trenc

Univerza v Ljubljani (Eslovenia)

El propósito del presente taller —enseñar el potencial práctico de las actividades de sincronización del material didáctico audiovisual en español— está motivado por las consideraciones actuales en el campo de la didáctica del español y en la neurociencia que vienen a llamar la atención sobre el carácter multidimensional, multimodal e interactivo de la comunicación humana en general, y de la adquisición de las lenguas, entendida como la interpretación de textos en particular, que representa una actividad compleja, pero alineada con los requisitos cognitivos del aprendiente principiante de E/LE. La complejidad de poner en contacto durante la actividad de sincronización de los textos audiovisuales en español adoptados al nivel B1/2 para enseñar las funciones comunicativas relacionadas con las situaciones cotidianas y el pensamiento crítico, la interacción escrita y oral, y la traducción entre la L1 y el español, siendo la primera el punto de partida de los procesos de significación en español, y no un apoyo didáctico, parecen presentar un reto para los estudiantes extranjeros con el nivel medio o avanzado del dominio del castellano. Sin embargo, tal y como se propondrá a través de dos modelos didácticos adoptados a la sincronización de los vídeos animados y otro material AV adoptado, las actividades de sincronización incluyen la interpretación de textos en / a través del español, lo que, junto con la calidad original del material usado y la implementación de la atención a la forma durante la adquisición, dio pie a un mayor desarrollo de la interlengua, la autenticidad,

motivación y, por ende, cooperación comunicativa dentro del grupo estudiantil en que se pilotó el modelo propuesto.

Más fresco que una lechuga: comparaciones estereotipadas del español de Colombia en la clase de ELE/2

Diana Rocío Umaña Buitrago
Instituto Caro y Cuervo (Colombia)

Cada vez la enseñanza explícita de la fraseología toma mayor relevancia en la clase de ELE/2, como estrategia integradora para el desarrollo de la competencia léxica y la competencia intercultural. En consecuencia, se requiere la creación de propuestas didácticas que faciliten el abordaje de las unidades fraseológicas. Gracias a que la comparación es un mecanismo de intensificación muy frecuente en español (y en otras lenguas), algunas comparaciones se convierten en expresiones fijas que los hablantes conocen y usan. Al igual que otras unidades fraseológicas, las comparaciones estereotipadas reflejan la historia y la idiosincrasia de un pueblo, por lo tanto, forman parte del tejido cultural. Debido a que la comprensión de la intensificación se logra por inferencia pragmática y/o por conocimiento extralingüístico del referente, el componente cultural es tan relevante como el lingüístico. Este taller comenzará por resaltar la cotidianidad del uso de las comparaciones estereotipadas en español; luego, a través de la presentación de la cartilla “Más fresco que una lechuga. Propuesta didáctica para la enseñanza de comparaciones estereotipadas en la clase de ELE/L2”, reflexionaremos sobre el diseño de actividades concretas que pueden facilitar su presentación explícita. La cartilla es un producto investigativo de la quinta fase del Corpus léxico del español de Colombia CorlexCo de la Maestría en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera y Segunda Lengua del Instituto Caro y Cuervo.

PÓSTERES

La conciencia de la literacidad sexual y las estrategias informadas por la teoría queer de cuatro profesores de ELE respecto a las identidades LGTBIQ+ dentro de sus aulas.

Luis David Guerrero Macías

Investigador independiente (Reino Unido)

Esta investigación cualitativa explora la conciencia (awareness) acerca de la literacidad sexual (Alexander, 2008; Merse, 2015) de cuatro profesores de ELE y las estrategias que implementan para promoverla dentro de sus clases y materiales de ELE respecto a las identidades LGTBIQ+. Para ello, se llevó a cabo un análisis temático (Braun & Clarke, 2006) guiado por las macroestrategias de la indagación queer (Nelson, 2009) y los principios para incorporar la literacidad sexual propuestos por Merse (2015). Los resultados sugieren que, dentro de los contextos de los profesores entrevistados, los materiales, planes y programas de estudios rara vez abordan contenidos socioculturales que refieran a identidades LGTBIQ+. Más bien, tienden a representar o promover identidades heterosexuales cisgénero como la norma hegemónica. Sin embargo, los participantes han desafiado esas perspectivas heteronormativas empleando diversas estrategias como el uso de algunas estrategias del lenguaje inclusivo (Parra & Serafini, 2021); la problematización (troubling) y la deconstrucción (Curran, 2006); y la problematización de situaciones LGTBIQ+fóbicas dentro del aula (Nelson, 2009).

El desarrollo de la interlengua en alumn@s principiantes de ELE: ¿Es un enfoque implícito más favorable que un enfoque explícito?

Barbara Hinger

Universidad de Graz (Austria)

Patrick Fischl

Universidad de Graz (Austria)

Se analiza el desarrollo de la interlengua oral en dos grupos de alumno/as germanohablantes principiantes de ELE (n=41, de 13/14 años) en un contexto austriaco. Mientras un grupo sigue un enfoque explícito (libro de texto con explicaciones y ejercicios explícitos) el otro sigue un enfoque implícito, más concretamente Respuesta Física Total (RFT) (Asher 2012) que no incluye instrucciones explícitas. Después de haber recibido la misma cantidad de unidades de ELE la interlengua se elicó en dos conversaciones analizadas con el programa KWIC (Keyword in Context) según aspectos lexicales y morfosintácticos (Hinger 2016). Los resultados contradicen a meta-análisis que contrastan enfoques explícitos e implícitos

(Goo et al. 2015; Norris & Ortega 2000) por superar el grupo implícito al explícito lo que confirma parcialmente el más reciente meta-análisis (Kang et al. 2019).

Una exploración de las percepciones y actitudes sobre la pronunciación del español por parte de universitarios norteamericanos en un curso de fonética y pronunciación españolas

Eric Holt

Universidad de Carolina del Sur (EE.UU.)

El presente proyecto emprende una exploración de las actitudes y percepciones sobre el valor de la pronunciación de universitarios norteamericanos que cursan la materia de fonética y pronunciación españolas. La mayoría estudia el castellano como primera o segunda especialización, así que por lo general evidencia mayor interés por la materia que alumnos a nivel más bajo que toman clases introductorias para satisfacer requisitos generales. El corpus de datos analizados proviene de información recogida de las 45+ veces que se ha ofrecido el curso en cuestión en la universidad del autor. Incluye (i) una encuesta inicial sobre información demográfica y experiencias académicas y personales, (ii) un inventario de actitudes sobre la pronunciación administrado al principio y al final del semestre y (iii) una reflexión narrativa hecha al final de curso. En su conjunto, los datos numéricos y narrativos revelan observaciones sobre temas como la comprensibilidad e inteligibilidad, fluidez, grado de acento no nativo, confianza y autoestima, motivación interna/externa, cuestiones de identidad y de comunidad imaginada, entre otros. Una mayor comprensión y apreciación de éstos nos facilita fomentar actitudes positivas que benefician a nuestros alumnos en cuanto a su interacción con la lengua y los que la hablan.

El uso de documentos colaborativos en la clase de ELE. Interacción y *feedback*

Carmen Lloret Piñero

Universidad de Bristol (Reino Unido)

Este póster tendrá como objetivo resaltar y justificar tanto los beneficios del uso de documentos colaborativos en línea en la clase de ELE, como los posibles inconvenientes. Se analizará si el uso de estas herramientas puede ayudar a realizar un *feedback* eficaz y simultáneo en clase, así como fomentar la interacción entre los estudiantes. Para llevar a cabo este análisis, se expondrán los resultados de una encuesta realizada a los estudiantes de español de la Universidad de Bristol. Las preguntas que incluyen esta encuesta se centran en la eficacia del uso de estos documentos durante la clase para trabajar de forma colaborativa y recibir retroalimentación del docente de forma simultánea.

El póster resaltaré mediante gráficas los resultados de la encuesta recibidos, así como las conclusiones finales y qué se podría hacer para hacer frente a los posibles inconvenientes.

Hacia un feedback sostenible

Paloma Romero

Heilbronn University (Alemania)

Efectividad de la retroalimentación o feedback en la enseñanza del español como lengua extranjera en la universidad a través de la comparación del feedback humano al digital y la implementación del peer-feedback como actividad colaborativa en la clase.

Diferentes modalidades en diferentes etapas:

1. Feedback digital
2. Peer feedback
3. Feedback humano del profesor
4. Reflexión e implementación del feedback de manera concreta
5. Optativo, evaluación del feedback recibid
6. Feedback loop, feedback de 360 grados o de ciclo completo

Geolocalización y storytelling: una experiencia para la enseñanza-aprendizaje de literatura en la enseñanza superior

Marta Saracho-Arnáiz

Instituto Politécnico do Porto (Portugal)

Este póster mostraré los resultados de la aplicación de la metodología del proyecto Erasmus + Bio-Maps Cartoteca de Autores Europeos (2020-2023) en dos clases de Literatura Española de la enseñanza superior con estudiantes de ELE en los cursos de 2022-23 y 2023-24, en la Escola Superior de Educação del Instituto Politécnico do Porto, Portugal. El proyecto Bio-Maps se dirige al ámbito educativo y se basa en la interdisciplinariedad entre literatura, lengua, historia, geografía y las nuevas tecnologías. El póster pone en destaque la técnica del storytelling unida a las tecnologías de la geo-información (Lázaro, 2017) y demuestra que nuestros estudiantes son capaces de generar un producto digital en el que la narrativa se ve potenciada con impacto en su aprendizaje. En cuanto a la adquisición, nos centrándonos en el aprendizaje experiencial (Kolb, 1983), proponemos a nuestros estudiantes que realicen un trabajo creativo del que obtienen un producto digital en la asignatura de Literatura española. Los objetivos de este trabajo son facilitar el

aprendizaje rentable de la literatura, la lengua y la cultura utilizando el uso de metodologías del aprendizaje nuevas que integren disciplinas aparentemente incompatibles, como la geografía, empoderando a los estudiantes con un producto de su autoría y adiestrándolos en el uso de tecnologías digitales innovadoras. Los resultados obtenidos son muy positivos.

La audiodescripción como recurso multinivel para la Enseñanza-Aprendizaje de ELE

Francisco Javier Vellón Lahoz

Universitat Jaume I (España)

Mercedes Sanz Gil

Universitat Jaume I (España)

La propuesta que presentamos se articula en torno a una metodología basada en la audiodescripción como modelo de enseñanza-aprendizaje de lenguas. Se enmarca dentro del enfoque comunicativo, tomando como punto de partida el texto descriptivo (escrito y oral, dado que está dirigido a personas con discapacidad visual), e integra la perspectiva multimodalidad, donde el componente verbal se ve influenciado por el discurso audiovisual. En este póster presentamos el desarrollo de una secuencia didáctica en diferentes fases (motivación, inmersión, acción formativa y producción), de carácter abierto en función del nivel de dominio de español del alumnado al que se dirige. En este sentido, se tiene en cuenta el marco conceptual propuesto en el Plan Curricular del Instituto Cervantes para la macrofunción descriptiva en los diferentes niveles. Finalmente, se incorporan las aportaciones del Aprendizaje Basado en Proyectos y, como competencia formativa de valores, atiende a las formulaciones de los ODS, concretamente al 10.º, “Reducción de las desigualdades”.

| 34 CONGRESO INTERNACIONAL |

ASELE

EDIMBURGO 2024

PAIS INVITADO: BRASIL

16-20 JULIO



Instituto
Cervantes



THE UNIVERSITY
of EDINBURGH

Calderstones Conference | Calderstones Club



eleuk

Association for the Teaching of Spanish
in Higher Education in the United Kingdom



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES,
UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN



MINISTERIO DE EDUCACIÓN,
FORMACIÓN PROFESIONAL
Y DEPORTE

INSTITUTO
CERVANTES